CHOLTZIJ

Kaqchikel - Kaxlan
Kaxlan - Kaqchikel

IX

CHOLTZIJ

Kaqchikel - Kastilan
Kastilan - Kaqchikel

Kaib'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
ALMG

Kaqchikel Cholchi'
Comunidad Lingüística Kaqchikel

Iximulew, Guatemala, C.A.

CHOLTZIJ

Kaqchikel - Kaxlan
Kaxlan - Kaqchikel

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
-ALMG-

Kaqchikel Cholchi'
Comunidad Lingüística Kaqchikel

***Iximulew,** Guatemala, C. A.*

Edición preliminar, 1997. 1,000 ejemplares.

K'amöl taq b'ey richin ri Kaqchikel Cholchi'

Presidente	**Kaji' Kawoq,** Alberto Esquit Choy
Vice-presidente	**Kaqtijax,** Anastacio Guarcax Guarcax
Secretario	Rosalino Tichoc Cúmez
Tesorero	Delfina Soyoy
Vocal .	**Kab'lajuj Tijax,** Martín Chacach
Vocal . .	**Raxche'**, Demetrio Rodríguez Guaján

Xe to'o chi rub'anik re samaj re':

Pakal B'alam, José Obispo Rodríguez
Tz'unun ya', María del Carmen Tuy
Ixq'anil, Judith Maxwell
Kab'lajuj Tixaj, Martín Chacach
Lolmay, Pedro García
Ixim Nik'te, María Carmela Rodríguez Quiej

Coordinadora:
Ixkusamil, Estela Alonzo Guaján

Este trabajo se realizó con el apoyo de:
UNICEF, MENMAGUA-PAPICA

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
13 Calle 11-52 Zona 1
Tel. 2323404 Fax 2329342
Guatemala, Guatemala C. A.

Kaqchikel Cholchi'
Comunidad Lingüística Kaqchikel
3 calle 3 - 28 Zona 4.
Tel: 8396577
Chimaltenango, Guatemala C. A.

NAB'EY TAQ TZIJ

Re samaj re' xb'an richin nk'oje' ta kib'i' konojel ri wachinäq ri nrokisaj jun winäq. Xb'an richin yeköl, chuqa man yemestäx ta ri tzij man ye'okisäx ta chi̍k.

Konojel re tzij re', xenuk' richin xtikokisaj: chi ak'wala', chi alab'oni', chi tijonela', chi tijoxela', chuqa' konojel ri nkirayib'ej nkijunamaj rupam ri qach'ab'äl.

Re tzij re' xkek'atzin pa taq tijob'äl, pa taq talutzij, pa taq talutz'ib', pa taq q'atb'äl tzij, pa taq k'ayib'äl, pa xa b'a achike na samaj.

Richin rukemik, runuk'ik ri k'ak'a' taq tzij re', xteqelb'ëx ri ka'i' oxi' na'oj e tz'ib'atel qa:

- Xtun kixe'el ri tzij kan e k'oj wi pa qach'ab'äl.
- Xtz'et kib'anikil ri wachinäq (ri kinimilem, kipimilem, kipa'alem, kib'onil, kib'uyulem, kisamaj).
- Xekanöx pa ojer taq wuj ri tzij man kan ta chi̍k ye'okisäx
- Xek'ulub'ëx ka'i' oxi' winäq ri yesamäj pa ruwi' ri qach'ab'äl.

Nqajo' nqamatyoxij chi ke konojel ri winaqi' xeto'o richin runuk'ik re jun samaj re'.

K'AK'A' TAQ TZIJ, KOLON TAQ TZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL WINAQIL

NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS PARA AMBIENTE SOCIAL

RETAMAB'ALIL RUWACH'ULEW
ACCIDENTES GEOGRÁFICOS

Choy	laguna, lago
Juyu'	cerros
Pub'anem	erupción
Rij xkanul	falda del volcán
Rub'anikil ruwach'ulew	accidentes geográficos
Rujomil xkanul	cráter
Ruq'a' raqän ya'	arroyo
Ruq'olil xkanul	lava
Tolotik ulew	tierra árida
Tz'iran ulew	desierto
Yak'ayik ulew	istmo

AMAQ'EL, TINAMITALIL, WINAQIREM NACIONALIDAD, CIVISMO, SOCIEDAD

Ach'ala'il	familia
Ach'alal ri'il	familiares
Ach'alal	familia
Achalka'm	concuña de mujer
Achijilom	esposo
Ajalaxel	aborigen
Alib'ätz	nuera
Alinam	suegro de mujer
Alite'	suegra de mujer
Alk'walaxela'	hijos
Ana', Anab'om	hermana de hombre
Ati't, Atitaj	abuela
B'alük	cuñado de hombre
Ch'ek atitaj, mokoyaj	tatarabuela
Ch'ek iyaj	tataranieto/a de mujer
Ch'ek mama'aj, numok	tatarabuelo
Ch'ek mamaj	tataranieto/a de hombre
Ch'uti'al	sobrino/as de mujer
Ch'utik'ajol	sobrino de varón
Ch'utime'al	sobrina de varón
Ch'utitata'aj	tío
Ch'utite'ej	tía
Chaq'alaxel	hermano menor del mismo sexo
Echa'm, echam	cuñado de mujer
Ika'	primo
Ixjayilom	esposa
Ixna'm, ixnam	cuñada de varón
Iy, mam	nieta, nieto de mujer
Ji'ätz	yerno
Jina'm	suegros de varón
Jite'ej	suegra de varón
K'ulub'ïk, k'ulanem	matrimonio
Mam	nieto
Mama'aj	abuelo
Najana'	prima de hombre

Najachaq'	primo menor del mismo sexo
Najnimal	primo mayor del mismo sexo
Najxib'al	primo de mujer
Nimalaxel	hermano mayor del mismo sexo
Tata'aj	padre
Te'ej	madre
Wachali'	consuegros
Wiy numam	mi nieto/a
Xib'alom	hermano de mujer
Xikin atitaj	bisabuela
Xikin iyaj	bisnietos de mujer
Xikin iyaj, xikin mamaj	bisnietos
Xikin mama'aj	bisabuelo
Xikin mamaj	bisnietos

REJQALIL ACH'ALA'IL
OBLIGACIONES DE LA FAMILIA

Achsamaj, Rejqalem	obligación, deber
Ch'ajch'ojirisanem	aseo
Ch'ajch'ojirisaniïk	asear
Ch'ijo'	esfuerzo
Ch'ijoniïk	esforzar
Chajinem	cuidado
Chajiniïk	cuidar
Chaninem	prontitud
Etamab'äl	conocimiento
Etamaniïk	aprender
K'ulk'üt	educación
K'utunem, tijonem	instrucción
K'wajonem, tilqasäs	armonía
Kamelaniïk, ya'oniïk q'ij	respetar
Kikotem	felicidad
Na'onem	capacidad mental
Q'axem pa wi', xq'ax pa ruwi'	entender
Q'ijnem, niman tzij	respeto
Taqab'aniïk	comprender
Taqem	comprensión
Tijonem, *K'utunem*	instrucción escolar, *enseñanza*
Tijoniïk	instruir, enseñar
Tijoxiïk	estudiar, estudio
To'onem/ to'oj ri'il	cooperación

ACHOCHIL RI'IL
AMBIENTE HOGAREÑO

B'olosaqib'äl	candela eléctrica
B'ulb'u'x ya'	manantial, nacimiento de agua
Ch'at	cama
Cholwuj, wujb'äl	biblioteca
k'amasaqil	corriente eléctrica
K'ara'	balcón
K'otom ya', k'wa'	pozo
K'ulb'a't	mojón
Kajalo's	loza (terraza)
Kaq'ijinem	ventilación
Laq'ab'eniïk	habitar

Le'	piso
Lemow	vidrio
Maytew saqil, koysaqil	luz electrica
Nimajay	sala
Nqalaq'ab'ej	habitamos
Ochochib'äl	dirección
Ochochil ri'il	medio hogareño
Ochochil	hogar
Okeb'al säq/ oksäq	ventanas (k')
Q'atajay	apartamento
Roqowinäq ya'	agua hervida
Ruchi' jay	puerta
Ruchi' xan	puerta de calle
Rupam jay	contenidos de una casa
Ruwa jay	patio
Ruxe' xan	base de pared
Ruxikin jay	baño y sanitario
Saqib'äl	bombilla
Saqil	luz natural
Warab'äl	dormitorio
Wayib'äl	comedor

WINAQIREM TINAMITALIL
SOCIEDAD Y CIVISMO

Alajil (h)	libertad democrática
Amaq'	patria
Amaq'el	patriota
Amaq'el, tinamitalil	nacionalidad y civismo
B'eyal na'oj	normas de conducta
B'ixamaq'	himno nacional
Ch'ojib'äl	derecho
Che'amaq'	árbol nacional
Inup	ceiba
Jamalil	libertad
Kolb'äl, elesab'äl, kolob'eb'äl	libertad de cautiverio
Kotz'amaq'	flor nacional
Laqam	bandera
Pokob' amaq'	escudo nacional
Pokob'	escudo
Q'ijnem	dignidad
Q'uq'	quetzal
Saqakotz'i'j	monja blanca
To'onik	cooperar
Winaqirem (h)	sociedad

RUWÄCH WINAQIL
CLASE SOCIAL

Kaxlani', q'eqa'	criollos, mestizo
Mama'a'	soberanos (S. 263)
Mama'al	antecesor, héroe, noble (S. 263)
Maman	sucesor (S. 263)
Mamaxel, jotayil	descendiente (S. 263)
Masewal	plebeyo (S. 263)
Runuk'ulem Winaqil	estructura social
Ruwäch winaqil	clase social
Winaqal	civil
Winaqirem	civilización

TO'OB'ÄL, K'ATZIL, MOLOJ
RECURSOS, SERVICIOS Y DEPENDENCIAS

Achk'ayij	centros comerciales
Achk'uljay	vecinos
Ajlab'al	ejército
Amaq'	comunidad
Aq'omab'äl jay	centro de salud, hospital
B'anb'äl jay	taller, oficina (S. 56)
Chanpomal saqil	alumbrado público
Chanpomal patan	servicios comunitarios
Chanpomal potz'	policía nacional
Chinamït, molajay	barrio
Ichimoloj	sector privado
K'ayij aq'om	farmacia
K'ayij kaxlan wäy	panadería
tz'umajb'äl	lechería
K'ayib'äl	tienda
Kajsetaj, molajay	cuadra, manzana
Kaqab'ey	calle
Kem	telar
Kuchto'onïk	asistencia social
Nima'amaq'	república
Nimachinamït, nimamolajay	Colonia
Q'atb'äl tzij	municipalidad
Rub'ey tz'il	drenaje
Ruq'a' tinamït, juyub'al	aldea
Ruq'ab'al winäq	recursos humanos
Ruxikin tinamït	caserío
Samajay	oficina
Saqab'ey	avenida
Saqaset	zona
Saqil raxnaqil	salud pública
T'isob'äl	sastrería
Taqawuj	correos
Tijob'äl	escuela
Tikomal ulew	recursos naturales
Tikomal	granja
Tinamït jay, juyu' jay	casas urbanas y rurales
Tinamït ri'il	medio comunitario
Tinamït	ciudad, municipio, pueblo
To'oj ri'il	cooperativa
To'ob'äl	recurso
Tojob'äl potz', Ichpotz'	policía privada
Tojtob'äl aq'om	laboratorio médico
Tojtob'äl kematz'ib'	laboratorio de computación
Tojtob'äl tijonem	laboratorio escolar
Tojtob'äl xanil	laboratorio químico
Tojtob'äl	laboratorio
Tojtob'enïk	laboratorio, prueba
Tz'aqawuj	imprenta
Tzutzul, latz'	camino angosto, estrecho (C.86)
Weqjay	edificio
Xitpwaqb'äl / pwaqb'äl	banco

CHANPOMAL/ Q'ATÖY TZIJ
GOBIERNO/ AUTORIDADES

Ajalwäch	escrutinio
Ajawilaj, ajawal	rey
Ajch'ame'y, ajch'ami'y	alcalde auxiliar
Ajilatal, ajpatan	cofradía (S. 36)
Ajlab'al jay	zona militar
Ajmuqche', nachanel	espía
Nuk'ulem	reforma
Ch'ob'oj	noción
Cha'onem	votación
Chanpomal	gobierno
Chanpomanel	gobernante
Chitüy ajmeb'	ministerio de economía
Chitüy ajpokob'	ministerio de defensa nacional
Chitüy ajpwäq	ministerio de finanzas
Chitüy ajq'attzij	ministerio de gobernación
Chitüy ajsamaj	ministerio de trabajo
Chitüy ajtij	ministerio de educación
Chitüy ajtiko'n	ministerio de agricultura
Chitüy ajtzij	ministerio de comunicaciones
Chitüy aj'juk'an tzij	ministerio de relaciones exteriores
Chitüy b'anob'äl etz'anibäl	ministerio de cultura y deportes
Chitüy winäq	ministro
Chitüy	ministerio
Cholk'aslemal	Constitución Política
Elesanik	derogar
Ix'ajawal	reyna
Jikib'anel q'atöy tzij	juez de paz
Jikib'anel sujunik	juez de primera instancia
Jikib'anel	juez
Junawäch, junawi'	democracia
K'amöl b'ey, ajpop	autoridad
K'iyal	quorom
Lemik	literatura
Nik'onel	supervisor
Nima'amaq'	patria
Nuk'ulem chanpomal	sistema de gobierno
Nuk'ulem	sistema
Popob'äl tzij	cabildo o ayuntamiento (C. 80)
Popolinik	sesionar
Poponel	consejero (S. 315)
Ruq'aq'al	justicia (S. 181), poder político
Q'atb'äl tzij	juzgado
Q'atöy amaq'	poder judicial

Q'atöy tzij	abogado, alcalde
Q'atöy tzij	alcalde
Raxtz'amanel	guardia de hacienda
Ruchaq' Chanpomanel	gobernador
Rucholajem ch'ojilal	Derechos Humanos
Ruk'iyal ajlab'al	reservas militares
Ruk'iyal	mayordomo
Ruka'n ajpop	subjefe
Ruka'n chanpomanel	vicepresidente
Rukowil samajel amaq'	poder ejecutivo
Rukowil taqanel amaq'	poder legislativo
Saqamaq'	Estado
Sajamaq'ijin	gobernado
Saqamaq'il	estatal (estado)
Saqamaq'inïk	gobernar
Taqonel amaq'	diputado
Taqoj	decretar (sinónimo de mandar)
Tepewal	majestad, (S. 361)
Tz'ib'ajay	secretaría
Uchuq'a', utzinisab'äl	poder (C. 428)
Uchuq'ab'äl, kowilal	poder (de fuerza)
Ulajay	embajada
Ulanel	embajador
Nuk'unïk	reformar (C. 475)

MOLAJ CH'OB'
PARTIDO POLÍTICO

Ajkiq'a' mulül, ajkiq'a' ch'ob'	partido de derecha
Cha'oxel	candidato
Iximulew	Guatemala
K'amöl b'ey, ajpop	líder,
K'aqowäch, cha'oj	elecciones
K'aqwäch	sufragio (voto)
Kolna'ojil	emancipación política
Chajilen mulül	partido conservador
Mulül jamalil, ch'ob' jamalil	partido liberal
Mulül, ch'ob'	partido
Na'ojil	política
Nik'amulül, nik'ach'ob'	partido centrista
Xokon mulül,	partido de izquierda
Lab'al	militar
Ajcha'i', ajlab'al	soldados (S. 35)
Ajcha'ib'äl	destacamento (soldados)
Ajlab'al	guerrero, ejército militar
Lab'ab'äl saqaset	zona de guerra
Lab'al	guerra, cosas que se hacen a la ligera
Mepab'a'	rebelión
Oyowal, yujuj	revolución, batalla (S. 138)
Ramonel	tirano (S. 326)
Romoneb'al	tiranía (S. 326)

PWAQIL	ECONOMÍA
K'ayij, k'ayinïk	comercio
K'iyb'anoj, b'anoj	industria
Nojk'ay	comercialización
Ruk'u'x pwaq, to'ob'äl pwaq	recursos financieros
Setpwaq, k'exb'äl	moneda
Tzeqelel ri'il, ichinan ri'il	dependencia
Wujpwäq	billete

SAMAJ	OFICIOS
Achpopochin	capitán (X. 59)
Ajq'än ulew	alfarero
Ajna'oj	artesano
Ajanel	carpintero
Ajawal	regidor (C. 476)
Ajilanel	contador
Ajk'ot	escultor o tallador (S. 37)
Ajmir	mecánico
Ajsamajay	oficinista
Ajq'opaxit	orfebre
Ajtiko'n	agrónomo
Ajtz'aq	albañil
Ajtz'ib'	secretario/ a
Ajwatas, ilinel, b'anöy q'utu'n	cocinera
B'anöy xajab'	zapatero
Ch'ich'inel, k'amach'ich'	conductor, piloto
Chajinel potz'	guarda espalda
Chajinel	fiscal, guardian
Elqalb'al q'ij	sudoeste
Jachwujunel	cartero
K'ayinel	vendedor
K'utunel pwäq	cobrador
Nik'onel	inspector
Nuk'unel	coordinador
Nuk'unem samajela'	personal de administración
Nuk'usamajel	administrador
Potz'	policía
Releb'al Kaq'ïq'	septentrión, norte
Rumaj	unionismo, agrupación, comité organización (S. 333)
Rusamajel champomal	funcionario
Samaj	obras
Saqnuk'unel	coordinador general
T'isonel	sastre
Talutz'ib'anel	periodista, cronista
Ajtij, tijonel	profesor
Tikonel	agricultor
To'onel	persona que ayuda
Aq'omanel,	doctor
To'aq'omanel	enfermera
Ya'öl na'oj	orientador

TIJONÏK	EDUCACIÓN
Ruxe' tijonïk	párvulos, preprimaria
Nab'ey rupalb'al tijonïk	educación primaria
Ruk'u'x tijonïk	educación básica
Ruwäch tijonïk	diversificado
Ruwi' tijonïk	nivel universitario

RUPALB'AL TIJONÏK
EDUCACIÓN PRIMARIA

Nab'ey rupalb'al	primero primaria
Ruka'n rupalb'al	segundo primaria
Rox rupalb'al	tercero primaria
Rukaj rupalb'al	cuarto primiaria
Ro' rupalb'al	quinto primaria
Ruwaq rupalb'al	sexto primaria

RUK'U'X TIJONÏK
EDUCACIÓN BÁSICA

Nab'ey ruk'u'x	primero básico
Ruka'n ruk'u'x	segundo básico
Rox ruk'u'x	tercero básico

RUWÄCH TIJONÏK
EDUCACIÓN VOCACIONAL

Rukaj ruwäch	cuarto diversificado
Ro' ruwäch	quinto diversificado
Ruwaq ruwäch	sexto diversificado

LOB'	FACULTADES
Aq'om lob'	facultad de medicina
B'anob'äl lob'	facultad de historia
Eyaj lob'	facultad de odontología
Nojk'ay lob'	facultad de ingeniería
Q'atöy Tzij lob'	facultad de derecho
Tiko'n lob'	facultad de agronomía

RUKOJOLIL	ASIGNATURA
Retamab'alil ajilanem	matemática
Retamab'alil ochochib'äl	educación para el hogar
Retamab'alil ch'ab'äl	artes del idioma
Retamab'alil kajulew	ciencias naturales
Retamab'alil silonem	educación física
Retamab'alil winaqilal	ciencias sociales

ETAMAB'ALIL	CIENCIAS
Wachib'äl ulew	topografía
Retamab'alil ulew	geología
Retamab'alil tiko'n	agronomía
Retamab'alil nojk'ay	ingeniería
Retemab'alil ruwach'ulew,	geografía
Sutib'äl	Eje
Tz'aqolem, tz'aqonem	arquitectura

B'ANOB'ÄL	HISTORIA
Alajil b'anob'äl	precolombina
B'anob'äl	historia
B'eyajen	viaje
Ch'akonïk	conquistar (un trofeo)
Ix'ajpop	lidereza, consejera
Majonïk	conquistar, invasión
Mun, teleche'	esclavo
Nab'ey b'eyajem	primer viaje
Nachanem	expedición
Ruq'ijul poqonal	época colonial
Ruq'ijul	época
Rox b'eyajem	tercer viaje
Ruka'n b'eyajem	segundo viaje
Telechemal	esclavitud
Tzijob'äl amaq'	historia patria
Tz'aqatil	anexión,completar
Xalq'at q'ij	coyuntura (circunstancia)

RUPAM TIJOB'ÄL
ÁMBITO ESCOLAR

Achib'il	compañeras/ros
Ajpop	autoridad
Aqa'etz'anib'äl	cancha de balompie
B'ix	canto
Chanpomal tijob'äl	escuelas públicas
Cheq'ayïs	vegetales
Etz'anib'äl, ruwäch jay	patio de recreo
Etz'anib'äl	cancha, estadio
Ichtijob'äl	colegio
K'amajay	dirección
K'amöl b'ey	director/a
Ruq'ij che'	día del árbol
Kiq'ij tata'aj	día del padre
Kiq'ij te'ej	día de la madre
Kiq'ij tijonela'	día del maestro
Kolob'äl	refacción
Kotz'ib'äl	jardín
Kuqulib'äl	escenario
Metik'u'x	laica
Nik'onïk	supervisar
Nimantzij	disciplina
Nimaq'ijunem	celebraciones
Nuk'usamajinïk	coordinar
Okib'äl	entrada
Pach'un tzij	poema
Pach'unïk	declamar, trenza
Pitzkolinem	ciclo
Pitzkolinem tijonïk	ciclo educativo
Popolinem, moloj ri'il	sesión, reunión
Q'ab'i'etz'anib'äl	cancha de baloncesto
Q'ojom	música
Ruchi' xan	portón
Ruka'n b'i'aj	apellidos
Ruq'ij soloj ri'il	15 de septiembre
Ruwäch jay	atrio
Samajela'	personal
Set etz'anib'äl	áreas deportivas

Sik'iwuj	libro
Sipan	gratuita/o
Tijob'äl ri'il/ rulewal etamab'äl	medio Escolar
Tijonela'	claustro de maestros
Tijonijay	aula, salón de clases
Tz'ukul b'i'aj	sobrenombre, apodos

RUSAMAJIB'ÄL TIJOB'ÄL MATERIALES ESCOLARES

Anitz'ib' wuj	cuaderno de taquigrafía
B'onijuxb'äl, juxb'äl	marcadores
B'onin perwuj, b'onperwuj	carteles, afiches
B'oniwuj	libro para colorear
B'ontz'ib'ab'äl	crayones
Ch'atatz'ib'ab'äl	escritorios
Ch'utiwuj	cuaderno de notas
Che'wuj	cartapacio
Chuxtäq to'ob'äl	recursos materiales
Eleb'äl / elem	salida
Jolosimaj	tachuelas
Kajtz'ukwuj	cuaderno de cuadrícula
Kajuch'wuj	cuaderno de doble línea
Kelowuj	cuaderno de dibujo
Luch'tz'aläm	pizarrón de fórmica
Perwuj	cartulina
Ruwäch setul	mapa
Temewuj	tablero
Tijoxel	alumno
T'ot'wuj	cuaderno espiral
Tz'ajwuj	cartelera
Tz'aläm tz'ib'ab'äl	pizarrón
Tz'ib'ab'äl	lapicero, lápiz
Tz'ib'awuj	cuaderno
Uxlanib'äl	recreo
Wujnak'b'äl, Nak'b'äl	cinta adhesiva
Yakb'äl	bodega
Yojib'äl	almohadilla, borrador
Yojinik	borrar

JALAJÖJ CH'AB'ÄL DIVERSOS TÉRMINOS MAYAS

Che'ab'äj	estela
Jalwachij	trueque
Junajpop	monarquía
K'ot	escultura
K'oxtun	templos
Mama'al	héroe maya (S. 263)
Kumatzin wuj	códices
Sot, k'awäch	corona (S. 348)
Talutzijob'äl	telecomunicaciones

MAYA' MAMA'AL PERSONAJES MAYAS

Asumanche'	Azumanche
B'eleje' Tz'i'	Beleje Tzi
Kaji' Imox	Cají Imox
Oxib' Kej	Oxib Quej

Tekum Umam	Tecún Umán
B'eleje' K'at	Beleje Cat
Tepepul	Tepepul

NIMAB'ÄL K'U'X
RELIGIÓN

Ajyuq'	obispo, clero, pastor
Ch'ab'alel	doctrina (S. 73)
Ch'ab'alela'	cristiana
Ch'ab'alil	oración, comunicación (S. 73)
Nimak'uxb'äl	seminario (religioso)
K'oxtun jay	templo maya
Nimab'äl k'u'x	religión
Okesab'äl	creencia (S. 294)
Taluxik nimab'äl k'u'x	evangelización
Taqoxel	misionero (S. 263)
Te'opan, kotz'ijay	iglesia
Xamanil to'ob'äl	recursos espirituales
Xukulem	culto religioso

NA'OJINÏK ARTE

B'on	pintura
B'onil	color
Ch'ab'äl, chi'	idioma
Cholq'ij	calendario sagrado Maya
Kelb'äl	espátula
Kelonel,b'oninel	pintor
Kelonïk, b'onïk	pintar
Na'ojil, tz'intzoj	arte
Na'ojinïk	artesanía (k')
Tz'ib'anïk	escritura
Tzyaqb'äl	vestuario
Utziläj k'ojlem	paz

WAQTZ'UK, KAJTZ'UK
PUNTOS CARDINALES

Releb'al kaq'ïq'	norte
Releb'al q'ij	este, oriente
Ruqajib'al kaq'ïq'	sur
Ruqajib'al q'ij	oeste, poniente
Waqtz'uk, kajtz'uk	puntos cardinales

AWAJB'ÄL GANADERÍA

Aqawäj	ganado porcino
Awäj	ganado
Awajb'äl	ganadería
Chij awäj	ganado ovino
Kej awäj	ganado equino
Wakax awäj,	ganado vacuno

SE'OLENEM NAVEGACIÓN

Retamab'alil se'olenem	náutica
Ajse'ol	marinero, navegante
B'eya' Palow	corrientes marinas.
Poqonanel	piratas
Se'olenem	navegación
Se'olenïk	nevegar
Mirjuku'	nave, barco

CHEQ'AYÏS, CHIKOPI'
FLORA Y FAUNA

CHEQ'AYÏS	FLORA
Ilinel / ilib'äl	alimenticias
Kiq'ayïs chikopi'	forrajera
Cheq'ayïs / che'al	flora
Q'ayïs aq'om	plantas medicinales
Q'ayïs b'atz'inil	textiles
Q'ayïs b'onil	tintoreas
Q'ayïs k'ib'anoj	industriales
Ruche'l che' / che'ib'al	Plantas maderables
Ruq'anal cheq'ayïs	oleaginosos
Taq'aj, li'an	llanura
Chikopi'	fauna
Aj palow	animales marinos
Ajxik', tz'ikina'	aves
Ch'o'm	camarón
Chikopi'	fauna
K'aslemalil	seres vivos
Kär	peces
Kej	caballo
Kök	tortuga
Ni'x	insectos, nigua, jejen
Top	cangrejo
Tewpwaqil	reptiles
Tijpalow	mariscos
Tz'umanela'	mamíferos

SAMAJIB'ÄL	MATERIALES
Ab'äj	piedras
Aq'a'l	carbón
B'onin wuj	lámina ilustrativa
B'ot	lámina de techo
B'otch'in	lámina de zinc
B'otjay	lámina duralita,
B'otsäq	lamiluz
Ch'ich'	hierro
Ch'ich'ib'äl tz'ib'	máquina de escribir
Ch'okeb'äl cho'm	instrumento para camaronear
Chaj	ceniza
Che'	madera, palo, árbol
Chun	cal
Etok'al	metros
Jam	bolsa
Jamt'im	bolsa plástica
K'ajab'äj	cemento
K'amach'ich'	alambre
K'im	paja
Kaq'ijinïk	ventilar
Kuchunïk	aportar
Laq'apub'äl	tenaza, pinza
Lik'b'äl kär	atarrayita
Majb'äl kär, Chapb'äl kär	instrumento para pescar

Matawal, trasma'y	atarraya
Nitz'tzub'äl	microscopio
Patz'än	caña de milpa
Paxinab'äj, murab'äj	piedrín
Poron xan	ladrillo
Q'anapwaq	oro
Rulo's jay	terraza
Ruxaq k'i'p	hojas de palma
Saqapwaq	plata
Sima'j	clavo
Sima'j	palo con punta
Son, ch'ab'äq	barro, lodo (S. 348)
T'im	plástico
T'imanik	emplasticar
T'imtut	nylon
Tara', chomitz'ulu'	bambú
Tz'aqon xan	blok
Tz'at'im	plástico adhesible
T'isb'äl tzyäq	máquina de coser
Xan	adobe
Xotal jay,	teja
Ya'ab'äj	minerales

RUCHI' Q'AQ'	COCINA
Ajxet	olla de tres asas
Apenab'äl	canoa
Aq'e'en	batea
Aq'ën, aqe'n	tol
B'ojo'y	olla
Ch'akät	silla
Ch'aron si'	leña rajada
Ch'atal	mesa
Ch'uku'y, ch'iku'y	chicharra
Chäj	ocote
Chakäch	canasto
Chiro'oy, chiro'y	olla pequeña
Ka'	piedra de moler
Läq	taza, tazones, platos, etc.
Lo's	olla para repartir reliquia
Pak'a'ch	cucharón
Pi'q	olote
Q'e'l, kuku', kura'	tinaja
Q'utb'äl	machucador
Raxab'äl, raxyab'äl	tinajera
Ruchi' q'aq', rute' q'aq'	cocina
Ruq'a' che'	ramas de árbol
Ruq'a' ka'	mano de piedra para moler
Sele'	olla común
Si'	leña de todo tipo
Soko', b'ojo'y	olla grande o tinaja
Su't	servilleta
Sub'ab'äl	olla para cocer tamalitos
T'u'y	olla de un asa
Tukulb'äl, tuku'l	meneador
Wa'is	apaste

Xara	jarro
Xcha'ul, xojb'äl tz'o'	colador de nixtamal
Xot	comal
Xuk'ub', xk'ub'	tenamaste

JALAJÖJ CH'AB'ÄL
TÉRMINOS GENERALES

Achk'as	codeudor
Aj'ik'	servidumbre
Aj'ik' k'as	fiador
Ajk'as, okxaninel	deudor
Ajkiq'a'	derecha
Anitz'ib'	taquigrafía
Ch'ojinem	derecho
Ch'ojinik	protestar
Cholb'äl	agenda
Ewäl	contrabando
Ewanel	contrabandista
Ib'il	fundar (S. 123)
Jak'ak'enik	ambición
Qajoj, qajik	préstamo
Jalpaki'	emigrar (S. 149)
Jalpakinem	emigración
Juch'	línea
Juk'an (kaxlan)	internacional
K'atik	incendios
K'atz, samaj	deberes
K'iyirisanem pwaqil	desarrollo económico
K'iyirisanem	desarrollo
Kamelal	humildad
Kikotemal	felicidad
Chajinik	proteger
Mës, q'ayïs	basura
Etamatel	popular
Na'onel	sabio (S. 284)
Okxan, k'as	deuda
Oto'ob'äl	bondad (S. 295)
Pey	contrato (S. 307)
Popob'äl,	palacio (C. 390)
Poqonaläj	cruel, repulsivo, doloroso (S. 313)
Pwaqil	economía
Q'aq'anel	poderoso
Q'eqaq'o'l	petróleo
Qajem q'ij	crepúsculo
Qajonel	prestamista
Qajonem	alquiler
Qajonik	alquilar
Qajoxel	inquilino, huésped
Ral pwäq	interés
Raxnaqil	salubridad, salud
Raxya'	agua fría
Retal lema'	aspecto literario
Ruk'iyal, ruq'a' raqän	asociarse
Rutikomal ulew, kajulew to'ob'äl	Recursos naturales
Saqawinäq	europeos
Lemik	literatura
Solsamaj	seminario (investigación)
Sutulaqin	homenajear (S. 351)

Tijomal	lucha (C. 317)
Tiko'n	agricultura
To'onel	socio
Tun	atabal
Tz'ukuj	inventos
Uchuq'a'ch'ich'	energía mecánica
Xokon	izquierda
Ya'ab'ajb'äl	minería
Yako'n, kuchuj	ahorro
Yakonïk, kuchunïk	ahorrar
Yoq'yot, ruk'u'x pemech	perlas (S. 133)
Yujri'	influencia
Yuqki'	cadena

K'AK'A' TZIJ, KOLON TAQ TZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL KAJULEW

NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS PARA AMBIENTE NATURAL

RUSAMAJIB'AL QACH'AKUL
APARATOS DEL CUERPO HUMANO

KIK'B'ÄL RUL
APARATO CIRCULATORIO

Ch'ajch'ojirisanem	purificación
Ch'ajch'ojirisanik	purificar
Ch'utich'ak	microorganismo
Ib'öch'	nervio, vena
K'uxaj	corazón
Pum	latidos
Taspo'y	pleura
Ib'öch' pospo'y	vena pulmonar
Rik'	diástole
Won	sístole

ILINIB'ÄL RUL
APARATO DIGESTIVO

B'a'	bolo alimenticio (Saenz. 51)
B'iq'ib'a'	deglución
Ch'uti xkolob'	intestino delgado
Chub'unem	insalivación
Jaqkekoj	enzima
K'atanal kekoj	metabolismo basal
K'ay	vesícula biliar
K'aychum	quilo
K'aychuminem	quilificación
Kach'inem	masticación
Kach'inik	masticar
Ke'enik	digestión estomacal
Kekoj	metabolismo
Ki'enik	digestión
Nima xkolob'	intestino grueso
Q'orinem	quimificación
Rujey ixkolob'	íleon
Rujey pamaj	duodeno
Rutza'm xkolob'	apéndice
Rukúp xkolob'	apéndice cecal
Rukup pamaj	píloro
Ruq'or pamaj	quimo
Ruqul pamaj	cardias
Rutas pamaj	peritoneo
Rutza'm ixkolob'	yeyuno
Ruya'al ixkolob'	jugo intestinal
Ruya'al pamaj	jugo gástrico
Ruyab'il tzamixkolob'	apendicitis
Saqa'	insulina
Saqsa'y	páncreas
T'oqo'	glucosa
Tun	colon
Tz'eb'e'	maltosa
Xul	laringe

UXLAB'ÄL RUL
APARATO RESPIRATORIO

Eluxla'	espirar, exhalar
Iqipospo'y	pulmón derecho
Jiq'uxla'	aspirar

Jorjor	faringe
Latz'unïk	filtrar
Ruche'el pospo'y	tráquea
Ruq'a' pospo'y	bronquiolo
Ruqul pospo'y	bronquio
Rutza'm pospo'y	alveolo
Ruxe' pospo'y	diafragma
Ruxe' xikinaj	lóbulo
Tz'eb'etz'ïk	mucosidad
Xokom pospo'y	pulmón izquierdo

TZATZQ'OR	**CEREBRO**
Jutas	duramadre
K'iw	bulbo raquideo
Katas	aracnoides
Oxtas	piamadre
Punkeb'e'	médula oblonga
Rachtzatzq'or	cerebelo
Rutas tzatzq'or	meninges

SOT	**CIRCULACIÓN**
B'ok	glóbulo
Ch'utisot	circulación menor
Iqiq'ul	válvula tricúspide
Jalkik'	hematosis
Jotib'öch'	vena cava superior
K'ulukik'	aurícula
Kaqab'ok	glóbulo rojo
Kite' ib'öch'	arteria aorta
Loman ib'öch'	*arteria*
Nimasot	circulación mayor
Q'ul	válvula
Rib'och' pospo'y	arteria pulmonar
Ruk'amal ib'och'il	vasos capilares
Rutasul k'uxaj	pericardio
Saqab'ok	glóbulo blanco
Sot	circulación
Taqokïk'	ventrículo
Tzop	pulso
Tzopinem	pulsación
Xokoq'ul	válvula mitral
Xulib'öch'	vena cava inferior

JALAJÖJ ACHCH'AKULAJ WINÄQ
DIFERENTES PARTES DEL CUERPO

B'aq	hueso
B'aqilaj	esqueleto humano
B'aqwachaj	frontal
B'uyub'äq,	cartílagos
Ch'akulaj	cuerpo
Ijaj	espalda
Ixk'äq	uña
Juchumay	Medida del codo a la muñeca (P.G. 57)
Julil	Cavidades del cuerpo
Junamaq'ajuj	Sinónimo
K'ay	vesícula biliar
Metz'	cejas
K'alk'a'x, misk'e'l	axila (P.G. 58. el sobaco)

Moq'oq, junamaqajuj	
ruwäch aqanaj, ruwäch ch'ekaj	pantorrilla
Nik'aj wachaj	frente
Paläj	cara
Pamaj	estómago
Peq, k'ot	costra en el cabello de niños recién nacidos
Poxaj, kokal	costillas (P.G. 58)
Pospo'y	pulmones
Q'o'tz, tuyuq'	cadera (P.G. 1240)
Q'och q'ab'aj	hombro al codo (P.G. 1172)
Q'otzaj	mejilla
Rij aqanaj	dorso del pie
Rij q'ab'aj	dorso de la mano
Ruche'el ijaj,	columna vertebral
Ruchumay q'ab'aj	Antebrazo
Rupam q'ab'aj	palma de la mano
Ruq'a' raqän ch'akulaj	órganos
Ruqul aqanaj	tobillo
Rutz'umal jolomaj	cuero cabelludo
Ruwäch ch'ekaj	espinilla
Ruwäch k'uxaj	pecho
Ruwi' aqanaj	dedos del pie
Ruwi' q'ab'aj	dedos de la mano
Ruxe' pamaj	vientre
Ruxe' aqanaj	planta del pie
Saseb'	hígado (P.G. 151)
Seme't	cuerpo calloso
Tasul	membrana
Telemaj,	hombro
Tz'a'y	cordal
Tz'umal	piel
Tzatzq'or	Cerebro
Wuxtuxil,	calcañal

RUNAB'AL WINÄQ
SENTIDOS DEL HOMBRE

B'oniwachaj	coroides
Keb'e'	médula
Na'onem	sensaciones
Piswachaj	esclerótica
Rulem wachaj	cornea transparente
Runab'al ib'och'il	sistema sensorial
Runab'al winäq	sentidos del hombre
Xikixul	trompa de eustaquio

RUNAB'AL WACHAJ
SENTIDO DE LA VISTA

Runaq' wachaj	pupila
B'anikil	forma
B'on, rub'onil	color
K'ulwachaj	retina
Mich'	pestañas (P.G. 55)
Najtzu'	presbicia
Naqtzu'	miopía
Puch'	legañas, cheles
Q'axwachaj	cristalino
Rij wachaj	párpados

Rujul wachaj	órbita
Ruk'amal wachaj	nervio óptico
Rukel wachaj	iris
Runum wachaj, ruxe' wachaj	glándulas lagrimales
Rusaqil wachaj	esclerótica
Ruya'al wachaj	lágrimas
Ruyum tz'i', runum tz'i'	orzuelo
Sachïk	mal de ojo, conjuntivitis, ojeado
Sutz'	catarata
Taslem	córnea transparente
Tzu'ub'äl	vista
Wachaj	ojo

RUNAB'AL AQ'AJ
SENTIDO DEL GUSTO

Aq'aj	lengua
Ch'amch'öj	agrio
Ja'j	paladar
Julül, lïy	de buen sabor
K'ok'	Desagradable
Nab'äl tijikil	papilas gustativas
Päq'pöj, ya'yöj	desabrido (sabor)
Q'usq'üj	dulce
Ruk'amal nab'äl	nervio gustativo
Ruki'il, rutijik	sabor
Runab'al aq'aj	sentido del gusto
Simïl	agradable (sabor y olor de cosas tostadas)
Taq'töj	mal sazonada, malguisada (sabor)
Tzaytzöj	medio salado
Xex	olor desagradable (de huevo)

RUNAB'AL AK'AXAB'ÄL
SENTIDO DEL OÍDO

B'ajb'äl,	martillo
K'ulb'ajb'äl	yunque
Kajb'aq	Estribo
Kotz'kom	onda (P.G. 382)
Nupxikinaj	canal semicircular
Ruk'amal ak'axab'äl	nervio auditivo
Ruk'oxomal ak'axab'äl	tímpano
Rutank'or xikinaj	lenticular
Xikinaj, ruxikin	oreja, pabellón

RUNAB'AL SEQOB'ÄL
SENTIDO DEL OLFATO

Jiq'anem	respiración
Jiq'anïk, uxlab'inïk	respirar.
Jub'ül	Olor agradable
Rujulil tzamaj	fosas nasales
Rukojol tzamaj	tabique
Tasul tzamaj	pituitaria

RUNAB'AL TZ'UMAL
SENTIDO DEL TACTO

Aq'alil	orgánico
Runum q'anal	glándula sebácea
Runum tz'oqpil	glándula sudorípara

B'olob'ik	cilíndrico
Ch'ob'onel	racional
Mech'ob'onel	irracional
Rujulil tz'umal	poro
Ruwäch ruwi' q'ab'aj	yema del dedo
Ruwäch tz'umal	epidermis
Ruxe' tz'umal, rupam tz'umal	dermis
Q'ab'aqanaj	extremidades

B'AQILAL	**HUESOS**
B'aqilal	sistema oseo
Ch'äq	materia, sustancia (P.G. 1678)
Ch'ekaj	rótula, rodilla
Ijb'aq, wijb'aqil	occipital
Ixkolob'	intestino (P.G. 1242)
Jolomaj	cráneo
K'ojlemalil	substancia (C. 537)
Kotob'aq	hueso arqueado
Kowib'aq, rukowib'aqil	Hueso duro
kutamil, kuta'm	tronco
Kutub'aq, rukutub'aqil	huesos cortos
Mok'ob'aq	huesos planos
Mok'ob'aq, numok'ob'aqil	omóplato
Pimiyo'x b'aq	cúbito
Rij k'uxaj	caja torácica
Rub'aqil aqanaj	huesos del pie
Rub'aqil chi'aj	hueso maxilar
Rub'aqil kutamil	huesos del tronco
Rub'aqil paläj	huesos de la cara
Rub'aqil q'ab'aj	huesos de la mano
Rub'aqil q'ab'aqanaj	huesos largos
Ruchaq' rub'aqil aqanaj	peroné
Rukeb'e' kumätz	médula espinal
Runimab'aqil aqanaj	fémur
Runimab'aqil q'ab'aj	húmero
Runimal b'aqil aqanaj, runimal rub'aqil waqän	tibia
Runuk'ulem jolomaj	partes de la cabeza
Runuk'ulem paläj	partes de la cara
Rupam b'aq	médula o tuétano
Ruq'a' ruche'el ijaj	vértebra
Ruwäch telemaj	clavícula
Tasb'aq	periostio
Wib'aq eyaj	mandíbula superior
Xaxayo'x	radio
Xeb'aq eyaj	mandíbula inferior
Xikib'aq	parietal

UNUM	**GLÁNDULAS**
Iji'unum	glándula exocrina
Unum	glándula
Oki'unum	glándula endocrina

Runum chub'aj	glándula salival
Runum ixkolob'	glándula intestinal
Runum pamaj	glándula gástrica
Runum q'anal	glándula sebácea
Runum tz'oqpil	glándula sudorípara
Runum Ub'u'	glándulas tiroides (C. 184)

EYAJ	DIENTES
Ach eyaj	partes de los dientes
Eyajem	dentición
Kayey	molares (P.G. 3741)
Ka'eyaj	premolares
Kiwäch eyaj	clases de dientes
Qupinel eyaj	incisivo
Ruchajixik eyaj	cuidado de los dientes
Ruk'ok'il eyaj	cemento
Rukowil eyaj	marfil
Rulem eyaj	esmalte
Rupam eyaj	pulpa
Ruqul eyaj	cuello del diente
Ruwi' eyaj	corona
Ruxe' eyaj	raíz
Xilonel	caninos

TI'OJILAL	MÚSCULOS
K'amati'ojil	tejidos
Kaxkate'y	masetero, maxilar
Meyo'xaj	triceps braquial
Nik'aj wachaj	frontal-occipital
Q'ochoch'ekaj	músculo sartorio
Q'ochojolomaj	músculo esplenio
Q'ochopamaj	oblícuo del músculo abdomen
Rij moq'öq'	triceps
Ruche'el jolomaj	músculo trapecio
Ruset wachaj	músculo orbicular
Ruti'ojil b'aqaqanaj	músculos de las extremidades inferiores
Ruti'ojil jolomaj	músculos de la cabeza
Ruti'ojil kutamil	músculo del tronco
Ruti'ojil q'ab'aj	músculos de los brazos
Ruti'ojil qulaj	músculos del cuello
Ruto'ob'al telemaj	músculo deltoides
Rutza'm achäq	muslo
Ruwäch pamaj	recto del abdomen
Ruwi' chi'aj	músculo suprahioides
Ruxe' chi'aj	músculo hioides
Ruxe' meske'l	músculo serrato
Ruxil ti'ojil	fibras
Säm	músculo pectoral mayor
Sij	músculo dorsal
Silel ti'ojil	músculos voluntarios
Silojolomaj	músculo esternoclei-domastoideo
Sutül ti'ojil	pronador, supinador
Ti'ojilaj	músculo
Tzeti'ojil	músculo risorio o facial
Xikiti'ojil	temporal
Xub'ati'ojil	músculo bucinador

Yonisilel ti'ojil	músculos involuntarios
Yoxoti'ojil aqanaj	músculo bíceps crural
Yoxoti'ojil q'ab'aj	músculo bíceps braquial
Yuqüq	músculo flexor, extensor

YAWAB'IL ENFERMEDADES

B'ajb'il	mongolito (X. 87)
Ch'an	calvo, (P.G. 53)
Chaqi'ij ojöb'	pulmonía, neumonía
Chikopil	bacterias
Luslil	neurastenía
Jiq'ojöb'	tosferina
Joxok'	sarna
K'atän	fiebre
K'inïm rey	dentudo (PG. 52)
K'ulu'm	desmayo momentáneo (Coto 151)
K'ulu'm	bahído (vértigo), desmayo (coto 151)
Kamiyawab'il, nimakamïk	peste, epidemia (P.G. 48P.)
Kaqb'aq	enfermedades de la gota (P.G. 51)
Lamlöj ruchi'	desdentado (P.G. 52)
Loq'ob'äl	viruela
Matz'ätz', rukab'ichal	ciego de ojos vacíos (P.G. 52.)
Mem	mudo
Moxmil	epilepsia (k')
Moy	ciego. (PG. 52)
Mül chi'aj	labios leporinos
Mutil	gota (afección diatésica) (k')
Nimak'atän, Raxtew	fiebre tifoidea
Ojöb' wi'aj	gripe, gripa
Ojöb'	catarro, tos, gripa
Pa'k	dura de la piel
Püj	pus
Q'ana'm	anemia (k')
Q'anaya'	ampolla
Q'aq'anem	inflamación
Q'aq'anïk	inflamar
Q'aych'akulaj	cáncer
Raxkej	calambre
Raxtew, majmoyïk	paludismo, malaria
Rot', potz'	tuerto
Ruchikopil eyaj	caries
Ruq'aq'anik ib'öch'	neuritis
Ruq'axomal ib'öch'	neuralgia
Rusal tz'i'	tiña (P.G. 49)
Ruyab'il ruqul pospo'y	bronconeumonía
Ruyab'il taspospo'y	pleuresía
Sal	jiote
Salk'öm	pelamano
Salpich', salpi'ch	empeine
Sanayi'	sarampión

Seme't	callo
Sik	tullido
Sikïk	parálisis infantil, poliomielitis
Sikq'a'	manco (P.G. 52)
Sikraqän	cojo (P.G. 53)
T'ayonïk	tartamudear
Täk, tokön, t'oj	sordo (P.G. 51)
Tasul itz	difteria
Tzuk', Tz'u'k, totz'	hipo
Wäy	barros de la cara
Wowïk raq', t'ayat'ïk t'aya'y	tartamudo
Xmawäch	ciego total
Xu'y, jixk'	mezquino, verruga (P.G. 50)
Xu'y, pixnak', pixk'	mezquino, lunar, verruga
Yab'ipix	amigdalitis
Yab'ixul	laringitis
Yab'tas	meningitis
Yalyöt rantiwäch, tzalawäch	bizco, turnio
tuyuq'	cicatriz

AJTI'OJIL
INVERTEBRADOS

Äm	arácnidos
B'atz'ib'äl	libélula
B'op	espongiarios
Chikopil	protozoarios
K'e'p	equinodermos
K'u'p	miriápodos
Kiwäch ajti'ojil	tipos de invertebrados
Ko'p	crustaceos
Li'p	ninfa o crisálida
Mi'p	artrópodos
Wachit'ot'	ostras o moluscos
Yu'p	celentereos

RAXNAQIL NA'OJ
SALUD MENTAL

Ajawarem	señorío, (C. 166)
Ch'ajch'ojil	higiene
Kamelanïk tzij	respetar
Niman tzij	respeto (C. 280)
Nimanem, nimanïk	honra (C. 276-277)
Q'ijnem, nimal, iqalem	dignidad (C. 166)
Raxnaqil ch'akulaj	salud física
Raxnaqil na'oj	salud mental
Xinb'irïk	asustar

RUTZOB'AJ RI KAJULEW
REINOS DE LA NATURALEZA

Rutzob'aj chikopi'	reino animal
Aj'ulew chikopi'	animales terrestres
Ajxik'a'	aéreos, animales voladores
Aj'ichaj	animales herbívoros
Ajruq'ulew	anfibios

Aj pa q'ayis. Aj pa juyu'	animal salvaje
Ajti'ojil	animales invertebrados
Ajtib'	animales carnívoros
Ajxik', tz'ikïn	ave
Awäj aj pa juyu'	animales salvajes
B'aqilel	animales vertebrados
K'asal	vivíparos
Kajpamaj	animales rumiantes
Kot	águila
Loyalaxela'	animales ovíparos
Solöt	escama
Sotz'	Murciélago
Tz'untasinela', tz'umanela'	animales mamíferos
Xub'aq kot	águila pequeña (P.G. 44)

AJXIK'A', TZ'IKINA' AVES, PÁJAROS

Al	azacuán
Antun ch'ök	clarinero, zanate macho
K'atinäq kot	águila negra (P.G. 44)
B'oqöl sïb'	golondrina (P.G. 46)
Tz'unun	gorrión, colibrí
Ch'i'l	gallinas de plumas paradas
Ch'ipch'ip	chipe
Ral äk', pipït	pollitos (P.G. 45)
Chajäl siwan, k'ilïn siwan	guardabarranca
Chonkis	coronadito
Ixmukür	tórtola
Ixpumüy	paloma cantora
Joj, qo'ch	cuervo
K'anixt	catárnica
K'ël	chocoyo
Kaqïx	guacamaya
Kaqtumutüj	faisán que tiene cresta de plumas
Kaqwololöj ruwi'	zopilotes muy grande
Kot	águila
Kuruchïch	pájaro carpintero
Loxpin	azulejo
Manq'uq', maq'uq', q'uq'	quetzal
Meb'a' q'ör	papagayo (P.G. 45)
Mo', kaqix	papagayo
Oyöl jäb'	sensontle
Paxkuku'y	paloma de monte
Pe'y	gallina de patas cortas
Xoyon	pavo, Perdiz (P.G. 45)
Pi'y	pavo (hembra)
Pich'	pájaro de abusión
Pu'ch	gallina con plumas resaltadas en la cara
Pujüy	mochuelo (P.G. 46)
Punpün	ganso o pato negro (P.G. 44)
Q'eqsaqikïy	cigüeña (P.G. 44)
Raxon	pericos verdes (P.G. 45)

Raxq'ejum	pato de laguna (P.G. 46)
Saqikïy	garza (P.G. 44)
Saqkorowach	codorniz
Saqmuqu'y	gavilán grande pardo (P.G. 45)
Tachinöl	periquitos (P.G. 45)
Tonch'in, toch'ich'	chorcha (campanero)
Tz'ikin	ave
Saqikïy	garceta (P.G. 44)
Üt	paloma torcaza
Xko	perico (otro género) (P.G. 45)
Xtüx, q'ana'äk'	gallina ponedora (C. 244)
Yab'uq', oq'ey rixnan	siguamonta

RAXSOLÖT	**REPTILES**
Ayi', ayin	saurios o lagartos
B'aqjey	Víbora cola seca (P.G. 37)
Ch'ab'äq kumätz	clase de víbora
Chaqi'j kumätz	clase de víbora (P.G. 38)
Ixki'tz	cutete
Ixpa'ch	lagartija (P.G. 33)
Ixpe'	anuros
k'u'p	miriápodos
Mi'p	antrópodos
K'echekumätz	Víbora montañesa, clase de (P.G. 38)
Kajitza'm	Víbora cuatro trompas (P.G. 37)
Kan	ofidios o serpientes
Kani'	urodelos
Kaqixkök	tortuguita
Kiwäch achkumätz	tipos de reptiles
Kiwäch ixpa'ch	tipos de batracios
Kök	tortuga
Koka'	quelonios o tortugas
Nima' ayin	cocodrilos
O'on, inay	iguana (P.G. 32)
Oto'y	cantil de sapo
Q'anak'anti'	Víbora amarilla (P.G. 37)
Q'anchi'	clase de culebra
Q'antil, k'anti'	clase de víbora, (P.G. 37)
Q'antil, k'anti' ya'	cantil de agua
Q'aq'b'elen	clase de víbora, (P.G. 38)
Q'ayïs k'anti'	clase de víbora (P.G. 37)
Q'elchan	clase de víbora (P.G. 38)
Q'eqik'as	clase de víbora (P.G. 37)
Raxaq'än, Raxaq'än	clase de víbora (P.G. 37)
Raxkök	tortuguilla
Ruchachal q'ij	víbora, clase de galápago
Rukokol ya'	vía lactea (P.G. 43)

Ruxe' ch'ali'	clase de víbora, (P.G. 38)
Saqikumätz	clase de víbora (P.G. 38)
Saqmatalb'aq	clase de víbora (P.G. 37)
Sib'äq' k'anti'	bejuquillo
Sochöj	cascabel (P.G. 37)
Tolob'on	masacuata
Xk'ank'el, raxk'el	sumbadora
Xoq'opajaw, xoq'ojaw	coral (P.G. 37)

RUCHIKOPIL KAB' RICHIN SITAL
ABEJAS Y AVISPAS

Aqaj	avispa, panal (P.G. 41)
B'otöl sik'	abejón (P.G. 41)
K'expüm, k'ixpun	avispa (P.G. 40)
K'oxpin, k'oxpon	abejón de miel (P.G. 40)
K'ub'üj	enjambre (P.G. 41)
Muqül rati't	abejón (P.G. 41)
Oroqöm, joj	colmena P.G. 41
Q'asita'l	avispa
Q'atz'utüj	avispa amarilla que pica
Raxwäch	abeja negra de miel (P.G. 40)
Tok'öy	avispa delgada y negra
Usmakab' ojöt	abejita muy pequeña de miel (P.G. 40)
Wináq kab'	Abeja de miel (P.G. 41)

CHIKOPI' AJ PA JUYU'
ANIMALES SALVAJES

Aq'awinäq	mapache
B'alam	tigre
Juyb'äl aq, raq juyu'	coche monte, puerco de monte, jabalí (P.G. 31)
K'ixawuch'	puerco espín
K'oy	mico
b'atz'	mono
Kej	venado
Köj	león
Litz'litz'	Gavilancillo, gavilán pequeño (P.G. 5)
Par	zorrillo
Saqb'in, küx	comadreja
Saqik'üch	quebrantahueso (P.G. 44)
Sis	pizote
Tixli'	danta (P.G. 31)
Tukür	Tecolote, buho
Wuch'	tacuazín
Xik	gavilán
Xiwan	gato de monte
Xoch'	lechuza

K'USAXEL TAQ CHIKOPI'
ANIMALES UTILES AL HOMBRE

Chij	carnero, oveja
Kaqik'üch	rey zope
Kowiläj kej	macho y mula
Loyalaxel	ovíparo

Raxsolöt	reptil
Tz'unun	colibrí
Üt	Paloma torcaza

TZ'ILANEL TAQ CHIKOPI' ANIMALES DAÑINOS

B'ay	taltuza, tuza
Chajäl jay, chani'y	cucaracha casera
Kaqasip	garrapata pequeña (P.G. 34)
Liq'liq', jiliq'	babosa
Ronkej	casampulga
Ruchikopil che'	polía
Poqo' ixim	gorgojo (C. 251)
Sak'	Saltamonte
Sak'achay	tortuguillo
Sina'j, q'asna'j	alacrán
Sinsön	pulguilla de gallina
Xene'n, xanän	zancudo
Xpinkök	cucaracha que (P.G. 34)
Xtuxtuli'	cucaracha de otro género (P.G. 43)

AJ PA YA' CHIKOPI' ANIMALES ACUÁTICOS

Axalin	cangrejos de mar (P.G. 42)
Ch'u'	pececillo
Ixkale't, ixtutz'	Rana (P.G. 43)
Ixpëq, k'urupüp	sapo (P.G. 33)
Ixtolök'	especie de lagartija
Kite' kumätz	salamandra
Kär kumätz	anguila (P.G. 42)
Mataq'tami'	ballena (P.G. 43)
Mu'y	juilin (P.G. 42)
Otzoy	Camaroncillo (P.G. 42)
Pemech	concha
Perech	almejas
Punpün	pato
Pur	jute
Q'osïy ajäx	camarón hembra
Ruk'u'x pemech	perla (P.G. 43)
Rutz'i' ya'	nutria (P.G. 42)
Sanüm	cangrejo de ciénaga
Saqikär	pez blanco (P.G. 42)
T'ot'	caracol
Takara' ab'äj	sapo pequeño
Wukük, xpëq	sapo (P.G. 33)
Xiwak	caracol grande para corneta (P.G. 43)
Xök	tiburón

JÜT, IXKOLOB' LOMBRICES Y GUSANOS

Alk'utu' jüt, etanel	gusano medidor
B'alam malax	moscas, mariposa grande de los montes
Ch'ilakan	gusano (P.G. 31)
Ch'omoch'i'	gusano genérico
Chupül q'aq'.	luciémaga
Ixkolob'	gusanos y lombrices
Xq'ane'l	gusano de maíz y frijol
Ixq'aychaj	gusano (variedad), gusano peludo (P.G. 39)

Jüt	todo género de gusanos
Koson	escorpión
Löl	esperanza
Mu'q	Cochinilla
Rachäq amolo'	gusano de carne (P.G. 9)
Rixkolob' ulew, ixkolob' unüm	lombriz de tierra (P.G. 39)
Saqalchan	gusano (variedad de) (P.G.)
Sip	garrapata
Soto'y	gusano (P.G. 39)
Tuksub'an	gusano (P.G. 31)
Xi'l	grillo

NI'X	**INSECTOS**
Ch'ekën	sompopo
Malax	todo género de mariposas
Raxwonön	ronrón (variedad de) (P.G. 41)
Wonön	ronrón (variedad de) (P.G. 41)
Xle'n	ronrón (variedad de)
Xurüy	ronrón (variedad de) (P.G. 41)

KIWÄCH OKÖX
CLASES DE HONGOS

Oköx	hongo (P.G. 13)
Q'antzüy	hongo de San Juan
Roköx k'im	champiñon
Toch'ich',tz'ikej, xkanpranya	variedad de hongo

CHE'Q'AYÏS	**PLANTAS**
B'atz'el q'ayïs	plantas textiles
Ilinel q'ayïs	plantas alimenticias
Kiway chikopi'	plantas forrajeras
Kotz'ijal	plantas ornamentales
Pa'tz, suq'u'y	musgo
Q'ayis, k'ib'anöj	plantas industriales
Ruxaq paka'y	hoja de pacaya
Süp, tüp	quequexque
Tz'eq	velo de novia
Kiwäch aqanal	clases de tallos
B'onitz'	clorofila
Jotay	yemas (axilares y terminales)
K'amal, xe'el	raíz

KIWÄCH AQANAL
CLASES DE TALLOS

Raqän si'el	tallo leñoso
Raqän q'ayïs	tallo herbáceo
Raqän	tallo

ACHKOTZ'I'J
PARTES DE LA FLOR

Achko	estambre
Alanel	órgano reproductor
Alaxinem	reproducción
Ch'e't	estilo
Ija'tz	polen
Ijatzulem	polinización

Ixko	pistilo
Kotz'ijal	corola
Powo'	filamento
Ruk'ojlib'äl ija'tz	antera, ovario
Rukup	pedúnculo
Xaqakup	sépalos

KIWÄCH RUXAQ CHE'
CLASES DE HOJAS

Ach ruxaq	partes de la hoja
Ch'ikik'amal	raíces típicas
Chojichi'	hoja enteras
Iji'y	envés
K'ixachi'	hoja dentadas
K'olok'amal	tuberosas
K'ulaxaq	hojas alternas
Kiwäch xe'al	clases de raíces
Kiwäch ruxaq	tipos de hojas
Roxaq	hoja verticilada
Pik'ik'amal	fibrosas
Piwi'y	pecíolo
Ruchi'	borde
Ruxaq	limbo, hoja
Setechi'	hoja lobuladas
Susu'y	estomas
Te'y	ápice
Wacha'y	haz
Xilichi'	hojas partidas
Yoxaq	hojas opuestas

RUNUK'ULEM JIQ'UL
PARTES DEL FRUTO

Achjiq'ul	partes del fruto
Chaqi'ij jiq'ul	fruto seco
Ju'ijal	epicarpio
Juk'u'x	monocotiledón
Ka'ijal	mesocarpio
Kak'u'x	dicotiledón
Kaplin	guapinol
Mesi'j	criptógamas
Munil	fruto carnoso, golosina
Oxijal	endocarpio
Ral	embrión
Rij ija'tz	tegumento
Ruk'u'x ija'tz	almendra, albumen
Ruk'u'x ija'tz	cotiledón
Tut	palma

KIWÄCH KOTZ'I'J
CLASES DE FLORES

B'uchsi'j	clavel
K'ixsi'j, ronqs	rosa
Najpuj, rujub'ub'il aq'a'	huele de noche (P.G. 7)
Parkiy	izote
Parutz'	flor de muerto
Pixik	bellota
Q'otzüm	floripondio (P.G. 6)

Saqb'o'j	hortencia
Saqik'ix	cardo santo (P.G. 15)
Saqkotz'i'j	azucena,
Saqpör	flor de dolores
Q'ole'y su'm	girasol silvestre
Xnakät q'ös	cebollón
Xorotöt	clase de tule
Xulsi'j	cartucho

AQ'OM Q'AYIS
PLANTAS MEDICINALES

Amuley, K'ik'ache'	chicaste ortiga de hoja pequeña
Ch'äl	tilo
Ch'imach'öy	orquídea silvestre
Ch'ojöb'	malva
Chachäl b'ey, ruchachal b'ey	verbena
Lanten	llantén
Itz'	savia
K'ekenke'x	sávila
Kaqasi'j	rosa de jamaica
Kotz'i'j aq'om, xukut	manzanilla (P.G. 15)
Meteb'a'	chilca
Lotz	trebol
Nima'echa'	zacatón
Rora	ruda
Ruxek'ul	zarzaparrilla
Ruxulub' kej	zarza
Tzolij	salvia (P.G. 15)
Xaqixaq	ajenjo
Xtunay, Chichip	culantrillo (P.G. 15)

CHE'/ CHE' Q'AYÏS
ÁRBOLES Y PLANTAS

Aji'j	caña de azúcar
B'aqak'im, soq'olb'äl	grama (P.G. 19)
B'o'j	algodón
Ch'iwu', met	maguey (P.G. 267)
Ch'iyu't	especie de maguey
Achij chäj	pino macho de hoja grande
Ejqiche'	encino blanco
Ikuy, ukuy	guachipilín
Inup	ceiba
Jikilite	añil
K'ische'	Cedro (P.G.)
K'uxuchäj	pino colorado
May	tabaco
Okal	eucalipto
Patän, Toqax	roble
Raxche', tz'unüj, toqax, wi't	encino
Saqichäj	pino blanco
Saqijix	monja blanca
Saqkïy	maguey (P.G. 295)
Sija'	fanerógamas
Takowi't	ébano
Tikomal qejoj,	hortalizas
Tunäy	sauco
Tzikab'	sauce
Wayläj che'	guayacán

KAMISAB'ÄL NI'X
INSECTICIDAS

Kamisab'äl ni'x	insecticida
Kamisab'äl oköx	fungicida
Kamisab'äl q'ayïs	herbicidas

TZ'OB'AJ YA'AB'ÄJ
REINO MINERAL

Ch'ich'	metal
K'iyik, yek'ïy	crecer, cre cen
Tzob'aj cheq'ayïs	reino vegetal
Ya'ab'äj	mineral, minerales

TZUQUJ/RIKILAL
ALIMENTACIÓN

B'aqtzajinïk	preparar tortillas de masa ordinaria
B'oq'inem	hacer tamales grandes de masa
Ch'akulal	organismo (p. 13)
Ch'amitzätz	crema ágria
Chaqonïk	primera molida
Ilib'äl	instrumento para alimentar
Ilinem	nutrición
Ilinïk	nutrir
Jiq'	goloso, antojo
Jiq'ul	fruta
Jok'	*tamalitos de elote/* tortilla de elote, joque
K'ajkab'	azúcar
K'iyal	abundancia
K'iyirem	abundar
K'iytisanïk	hacer abundante
Kab'	panela, dulce
Kab'il	dulzura
Kakaw	cacao
Kawkab'	golosina de chocolate
Kaxlan wäy	pan
Ke'enïk	hacer masa
Ki' kaxlanwäy	pan dulce
Kok'inïk	cuarta molida
Kolajem	finalizar de comer
Kolob'äl	refacción
Lej	tortilla delgada
Lejunïk	preparar tortilla delgada
Meway	ayuno
Mewaye, ajmeway	ayunador
Mewayjanem	Ayunar
Mün	glotón
Nimawa'im	banquete
Nimawa'inïk	banquetear, dar o andar en banquetes
Peq	cacao, una variedad de, pataxte
Pixtun	tortilla pequeña y gruesa
Pixtunïk	preparar tortilla pequeña y gruesa
Q'eqawa'im	*Cena*
Q'oral	medida de masa para una tortilla
Q'utül	chocolate (bebida)
Q'utulinïk	preparar bebida de chocolate

Qäs	sabroso
Rikil	comida
Rikilal	alimentos
Ruwäch che'	fruta de árbol
Saqatzep	mayonesa
Saqawa'im	desayuno
Saqawa'inïk	desayunar
Saqtzätz	crema
Sub'an	tamalitos
Sub'anïk	preparar tamalitos
Tik'awa'im	almuerzo
To'on, jutz'u'y	tayuyo
Tz'arin	tamalitos planos
Tz'arinïk	preparar tamalitos planos
Tz'i'nïk	tercera molida
Tzätz	espeso
Tzuqel	alimentable
Tzuquj	alimentación
Tzuqun	alimentado
Tzuqunel	alimentador
Tzuqunïk	alimentar
Wa'il	comensal
Ruwäch ichaj	verduras
Wachinel	fructuoso, variable
Wachinem	fructificar
Wayinïk	comer
Wayijal	hambre
Wayijanel	hambriento, indigente
Wayjanem	sufrir hambre
Wiqonïk	segunda molida
Xep	tamalitos con frijol entero
Xeqilij	Los nutrimos
Xojb'oq'in	Hicimos tamales grandes de masa
Xojilin	Nutrimos
Xojkolotäj yan	hemos finalizado de comer
Xojlejun	Preparamos tortillas delgadas
Xojpixtunin	Preparamos tortillas pequeñas y gruesas
Xojtz'arin, xqatz'arij	Preparamos tamalitos especiales
Xqake'ej	lo amasanos
Xojke'en	Hicimos masa, molimos
Xqalejuj	Preparamos tortillas delgadas.
Xqapixtuj	Preparamos tortillas pequeñas y gruesas.
Xqaq'utulij, xojq'otulin	Preparamos bebida de chocholate
Yojnimawa'ijin	Banqueteamos
Yojsaqawa'ijin	Desayunamos

RIKILAL E PETENÄQ CHI KIJ CHIKOPI' ALIMENTOS DE ORIGEN ANIMAL

Chaqikexu'	queso seco
Kane's	longaniza, chorizos
Kextzätz	queso crema
Kexu'	queso

Q'anal, q'anxux	Manteca, grasa
Qasq'anal	mantequilla
Tz'eb'kexu'	requesón
Tz'umaj	leche
Weqkexu'	queso de capas

ICHAJ/WACHICHAJ HIERBAS, VERDURAS

Ch'opichaj	alcachofa
Ch'utaq k'ix, ch'utaq ch'ima'	peruleros
Chïp	cilandro, culantro
Is, saqwäch	papa
Ixk'ï'j, Alawino	hierba buena
Ixtän ichaj	espinaca
Jolom to'ch, rusmachi' qo'ch	barba de San Nicolás
K'ayläj pixïk'	loroco
Kaqtz'in, q'anawäch	zanahoria
Kaqxe'	rábano
Kotichaj	apio
Kulix	coles
Maqär	hierba año nuevo
Mestansya	colinabo (humor frío)
Naws	colinabo humor caliete
Nimakaqxe', kaqwäch	remolacha
Panixläq, picholöl, paxläq	verdolaga
Pejïk	ejote
Plow	piloyes, frijoles grandes
Raq' k'aqolajay, q'unq'ün, k'unk'un	lechuguillo
Raxb'o'j ichaj	brócoli
Raxil	perejil
Ruk'u'x ichaj	repollo
Rusi'j Parkïy	flor de izote
Ruxe' k'ix	ichintal
Saqxe', kab'wäch	nabo
Sob'osïk ik	chile pimiento
Tuq'wäch	berenjena
Tz'in	yuca
Tz'ureq	flor comestible, choreque
Tzetz	pepino
Yaxnakät	puerro
Yuch'ichaj	lechuga

JIQ'UL, RUWÄCH CHE' FRUTA

Ajache'l	matazano
Ak'	Chian
Alanx	naranja
Ch'amalanx	limón
Ch'amikäq'	guayaba agria (P.G.1.)
Ch'amikaxlit	tamarindo
Ch'imatulül	zapote injerto (P.G.1)
Ch'op	piña
Chiyk'ox, nimatuq	uva
K'ayalanx	naranja agria

K'ewex, päk	anona
K'oxk'ob'äl, k'uxb'ak'el	cereza (P.G. 3)
Käq', keq'	guayaba
Kaqaq'oq'	sandía
kaqatokan	frambuesa
Kaqatulül	chico zapote
Kaqayib'	ciruela roja
Kaqrab'	papaya
Kaqximal	granada
Karna'l	granadilla
Kuxin	paterna
Map, yuq' tolon ch'ich'	Coyol
Nimach'ich', wachxan	coco
Nimamixk'u'	manzana
Nimasaq'ul	plátano
Noxti'	tuna (P.G. 40)
Oj	aguacate
Patz'in	anona amarilla
Paqxon	anona rosada
Q'anach'äm	limalimón
Q'analanx	lima
Q'anam	níspero
Q'anaq'oq'	melón
Q'anayib'	ciruela amarilla
Q'antu'l	mamey
Mixk'u', q'ayis q'enüm, texuküt	manzanilla silvestre
Q'enüm k'oy	jocote de agosto
Q'eqatulül	zapote negro
	(P.G. 1.)
Raxtzuy	pera
Saqatokan	fresa
Texuküt, mixku'	manzanilla
Toch'ich'	Dátil (P.G. 2)

RUNAQ', AWÄS GRANOS

B'olo's kinäq'	frijol redondo, cilíndrico
Iximawas	cebada
K'ajlïk	frijol de suelo
Kaqakinäq'	frijol rojo
Rij awän	frijol de milpa
Matz'itz, syan kinäq'	frijol de colores y de culebra
Mutz'ixim	arroz, trigo
Q'eqakinäq'	frijol negro
Rukinaq' ch'oy	frijol silvestre y de arroz
Saqakinäq', saqtib'in	frijol blanco

IK CHILES

Ch'oy ik	chile colorado y picante
Chaqi'ij ik	chile seco
Chaqi'ij ik saqto'n	chile seco, no picante
K'olo'ik	chile siete caldo
Nimaq'ik	chile guaque
Raxik	chile verde
Rik ch'oy, raxik ch'oy	chiltepe

Rixk'ëq b'ay ik	chile seco, chocolate
Sob'osïk ik	chile pimiento
Tukür ik, ch'o'l	chile seco pequeño

SAMAJ	OFICIOS
Aj'eyaj	dentista
Aj'ib'öch'	neurólogo/a
Ajwachaj	oculista
Aq'om	medicina
Aq'omanel	médico/a
Aj'aq'omäy ak'wal	pediatra
Aj'aq'omäy ixöq	ginecólogo/a
Aj'aq'omäy k'uxaj	cardiólogo/a
Aj'aq'omäy q'aych'a'k	oncólogo/a
Aq'omäy xikinaj	otorrino
K'uxaj	corazón
Kaywachel	radiólogo/a
Poch'onel	cirujano/a
Sikirisanel	anestesiólogo/a
Yuqüy b'aq, wiqöl b'aq	traumatólogo (C. 132)

RI ULEW RI KAJULEW
LA TIERRA Y EL UNIVERSO

Alaj ik', ya' ik'	luna nueva
Ati't, ik'	luna
Ch'ab'iq'aq', rukis ch'umil	cometa
Ch'ipich'umil	Plutón
Ch'umil	estrella
Chaq'ich'umil	Neptuno
Ik'ch'umil	astro
Ik'oq'ij	venus
Jik'saqmoyomoj	cuarto menguante (S. 337)
Job'init'	Equinocio de inviemo (k')
Kajilal	espacio
Kajulew	universo
Kaq'iq'al	atmósfera
Kaqch'umil	Marte
Kumätz ch'umil	Júpiter
Laq'ab'enïk	habitar, morar (C. 356)
Muluch'umil	asteroide
Nit'	equinoccio (k')
Nupch'umil	Saturno
Q'anch'umil	Mercurio
Ral ik', rume'al q'ij	planeta
Rutik ik'	eclipse de luna (S. 329)
Rutikik q'ij	eclipse de sol (S. 329)
Releb'al kaq'ïq'	Norte
Releb'al q'ij	oriente
Rub'ey palama'	vía láctea
Runuk'ulem q'ij	sistema solar
Ruqajib'al q'ij	occidente
Saqb'init'	equinoccio de verano
Saqmoyomoj	cuarto creciente (S. 338)
Tik'il ik', setël ik'	luna llena

Xarch'umil	Urano
Xekaj. ruwach'ulew	mundo (P.G. 30)

TIKOMAL XANIL
ELEMENTOS QUÍMICOS

Saqb' aqon	Hielo
Alch'ich'	estaño
Aq'alil	carbono
Aq'omyalil	cloro
Atiyalil	aluminio
Ch'ajlil	boro
Ch'ipal	plutonio
Ch'uch'ulil	litio
Chajil	potasio
Chapel, Chapa'. chaponik	sólido
Chojmilil	plomo
Chuwab'äj, Chuwiläj ab'äj	azufre
Eyalil	flúor
Iq'al	oxígeno
Jiq'alil	nitrógeno
K'olöl	mercurio
Kajtz'ikal	calcio
Kaqatz'amil	yodo
Lo'xil	argón
Loxapwäq	platino
Nab'eyal	hidrógeno
Q'anach'ich'	cobre (P.G. 23.)
Q'anapwäq	oro
Q'aq'alil	fósforo
Moyew	niebla, neblina
Rub'anikil ri ya'	estados del agua
Rub'anikil rikilal	estado de los alimentos
Rutikomal kajulew	elementos de la naturaleza
Tikomal xanil	elementos químicos
Sanayil	silicio
Saqalil	neón
Saqapwäq	plata
Sib'il	helio
Tz'inalil	magnesio
Woqya	agua gaseosa
Xaril	uranio
Xilq'aq'il	tungsteno

JALAWÄCH
ESTADOS DE LOS CUERPOS

Jalawäch	estados de los cuerpos
Kowirinem	solidificación
Sib'il	vapor
Sib'inem	vaporización
Ya'arinem	fusión, licuefacción

MEQ'TEWAL CLIMA

Etab'äl kaq'ïq'	barómetro
K'oltiko'm	cosecha
Müs	brisa
Uchuq'al'il	intensidad

ULEWAL, UCHUQ'AB'IL
MATERIA Y ENERGÍA

Ch'ak	materia
Uchuq'ab' il	energía
Silel uchuq'ab' il	materia cinética

Ulewal uchuq'ab'il	materia y energía
Uxlaninäq	
Uchuq' ab' il	materia potencial

SILONÏK **MOVIMIENTO**

Chojalil	equilibrar
Mechojalil	desequilibrio
Ruchojalil kajulew	equilibrio ecológico
Sutinem	rotación
Sutinïk	rotar

JALAJÖJ **GENERAL**

Jaqajäb'	primavera
Rukajtz'ukal juna'	estaciones del año
Tz'apijäb'	otoño
Ach	parte
Ajowalil	voluntad
Ajowaxel silonïk	movimientos voluntarios
B'osk'	mal aliento (C. 269)
B'uyü'l	suave
Ch'ajb'äl eyaj	cepillo de dientes
Ch'ajïk	desinfectar
Ch'ich' ruch'ich'ol	olor a manta quemada (C.269)
K'ayij munib'äl	venta de golosinas
K'aslemalil	seres vivos
K'isïk	olor a orina
K'iyem	crecer
K'iyirem	reproducir
Kaj	cielo
Kajraqän	cuadrúpedos
Kajulew	naturaleza
Kiwäch	tipo, clase
Kolo'	cordón, lazo
Lem	transparente
Lemowäch	anteojos, lentes
Me'uxla'	cuerpos inodoros
Meb'on	cuerpos incoloros
Mek'aslïk jalwäch	inanimado
Meq'en k'atän	calor
Metz'	cejas
Mik'	brújula
Muquch'ak	cuerpos opacos
Najil	distancia
Najtz'etb'äl	telescopio
Nitz' tz'etb'äl	microscopio
Numïk	tener apetito
Po'onem	metamorfosis
Q'ajanïk,q'ajarïk	hacer ruido como rajar madera
Q'ajïk	quebradura
Q'än ulew	arcilla
Q'äs, qär	áspera (P.G. 50)
Q'ayïs	plantas, montes
Qejoj	huerto
Raq'om tiko'n	insumos agrícolas
Rikilal	alimentos
Ruch'a'b' q'ij	rayo solar
q'oreyaj	pasta dental
Ruwäch	superficie, anchura
Samach'akulaj	Órgano, organismo
Saqil	luz

Saqkab'	tiza blanca
Seton, setël, setesïk	redondo, circular
Sib'ïl	olor a humo
T'imatut	capa
Tas	membrana
Tijoj poqöm	sufrir
To'ob'enïk	ayudarse con algo
To'ob'äl	delantal
Tz'ilojnïk	contaminar
Tz'ilonem	contaminación
Tz'oqpil	sudor
Tz'uköl meq'enal	fuente de calor
Tz'uköl saqil	fuente de luz
Tz'um, rutz'umal	cuero, piel
Uxlab'inïk	respirar
Wajäj	ruido de lluvia
Ye'uxlab'in	respiran

K'AK'A' TZIJ, KOLON TAQ TZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL CH'AB'ÄL

NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS PARA ARTES DEL IDIOMA

KAQCHIKEL CASTELLANO

K'OXOMAL	ACENTO
Ch'ut	apóstrofe
K'oxomal	acento (k')
K'oxotz'ib'	acento ortográfico (k')
Mek'oxotz'ib'	acento prosódico (k')
Nab'ey k'oxom	aguda (k')
Rox k'oxom	esdrújulas (k')
Rukab' k'oxom	grave (k')
Tzalajuch'	tílde (k')

JALT'AS	ADJETIVO
Ajijalt'as	adjetivo numeral (k')
Ajilab'äl jalt'as	adjetivo cardinal (k')
Ch'ar jalt'as	adjetivo partitivo (k')
Cholajib'äl jalt'as	adjetivo ordinal (k')
Ichinab'äl jalt'as	adjetivo posesivo (k')
Jalt'as	adjetivo (k')
Jalt'as, weqb'i'	adjetivo calificativo (k')
Jalwäch jalt'as	adjetivo atributivo (k')
Q'ajarib'äl jalt'as	adjetivo predicativo (k')

LÄJ	ADVERBIO
B'anläj	adverbio de manera (k')
Etaläj	adverbio de cantidad
Jikiläj, qasläj	adverbio afirmativo
K'ojoliläj	adverbio de lugar (k')
Läj	adverbio (k')
Meläj	adverbio de duda
Q'ijuläj	adverbio de tiempo (k')

XILTZIJ	AFIJOS
Ajk'a	enclítico
Ajna	clítico
Ajxaw	proclítico
Jotay tzij	derivación (k')
Rij tzij	sufijo (k')
Rupam tzij	infijo (k')
Ruq'a' tzij	inflexión (k')
Ruwäch tzij	prefijo (k')
Xiltzij	afijo (k')

CHOLTZ'IB'	ALFABETO
Ch'ach'el k'uxatz'ib'	vocal tensa (k')
Ch'akultz'ib'	consonante (k')
Ch'ob'otz'ib'	escritura técnica (k')
Choltz'ib'	alfabeto (k')
Ja's ch'akultz'ib'	consonante glotalizada
K'uxatz'ib'	vocal (k')
Koret	abreviatura (k')
Latz' k'uxatz'ib'	vocal relajada (k')
Mayatz'ib'	escritura maya
Samajatz'ib'	escritura práctica (k')
Tz'ib'	letra, escritura

T'AS	SUSTANTIVOS
Achb'ilat'as	sustantivo de acompañamiento (k')
Acht'as	modificadores de sustantivo, sustantivo relacional (k')
B'i'aj	nombre
Ichinat'as	sustantivo siempre poseido (k')
Jalk'uxatz'ib' t'as	sustantivo cambia vocal (k')
Jalxe'	sustantivo supletivo (k')
Jaqit'as	sustantivo invariable
Juyb'i'aj	topónimo (k')
K'ulajt'as	sustantivo más sustantivo (k')
kajt'as	sustantivo cosmológico
Kat'as	sustantivo de sustantivo
Ma'ichinel t'as	sustantivo nunca poseído (k')
Majalatel t'as	sustantivo absoluto (k')
Elijt'as	sustantivo quita sufijo (k')
Molot'as	sustantivo colectivo (k')
Petenil t'as	sustantivo gentilicio (k')
T'as	sustantivo (k')
T'ast'as	sustantivo complejo, sustantivo de sustantivo (k')

K'ULAB'I'	ARTÍCULO
Jik'ulab'i'	artículo determinativo (k')
K'ulab'i'	artículo (k')
Mek'ulab'i'	artículo indeterminativo (k')

RULEWAL TZIJOB'AL
MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Juch'b'i'aj	firma
K'awomawuj	carta de agradecimiento (k')
K'isitzij, k'isiq'ejelonil	despedida
K'ojlib'äl	lugar
K'ulunel	destinatario
K'uluwuj	carta de invitación
Ochochib'äl	dirección residencial
Q'ejelonem	saludo
Rajilab'al q'ij	fecha
Retab'ow	sello postal
Rupam taqowuj	partes de una carta
Rupam	contenido
T'on	circular, memo (k')
Taqawuj	correo (k')
Taqonel	remitente
Taqowuj	carta
Tzol, k'exb'äl	vuelto, cambio

KIWÄCH B'ANEL
CLASE DE SUJETO

B'anel	sujeto (k')
Ewab'anel	sujeto implicíto (k')

Jub'anel	sujeto simple (k')
K'ib'anel	sujeto compuesto (k')
Saqib'anel	sujeto explícito (k')

PACH'UNEM	**CONJUGACIÓN**
B'anb'anel	ergativo (k')
B'anb'anelil	ergatividad (k')
Nab'ey pach'unem	primera conjugación (k')
Rox pach'unem	tercera conjugación (k')
Rukab' pach'unem	segunda conjugación (k')
Ruxe'el	raíz
Umanel	causativo (k')
Wixalom, Rilel	reflexivo (k')

Q'APTZIJ	**FRASE**
B'anoj q'aptzij	frase verbal (k')
Q'aptzij	frase (k')
T'as q'aptzij	frase nominal (k')

KOJOLEM	**GÉNERO**
Achijilal	masculino (k')
Ixoqilal	femenino (k')
Kojolem	*género (k')*

KEMCHI'	**GRAMÁTICA**
Ach	adjunto
Achisoltzij	diccionario ilustrado
B'äl	instrumento
B'alel	instrumental
B'eyal	norma, regla
B'ixikil	pronunciación
chanöj	moderativo
Cha'öl ajilab'äl	clasificador numérico
Cha'öl t'as	clasificador nominal
Etalil, etalilal	deíctico
Etalim	marcado
Ichal	comitativo
Jik'om tzij	préstamo
Jotayinïk	derivar (k')
Ju'unel	subordinador
Juchi' soltzij	diccionario monolingüe
Juq'ajuj soltzij	diccionario de sinónimos
Jutaqil, jutaqmul	*frecuentativo (k')*
K'exet'as	pronombre proximal
K'exom etalim	inversión de marcadez
K'utulel	demostrativo
Kachi' soltzij	diccionario bilingüe
Kamu'x	diptongos
Kamulunïk tzij	anáfora
Kutirisanïk	contraer
Metalim	no marcado
Rumu'x jap	núcleo silábico
Najk'exet'as	pronombre distal
Oxmu'x	triptongos
Pïr	fragmento
Q'ajarel molaj	campo semántico
Q'eb'aq'ajuj soltzij	diccionario de antónimos
Retal, Reta'	huella (Chomski)

Rub'eyal kemchi'	regla gramatical
Rub'eyal tz'ib'anem	regla de escritura
Rujotayil tzij	derivación
Ruk'ojlib'äl ajilab'äl	posición numérica
Rilelïk, wixalïk	reflexionar (k')
Rilwixal	reflexión (k')
Silonem	movimiento
Solchi' soltzij	diccionario lingüístico
Soltzij	diccionario
Tanaj	capítulo
Taqonem Kemchi'	gramática prescriptiva
Tijob'em Kemchi'	gramática pedagógica
Tijob'em soltzij	diccionario pedagógico
Tijob'em	pedagógica
Tijob'enem	pedagogía
Tz'aqät Kemchi'	gramática de referencia
Tzijonem Kemchi'	gramática descriptiva
Uma'il	causativo

CH'AB'ÄL
IDIOMA/LENGUAJE

Alchi'	habla (k')
Tzijob'al	lenguaje oral
Ch'a'owïk, b'ixïk	comunicar
Cha'b'äl	lengua, lenguaje, idioma
Choltzij	vocabulario
Iqikinem	oficialización (k')
Jaljitz	alomorfo
Kaxlan ch'ab'äl	castellano
Kemchi'	gramática (k')
Retal ch'ab'äl	lenguaje mímico
Retamab'alil Ch'ab'äl	Artes del Idioma
Ruqul ch'abäl, ruqulil	timbre de voz
Tz'ib'an ch'ab'äl	lenguaje escrito

TZ'IB'	**LETRA**
Atiyal tz'ib'	letra de molde (k')
Ch'utitz'ib'	letra minúscula (k')
K'olotz'ib'	gótica (k')
Nimatz'ib'	letra mayúscula (k')
Q'eqatz'ib'	negrilla (k')
Tz'ib'	escritura, letra
Tzalatz'ib'	itálica (k')
Yuqutz'ib'	letra cursiva (k')

SOLCHI'	**LINGÜÍSTICA**
Ach'alal ch'ab'äl	familia de idiomas (k')
Ch'ab'anel	hablante (k')
Ch'ob'och'ab'äl	análisis lingüísticos (k')
Cholch'ab'äl	sintaxis (k')
Ja's	glotis (k')
Ja'stzij	glotalización (k')
Jalb'itz'	alófono

Jitz	morfema
Junaq'ajarik	variación libre (k')
Juxuj	subrayar
K'ajtzij	partícula (k')
K'ojlib'anel	locativo (k')
K'ulajtzij	pares mínimos (k')
Kemchi'	gramática
Molaj q'ajarik	semántica (k')
Nab'ey maya' tzij	protomaya (k')
Nuk'jitzinem	morfología (k')
Nuk'ub'itz'	fonología (k')
Q'a'chi'	dialecto (k')
Q'ajatz'ib'	fonética (k')
Q'alajisab'äl	rótulo
Raqän ch'olti'	chol propio (k')
Raqän kiti'	chuj propio (k')
Raqän poqom	poqom propio (k')
Raqän qachi'	k'iche propio (k')
Raqän qoti'	q'anjob'al propio (k')
Raqän tyol	mam propio (k')
Raqän tzi'	ixil propio (k')
Raqän tzoltal	tzotzil propio (k')
Rukajul b'itz'	cuadro fonémico (k')
Rukajul q'ajatz'ib'	cuadro fonético (k')
Rulewal kaqti'	división yukateka (k')
Rulewal q'anti'	división occidental (k')
Rulewal q'eqti'	división oriental (k')
Rulewal saqti'	división wasteka (k')
Ruq'a' qachi'	rama k'iche' (k')
Ruq'a' wasteka	rama wasteka (k')
Ruq'a' ch'olti'	rama ch'ol (k')
Ruq'a' mayatan	rama yukateka (k')
Ruq'a' qoti'	rama q'anjob'al (k')
Ruq'a' tyool	rama mam (k')
Solchi'	lingüística (k')

AJILAB'ÄL	**NÚMERO**
Ajilab'äl	número (k')
Ajilab'alil	numeración
Chojajilab'äl	número cardinal
Cholajib'äl	número ordinal
Ichalajilab'äl	números sumativas
Jachajilab'äl	número distributivo
K'iyil	plural (k')
K'iyilal	pluralidad (k')
Ruyonil, junil	singular (k')
Ruyonilal, junilal	singularidad (k')

B'AB'	**ORACIÓN**
B'ab'	oración (k')
Chojb'ab'	oración indicativa
Chojmitzij	direccional (k')
Cholajem kemchi'	estructura gramatical (k')
Cholajem tzij	orden básico (k')
Jikb'ab', jab'ab'	oración afirmativa (k')
Juk'ulel	objeto directo (k')
K'ulel	objeto (k')
K'utunem	interrogativa
Kak'ulel	objeto indirecto (k')
Lab'ab'	oración interrogativa (k')

Mantzij	negativo, negación (k')
Mayb'ab'	oraciones admirativas (k')
Mayël	*admirativa* (k')
Meb'ab'	oración negativa
Q'ajarib'äl	predicado (k')
Q'alab'ab'	oración aclarativa
Taqab'ab'	oración imperativa o exhortativa
Xim	concordancia
Ximïk	concordar

KIWÄCH CH'AB'ÄL
CLASES DE PALABRAS

Ch'a'äl	cortesía
Ch'utirisanel	diminutivos (k')
Iläj	superlativo
Jotaytzij	palabra derivada (k')
Junamaq'ajuj	sinónimos (k')
Juq'ajan	homónima, homófona
Jutz'ib'	homógrafa
K'amaxelal ch'utinirisaxïk	deducción
K'amaxïk.	deducir
K'ijap	polisílaba (k')
K'ojlemal	posicional
K'oxomatzij	palabras afectivas (lingüística) (k')
Nimarisanel	aumentativos (k')
Q'ajarik	significado (k')
Q'eb'aq'ajuj	antónimos (k')
Rajq'aj	onomatopeya (k')
Rajq'ajel	onomatopeyico (k')
Ruq'inal	coherencia
Ruwäch	comparativo
Taqchinem	*inducción*
Taqchinïk	inducir
Wixal tzij	palabra flexionada (k')
Xab'aju'	parónima
Ximoytzij	preposición (k')
Yoq'onel	peyorativa
Yoxtzij	palabra compuesta (k')

WINAQIL	**PERSONAS**
Nab'ey juniwinaqil	primera persona singular (k')
Nab'ey k'iwinaqil	primera persona plural (k')
Rox juwinaqil	tercera persona singular
Rox k'iwinaqil	tercera persona plural
Rukab' juwinaqil	segunda persona singular
Rukab' k'iwinaqil	segunda persona plural

K'EXET'AS	**PRONOMBRRES**
B'anb'anel k'exet'as	pronom. del juego A (k')
K'ulb'anel k'exet'as	pronom. del juego B (k')

B'anel, b'anöy	agente (k')
K'ulunel	paciente (k')
Molaj b'anb'anel	juego A (k')
Molaj k'ulb'anel	juego B (k')
K'exet'as	pronombre (k')
Solöj k'exet'as,	pronombre (k') independiente (k')
Winaqilal	persona gramatical (k')
Rat	tú, vos y usted
Rija'	él o ella
Rije'	ellos o ellas
Rïn,	yo
Rïx	vosotros, ustedes
Röj	nosotros
Awuk'in	contigo, 2ps
Ruk'in	consigo, 3ps
Wichin	mi 1ps.
Wuk'in	conmigo, 1ps.

ALTZ'IB'
SIGNOS DE PUNTUACIÓN

Altz'ib'	signos de puntuación (k')
Chuq'	punto (k')
Chuq'tuq'	punto y coma (k')
Chuq'unïk	puntuación (k')
Retal	signos
K'ischuq'	punto y final (k')
Kachuq'	dos puntos (k')
Kajux	corchetes (k')
Kamuxtaq', kach'ut	comillas (k')
Katz'uj	diéresis (k')
Kolojuch'	guión menor (k')
Kumu'	renglón (k')
Muxtuq'	coma (k')
Nimajuch'	guión mayor (k')
Oxchuq'	puntos suspensivos
Qajichuq'	punto y aparte (k')
Retalil k'utunem	signo de interrogación (k')
Mu'x, k'u''x	núcleo
Tz'ib'anikil	ortografía (k')
Tzalajuch'	guión, diagonal (k')
Uk'a'	paréntesis (k')
Woqachuq'	punto y seguido (k')
Jap	sílaba (k')
Jujap	monosílaba (k')
Kajap	disílaba (k')
Kemtzij, kemon tzij	discurso
Motzaj	parrafo
Oxjap	trisílaba (k')
Perajtzij	texto

B'ANOJ	**VERBOS**
B'anikilal	modo (k').
B'anoj pach'unem	conjugación verbal (k')
B'anoj	verbo (k')
B'eyalil	aspecto (k')
Chaw	atributivo (k')
Chojb'anikilal	indicativo
Ikïk	infinitivo
Jalel	modificador

Jil	desinencia (k')
Jotayixïk	derivación (proceso)
Jub'anoj	verbo intransitivo (k')
K'ojlem	estativos (k')
Kab'anoj	verbo transitivo (k')
Kani'	aspecto completivo
Kib'anikil b'anoj	modos del verbo
Kulb'anel	absolutivo (k')
Kusaxel	aplicativo (k')
Lajiläl	intensivo (k')
Mekani'	aspecto incompletivo
Pach'unem	conjugación (k')
Pach'unïk	conjugar (k')
Palib'äl	base (k')
Q'ib', b'eyalil, q'ijul,	tiempo, modo, aspecto
Q'ijul apo	tiempo futuro (k')
Q'ijul kan	tiempo pasado (k')
Q'ijul wa	tiempo presente (k')
Q'ijul	tiempo (k')
Retal ruq'ijul	marcador de tiempo(k')
Rub'anikil b'anoj	modo imperativo (k')
Rujalel b'anel	modificadores del sujeto
Rujalel q'ajarib'äl	modificadores del predicado
Ruk'u'x b'anel	núcleo del sujeto (k')
Ruk'u'x q'ajarib'äl	núcleo del predicado
T'asb'anoj	sustantivo verbal
T'asil, metz'etel	abstractivo (k')
Xa ta	suposicional

CH'AB'ÄL, B'EYALIL B'ANIKIL VOZ TIEMPO/ASPECTO

B'anayonel	antipasiva (k')
Chab'äl	voz (k')
K'ulb'anayom	activa (k')
K'uluyom	pasivo (k')
Metz'aqatil	incompletivo
Q'ijul yaw	imperfecto
Q'ijul b'anoj	tiempos del verbo
Tajinïk	progresivo
Tz'aqatil	completivo

CHA'OL WINAQILAL CLASIFICADORES PERSONALES

Ak'wal	niño
Cha'onel winaqilal	clasificador personal
Cha'onem	clasificación
Cha'onïk	clasificar
Ma, tata	don, señor
Tetata'	anciano
Ixtän	señorita
Ya, te, nana	doña, señora

PAJTZIJ	**CLÁUSULA**
Cha'onel achpajtzij	cláusula relativa restrictiva
Mecha'onel, achpajtzij	cláusula relativa no restrictiva

Nimapajtzij	cláusula principal
Pajtzij	cláusula
Rachib'il pajtzij	cláusula relativa
Rutz'aqat pajtzij	cláusula de complemento
Tzeqelel pajtzij	cláusula dependientes

TUNU'	**CONJUNCIÓN**
Ichnuk'tunu'	conj. coordinativa copulativa
Nuk'tunu'	conjunción coordinativa (k')
Tunu'	conjunción
We nuk'tunu'	conj. coor. disyuntiva
Xa nuk'tunu'	conjunción coor. adversativa

KIWÄCH WUJIL
TIPOS DE DOCUMENTOS

b'ew	sobre
Ch'utib'ew	media carta (k')
K'asetal	vale
K'utuj	solicitud
Kaq'ib'ew	sobre aereo (k')
Lomab'ew	carta (k')
Naqil	participio perfecto
Nimab'ew	sobre tamaño oficio (k')
Nojijwuj	tésis
Nuch'ib'ew	sobresito (k')
Okib'ew	sobre de ventana (k')
Retatoj	pagaré
Row	formulario
Ruk'exel pwäq	cheque
Rumujalil winäq	biografía
Runimil b'ew	tamaño de sobre (k')
Rut'	factura
Tojetal	recibo
Tuk'	comprobante
Wiqib'ew	sobre membretado (k')
Wujil	todo tipo de documento

LEMA'	**LITERATURA**
B'in. cha'	dicho
Meq	mito
Mib'	refrán
Moch'öch'	leyenda
b'anob'äl, mujal	historia
Natz'	siglas
Ojer tzij	cuento tradicional
Pach'	verso
Pach'un tzij	poesía
K'ula'	diálogo
K'uljap	rima
Riqa'	parábola, fábula
Suq'aq'	trabalenguas
Tawila'	adivinanza
Lemotzij	narración

KIWÄCH KEMTZIJ
TIPOS DE DISCURSO

Ak'axanïk	entender, comprender
Alanel	temática

B'ananeník,	jactarse
B'ij	decir
B'ochi'iník	halagos
B'ochiník	persuadir
B'oyoník	llamar animales a traición
B'ixaník	cantar
Ch'a'äl	hablar con amabilidad
Ch'ab'äl	rezo
Ch'ach'otiyaj	hablar como loro
Ch'arach'oník	sonido como de tambor
Ch'e'ník	pedir importunamente
Choloj	Discurso. Ceremonial
Ch'ojoník, ixowaník	reprochar
Ch'ololík, chaponík	regaño
Ch'oník k'u'x, Ch'owen pa ruyonil	hablar consigo mismo
Ch'utül tzij	cuña
Cholmayij	contar con orden lo sucedido
Choloj	discurso fornal
Choq'ob'eník	hablar aconsejándose
Chuwiliník, k'oqoník	maldecir
Elesaník tzijol	hacer público algo
Jalajoník tzij	discusión.
Jasjoník.	hablar en secreto.
Jikib'aník	aseverar
Jiq'ijoník	sollozar
Josoník, josöj	hablar con engaño
Juminík	hablar con alboroto
Juruník	preguntar con malicia
K'amaník, xariník, ch'ab'eník	dialogar. enamorar
K'amb'äl tzij	ejemplo, modelo
K'amb'en tzij, roqin tzij	indirecta
K'awomaník, Matyoxiník	agradecer
K'ixb'isaník	avergonzar
K'oqoník	maldición
K'otoník	indagar
K'oxk'ob'eník, yajob'eník	remedar
K'ulb'eník,	consultar
K'utuník utzil	pedir favor
K'utuník	preguntar
Ka'i' rupaläj	hablar con hipocresía
Kamináq chi tzij	hablar intensamente
Kikoteník	hablar con animación. admiración
Chololchík	detallar
Leslotiník	ceceo
Meq'oník	provocar ira
Nakanoník	hablar como tonto
Nataxík, k'uxlaník	recordar
Nimirsaník	hablar con orgullo

Nojinïk	idear
Oyonïk	devolución de espíritu
Oyowal	pleitos
Pach'unïk tzij	hablar en verso
Pachq'omila'	contradecirse
Paq'aq'enïk, palaq'inïk tzij	hablar a carcajadas
Pe'elanïk ija'j	jactarse falsamente
Pereq'unïk, molonïk tzij req'onïk, molonïk tzij	chismear
Pixab'anïk	aconsejar
Poponïk tzij	llegar a un acuerdo
Pujujenïk	hablar regañando
Puk'ij ak'ax	publicar lo secreto
Q'ab'anïk tzij	calumniar
Q'ajartisanïk	alabar
Q'alajarisanïk	aclarar
Q'atonïk tzij	sentenciar
Q'ejelonïk	saludar
Q'olonïk	*chistear, engañar*
Qajqab'enïk	hablar *deshonestamente*
Qejmayij, cholmayij	dictar lo que ha de escribirse
Quluch'inïk	hablar con traición
Rech'ech'onïk	hablar como perico
Req'onïk, tz'ukunïk tzij, tz'ukuy tzij	mentir
Sewesonïk	jadear
Sik'inïk	gritar
Ch'ob'onïk	analizar
Tzolq'ominïk	interpretar
Sujujnïk	acusar, demandar, quejar
Sununïk	justificar, disculparse
Suq'unïk	hablar incoherentemente
T'ayat'ïk	tartamudear
Talunïk tzij	diseminar, revoltosa
Taqchi'inïk	incitar, inducir
Taqonïk tzij	hablar con mandato
Tijïk q'ij	suplicar
Tijonïk paläj, xojoj paläj	echar en cara, insultos
Tojojenïk	hablar enojadamente
Torin tzij	decir indirectas
Turijinïk	llamar a aves para darles comida
Tz'ukun tzij	mentira
Tzijol	noticia
Tzijonïk, Tzijonem	conferencia
Tzolinïk tzij	responder, contestar
Tzorob'enïk	hablar con altanería
Utzirisanïk, urtisanïk	bendición
Wetetenïk	hablar con rapidez
Wololenïk, lolotenïk	hablar constantemente
Woqoqenïk	hablarsin coherencia

Worwotonïk	hablar ronco
Xarinïk, metz'onïk, Xururinïk, jask'un tzij	murmuración
Xutunïk	hacer berrinche
Yeq'unïk, q'eleb'enïk	amenazar
Yokob'anïk	demorar al hablar
Yoq'onïk	burlarse
Yujunïk tzij	entrometerse

RONOJEL CH'AB'ÄL TÉRMINOS GENERAL

Jub'ama, kolope', jik	quizás, talvés
Ch'utirisanem	resumen, reducción
Ch'utirisanïk	resumir, reducir, acortar
Juch'uj, juch'unïk	rayar
K'olo'	acta
K'utunïk	interrogar
Majpwäq	timbre (sello)
Nub'	sacapuntas
Nut	epentética
Q'alajisanïk	rotular
Ranch'ut	úvula, campanilla
Ruchi'	margen
Ruk'u'x na'oj	tema, idea principal
Samaj	ejercicio, trabajo, deber
Solwuj	bibliografía
Solna'oj	tema
Tojib'äl	ventanilla de cobros, pagos
Tz'ajwuj	papel adhesivo, masking type
Tz'ama'	pegamento
Tz'aqatb'äl	apéndice
Tz'eteb'äl	ejemplo (k')
Tz'etonem	observación
Tz'etonïk	observar
Tz'ukulel	temática (k')
Cholwuj, wujib'äl	biblioteca

K'AK'A' CHUQA' KOLON TAQ TZIJ RICHIN RETAMAB'ALIL AJILAB'ÄL

NEOLOGISMOS Y PALABRAS RESCATADAS PARA MATEMÁTICA

KIWÄCH MOLAJ
CLASES DE CONJUNTOS

Jalajöj molaj	conjunto diferente
Junam molaj	conjunto igual
Junilal molaj	conjunto unitario
K'isel molaj	conjunto finito
Kiwäch molaj	clases de conjunto
Mek'isel molaj	conjunto infinito
Metunel molaj	conjunto no coordinables
Ral molaj	subconjunto
Rep	llave
Tikomal	elemento
Tunel molaj	conjunto coordinables
Tunumolaj	unión de conjuntos

NIMILEM	TAMAÑOS
Ch'uti'n.ko'öl	pequeño
Roloman	mediano
Nïm	grande
Nimiläj	grandísimo

TZ'UK	ÁNGULOS
Chojtz'uk	ángulo recto
Jaqitz'uk	ángulo obtuso
Nimilem	tamaños, volumen
Oxtz'ik	triángulo
Tz'ik	Vértice
Tz'uk	ángulo
Yuqtz'uk	rectángulo
Yutz'uk	ángulo agudo

MOLAJ	CONJUNTO
Achlajil	relación
Achlajiniïk	relacionar
Ichinal retal	pertenencia
Ichinal	propiedad
Jujuniïk	corresponder
Jujunikil	correspondencia
Junamil molaj	Intersección
Junawäch	vomún
Junilal	unitario
Manjachel	indivisible
Molaj	conjunto
Rejqalem	valor
Tolan molaj	cojunto vacío
Tolan	vacío
Tunuj	unión
Chi -wäch, Chukojol	entre
Jachel	divisible
Jachoj	división
Jachojil	cociente
Jachon, jacha'	dividir
Jachonel	divisor
Jachoxel	dividendo
Retal jachoj	signo de división
Retal	signo
Ruwi'	residuo

RONOJEL	GENERAL
Achib'aliniïk	copiar
Ajilaniïk	enumerar, contar
Rub'eyalil	fórmula

Chajib'äl	contenido
Chikajil	numerador
Chojuch'	línea recta
Chuq'	punto
Elesanik	eliminar, sacar
Etamab'äl	conocimieto
Jech'ejik	desigualdad
Jech'el	desigual
Jik	directo
Jik'ib'äl	calculadora
Jik'inik	calcular
Jik'oj	cálculo
Junam	igual
Junamilal	igualdad
K'aji'im	fracción
K'ax	complejo
K'ajinik	fraccionar
K'iyilel	creciente
K'ulub'elil	respuesta
K'ulub'enik	responder
K'utunik	pregunta
Karuwäch	mixto (fraciones)
Kojolil	distancia
Kotojuch'	curva
Nab'eyal	antecesor, anterior
Naqajem	aproximación
Naqajinik	aproximar
Nik'ajal, k'uxaj	centro
Nimirsanik, k'iyirsanik	aumentar
Palb'äl	grado
Q'ob'ilel	decreciente
Q'ob'inik	disminuir
Ral	interés
Raponil	resultado
Ronojel	general
Rukokal	plano
Ruwi	exceso
Soloj	procedimiento
Tojtob'enik	prueba
Tz'aqatil	complemento
K'exel, tzeqelel	sucesor
Xich'oj	Problema
Ya'oj	Colocar

KIWÄCH ETAB'AL
TIPOS DE MEDIDA

Almul	12 libras y media
Etache	vara
Kaxlan nuk'ulem	sistema castellano

RAMAJ ETAB'ÄL
MEDIDAS DE TIEMPO

K'asöl q'ijob'äl	reloj despertador
Pitzkolinem	ciclo
Nich'ramanel	aguja segundera
Q'ijob'äl	reloj
Q'ijul	período, tiempo
Ramaj	hora, tiempo
Ramanel	aguja horera, aguja segundera
Ruq'ijob'al q'ab'aj	reloj de pulsera
Ruq'ijob'al xan	reloj de pared
Tz'aqät	completo, exacto

RAQÄN ETAB'ÄL
MEDIDAS DE LONGITUD

Alil etab'äl	medidas de peso
Etok'al	metro
Pamil	capacidad (medidas)
Puyaj	milímetro
Raqak'al	centímetro
Raqän etab'äl	medida de longitud
Rulajetok'al	decimetro
Xo'etok'al	kilómetros

PAMIL ETAB'ÄL
MEDIDAS DE CAPACIDAD

B'uqme't	galón
Leme't	botella
Pamil etab'äl	Medidas de capacidad
Punme't	litro
Rak'me't	garrafón
Xa'r	vaso

ALIL ETAB'ÄL
MEDIDAS DE PESO

Ch'ip al	onzas
Ruchaq' al	libras
Runimal al	arroba
Rutata' al	toneladas
Rute' al	quintales

RAMAJ ETAB'ÄL
MEDIDAS DE TIEMPO

Ik'	mes
Juna'	año
Lajuj juna'	década
Nich'ramaj	segundo
Ok'ala'	siglo
Q'ij	día
Ramaj	hora
Roxk'alil, ch'utiramaj	Minuto
Wo'o' juna'	lustro
Wuqq'ij	semana
Xo'a'	milenio

Q'IJUL ETAB'ÄL
MEDIDAS DE TIEMPO MAYA

A', ab'	año de 365
B'aqtun	160,000 días
Cholq'ij	año sagrado de 260 días
Choltun	calendario de cuenta larga
K'atun	8,000 días
May	año de 400 días
Maya' q'ijul etab'äl	medidas de tiempo maya
Piktun	3,200,000 días
Tun	400 días
Juwinäq	20 días

MAYA' ETAB'ÄL
MEDIDAS MAYAS

Alk'utu'	geme
B'oraj	manojo
Ch'ob'	congregación, rebaño

Chanaj	rato
Chip	alcance de dos dedos al recoger cosas granuladas
Chiyaj	racimo de cosas pequeñas
Cholaj	filas
Chumay	medida de la mano al codo
Chuyaj	alcance de los dedos al recoger cosas granuladas Con cuatro dedos
Ejqa'n	40 pares de leños
Jaj	brazada
Jokaj	alcance de ambos puños
Juwi', juraqän	unidad
K'am	cuerda
K'apaj	mordizco
K'ulaj	pares
K'utu'	del pulgar al medio
Maya' nuk'ulem	sistema maya
Mejaj	momento
Molaj	conjunto
Moq'aj	alcance del puño
Paj	medida
Pakaj	agrupación
Pa'alem, raqän	altura
Peraj	tira, pedazos, líenzo
Piraj	pedacito
B'oraj	grupo de objetos como de ocote y leña
Q'ataj	manada
Q'etaj	el alcance de ambos brazos unidos
Q'ipaj	pedazo como de banana
Q'oraj	medida de masa
Qum, ch'ob'	sorbo
Ramaj	periódo de tiempo
Raqän	largo
Rupam q'ab'aj	cuarta
Ruwäch	ancho
Selaj	pedazo redondo
Setaj	círculos
Solaj	vuelta
Tanaj	grupo, escalone
Tusaj, pisaj	rimero de tortilla
Tuwi'k	cerrado el puño y levantado el pulgar
Tz'itaj, jub'a', jutz'it	poco
Tzakaj	cocida
Tzeqaj	racimo
Tzub'aj	montículo de hierbas
Tzuyaj	puño
Weqaj	etapas
Xilaj	pedazo de cosas pequeñas solidas, como astillas

K'ALAB'AJNEM AJILANEM
OPERACIONES MATEMÁTICAS

K'alab'ajnem	operación
K'alab'aník	operar
Nimajachanel	máximo común divisor

Nimajachel	mínimo común múltiplo
Xolpaxel	Múltiplo

TIKOJ MULTIPLICACIÓN

Mul	Por
Retal tikoj	signo por
Tikel	multiplicable
Tikoj	multiplicación
Tikojil	producto
Tikojin, tikojij	multiplicar
Tikojinel	multiplicador
Tikojixel	multiplicando

K'AMAJ RESTA

Elel	Menos
K'amaj	resta
K'amajin, k'amajij	restar
K'amaxel	minuendo
K'amel	restable
Kojolil	diferencia
Retal k'amaj	signo menos

KIWÄCH AJILAB'ÄL CLASES DE NÚMEROS

Ajilab'äl	número
Ajilanem	Conteo
Ajilanïk	contar
Ikiq'alil	Número positivo
Junamalil	Promedio
Junilem	Número entero
K'iyajilaj	Polidígito
K'ulaj	Par
Kaxe'el	raíz cuadrada
Mank'ujaj	Número impar
Tujach	promedio
Wa'ix	cero
Winaqilal	vigesimales

JACHONEL AJILAB'ÄL NÚMEROS DISTRIBUTIVOS

Chi b'elejtäq	de nueve en nueve
Chi jujun	de uno en uno
Chi kajkäj	de cuatro en cuatro
Chi kaka'	de dos en dos
Chi oxöx	de tres en tres,
Jachonel ajilab'äl	número distributivos
Chi lajtäq	de diez en diez
Me'ajilab'äl	Número irracional
Chi waqxaqtäq	de ocho en ocho
Chi waqtäq	de seis en seis
Chi wo'otäq	de cinco en cinco
Chi wuqtäq	de siete en siete

TUNAJ SUMA

Ajilab'alil	numeral
Ajilaj	cifra
Cholajem	orden
Jaru'il	cantidad
Juch'ajil	recta numérica
Juchuy	ochomillares
Juk'ala'	ciento
	sesenta millares

Jumuch'	ochenta
Juq'o'	cuatrocentena
Jutuq	cuarenta
Juwinäq, juk'al	veintena
K'ojlib'alil	posición
Lajchu'	punto decimal
Lajujil	decimal
Lajujila'	decimales
Mecholpaxel	submúltiplo
Nuk'ulem	sistema
Q'ijul	período, tiempo
Retal tunaj	signo más
Ruk'in	más
Saqche', juch'ub'äl (h)	regla
Tunaj	suma
Tunajel	sumando
Tunajil	total
Tunajin, tunajij	sumar
Tunel	Sumable
Tununel	Aditivo
Tz'alajil	Tabla numérica
Tz'aqatisanïk	Agregar
Winaqel nuk'ulem	sistema vigesimal
Xokonil	número negativo

RUNUK'ULEM LAJUJIL
SISTEMA DECIMAL

Junilal, juwi', juraqän	unidad
Lajel nuk'ulem	sistema decimal
Lajujal	decena
Rujunilal xo'al	unidad de Millar
Rulajulal xo'al	decena de millar
T'ij	millón
Wok'alil	centena
Wok'alil xo'al	centena de millar
Xo'al	millar

RUNUK'ULEM Q'ANCHI'
SITEMA INGLÉS

Aqanaj	pie
Runuk'ulem Q'anchi'	sistema inglés
Rab'ache', jajche'	vara
Raj jaj	yardas
Ramq'äm	milla
Ruwi' q'ab'aj	pulgadas
Xak	paso

KIWÄCH JUCH'
CLASES DE LÍNEAS

B'olojuch'	línea ondulada
Chojuch'	línea recta
Jaqajuch'	línea abierta
Juch'	línea
Kiwäch juch'	clases de línea
Kotojuch'	línea curva
Kumajuch'	línea quebrada
Sotojuch'	línea espiral
Tz'apijuch'	línea cerrada
Tzalajuch'	línea oblicua

RUCH'ARIK WAQWÄCH
PARTES DEL CUBO

Ruxe'	base
Wachil	cara, superficie

Ruch'arik waqwäch	partes del cubo

JOLOWACHIB'ÄL CUERPOS GEOMÉTRICOS

B'olob'ïk	cilindro
Jalowachib'äl	cuerpos geométricos
K'iyatz'ïk	polígono
K'olok'ïk	esfera
Kajtz'ïk	cuadrado
Nik'asët	semicírculo
Q'ujlal	arco
Rulewal	área
Setech'ut	cono
Setejuch'	circunferencia
Setesïk	círculo, redondo
Tz'aqaramanel, nik'asët	radio
Waqtz'ïk	hexágono
Waqwäch	cubo
Waqxaqtz'ïk	octágono
Wasët	diámetro
Wuqtz'ïk	heptágono

OXTZ'UK	TRIÁNGULOS
Chi'il	perímetro
Jaqajïk oxtz'uk	triángulo obtusángulo
Junam oxtz'uk	triángulo equilátero
Junam oxtz'uk	triángulo equiángulo
Kajunam ruchi'	triángulo isósceles
Mejunam ruchi'	triángulo escaleno
Nimachi'	hipotenusa
Oxchi'	cateto
Yuquyïk oxtz'uk	triángulo acutángulo

LAJUJIL NÚMEROS DECIMALES

Rujachoj lajulil	división de números decimales
Rutikoj lajujil	multiplicación de núnmeros decimales
Ruk'amaj lajujil	resta de números decimales
Rutunaj lajujil	suma de números decimales

K'AJIM	FRACCIONES
Ch'utirisanem k'ajin	simplificación de fracciones
K'ajin ko'öl ajilab'äl	fracciones propias
K'ajin nïm ajilab'äl	fracciones impropias
Kajram	cuarto
Nik'aj	medio
Roxram	tercio
Ruk'amaj k'ajin	sustracción o resta de fracción
Rutunaj k'ajin	adición o suma de fracción
Wok'aj	quinto

IK'	MESES
Cholq'ij	calendario
Nab'ey ik'	enero
Rukab' ik'	febrero

Rox ik'	marzo
Rukaj ik'	abril
Ro' ik'	mayo
Ruwaq ik'	junio
Ruwuq ik'	julio
Ruwaqxaq ik'	agosto
Rub'elej ik'	septiembre
Rulaj ik'	octubre
Rujulaj ik'	noviembre
Rukab'laj ik'	diciembre

RETAL — SIGNOS

Ichinal retal	s. pertenece a
Junam retal	s. igual
Jupu'	s. intersección
Kab'ix	s. propiedad conmutativa
Mechinal retal	s. no pertenece a
Mejunam retal	s. no igual
Molichinil	propiedad asociativa
Retal chaq'laxel	s. menor que
Retal jupu'	s. de intersección
Retal meral molaj	s. de no subconjunto
Retal metunel. molaj	conjunto no coordinable
Retal nimalaxel	s. mayor que
Retal ral molaj	s. de subconjunto
Retal tolan molaj	s. conjunto vacío
Retal tunel molaj	s. conjunto coordinable
Retal tunumolaj	s. unión de conjuntos

JALAJÖJ CH'AB'ÄL
TÉRMINOS GENERALES

Ch'utiramanel	aguja minutera
Maq'uq'	quetzal (dinero)
Nuk'ulem ajilab'äl	sistemas numérico
Nuk'ulem k'ulaj	sistema binario
Panqaj	profundidad
Wachil	superficie
Xe'el	raíz
Yupaj	instante, cerrar y abrir de ojo

CHOLTZIJ KAXLAN KAQCHIKEL

12 libra y media	Almul
15 de septiembre	Soloj ri'il
160,000 días	B'aqtun
20 días	Winäq
3,200,000 día	Piktun
40 pares de leños	Ejqa'n
400 días	Tun
8,000 días	Katun

A

Alacrán	Sina'j, q'asna'j
Abeja de miel	Winäq kab'
Abeja negra de miel	Raxwäch
Abejita muy pequeña de miel	Usmakab' ojöt
Abejón	B'otöl sik', muqul reti't
Abejón de miel	K'oxpin, k'oxpon
Abogado, alcalde	Q'atöy tzij
Aborigen	Ajalaxel
Abreviatura	Koret
Abril	rukaj ik'
Absolutivo	Kulb'anel
Abstractivo	Metz'etel, t'asil
Abuela	Atitaj, ati't
Abuelo	Mama'aj
Abundancia	K'iyal
Abundar	K'iyirem
Accidentes geográficos	Rub'anikil Ruwach'ulew
Acento ortográfico	K'oxotz'ib'
Acento prosódico	Mank'oxotz'ib'
Acento	K'oxomal
Aclarar	Q'alajarisaník
Aconsejar	Pixab'aník
Acta	K'olo'
Activa	K'ulb'añayom
Acusar	Sujuník
Adición o suma de fracción	rutunaj k'ajin
Aditivo	Tununel
Adjetivo	Jalt'as
Adjetivo atributivo	Jalwäch jalt'as
Adjetivo cardinal	Ajilab'äl jalt'as
Adjetivo numeral	Ajijalt'as
Adjetivo ordinal	Cholajib'äl jalt'as
Adjetivo partitivo	Ch'ar jalt'as
Adjetivo posesivo	Ichinab'äl jalt'as
Adjetivo predicativo	Q'ajarib'äl jalt'as
Adivinanza	Tawila'
Adjetivo calificativo	Jalt'as, weqb'i'
Adjunto	Ach
Administrador	Nuk'usamajel
Admirativa	Mayël
Adobe	Xan
Adverbio de afirmación	Qasläj
Adverbio de cantidad	Etaläj
Adverbio de cantidad, grado	Etaläj
Adverbio de duda	Meläj
Adverbio de lugar	K'ojoliläj
Adverbio de manera	B'anläj

Adverbio de tiempo	Q'ijuläj
Adverbio	Läj
Aeropuerto	Ruqajib'al mirxik'anel
Afijo	Xiltzij
Afluente	Elraqän ya'
Africa	Q'eqasetul
Africanos	Q'eqawinäq
Agenda	Cholob'äl
Agente	B'anel, b'anöy
Agosto	Waqxaq ik'
Agradable (sabor y olor de cosas tostadas)	Simïl
Agradecer	K'awomanïk, matyoxinik
Agregar	Tz'aqatisanïk
Agricultor	Tikonel
Agricultura	Tiko'n
Agrio	Ch'amch'öj
Agronomía	Retamb'alil Tiko'n
Agrónomo	Ajtiko'n
Agrupación	Pakaj
Agua fría	Raxya'
Agua hervida	Roqowinäq ya'
Aguacate	Oj
Aguas gaseosas	Woqya'
Aguda	Nab'ey k'oxom
Ángul Agudo	Yutz'uk
Águila negra	Q'eqakot
Águila pequeña	Xulb'aq kot
Aguila	Kot
Aguja minutera	ch'utiramanel
Ahorrar	Yakonïk, kuchunïk
Ahorro	Yako'n, kuchuj
Ajenjo	Xaqixaq
Alabar	Q'ajartisanïk
Alambre	K'amach'ich'
Albañil	Ajtz'aq
Alcachofa	Ch'opichaj
Alcalde auxiliar	Ajch'ame'y, ajch'ami'y
Alcalde	Q'atöy tzij
Alcance de ambos puños	Jokaj
Alcance de dos dedos al recoger cosas granuladas	Chip
Alcance de los dedos al recoger cosas granuladas con cuatro dedos	Chuyaj
Alcance del puño	Moq'aj
Aldea	Ruq'a' tinamït, juyub'al
Alfabeto	Choltz'ib'
Alfarero	Ajq'ana'ulew
Alimentable	Tzuqel
Alimentado	Tzuqun
Alimentador	Tzuqunel
Alimentar	Tzuqunïk
Alimentación	Tzuquj
Alimentos	Rikilal
Almejas	Perech
Almendra, albumen	Ruk'u'x ija'tz

Almohadilla	Yojb'äl
Almuerzo	Tik'awa'im
Alófono	Jalb'itz'
Alomorfo	Jaljitz
Alquilar	Qajonïk
Alquiler	Qajonem
Altitud	Chikajalel
Altura	Pa'alem, raqän
Alumbrado público	Chanpomal saqil
Aluminio	Atiyalil
Alumno	Tijoxel
Alvéolo	Rutza'm pospo'y
Ambición	Jak'ak'enïk
Ambiente hogareño	Achochil ri'il
Ambito escolar	Rupam tijob'äl
Amenazar	Yeq'unïk, q'eleb'enïk
América	K'aqo'jsetul, Ab'ya Yala
Amigdalitis	Yab'ipi
Ampolla	Q'anya'
Anáfora	Kamulunïk tzij
Análisis lingüísticos	Ch'ob'och'ab'äl
Analizar	Ch'ob'onïk
Anciano	Tetata'
Ancho	Ruwäch
Anemia	Q'ana'm
Anestecia	Cham
Anestesiólogo/a	Ajchame', sikirisamel

Anexión	Tz'aqatil
Animales salvajes	Awäj aj pa juyu'
Anfibios	Ajruq'ulew
Anguila	Kumatzkär
Angulo	Tz'uk
Anhídrido carbónico	Qi'
Animales carnívoros	Ajtib'
Animales herbívoros	Ajichaj
Animales invertebrados	Ajti'ojil
Animales mamíferos	Tz'umatasinela', tz'umanela'
Animales ovíparos	Loyalaxela'
Animales aj palow	Marinos
Animales rumiantes	Kajpamaj
Animal Salvaje	Aj pa juyu'
Animales terrestres	Ajulew, Chikopi'
Animales vertebrados	B'aqilel
Animales voladores	Ajxik'a'
Anona	K'ewex, päk
Anona amarilla	Paktz'in
Anona rosada	Pakxon
Antebrazo	Ruchumay q'ab'aj
Antecesor, anterior	Nab'eyal

Antecesor, héroe, noble	Mama'al
Antera, ovario	Ruk'ojlib'al ija'tz
Antigua	Pan Q'än
Antipasiva	B'anayonel
Antónimos	Q'eb'aq'ajuj
Antrópodos	Mi'p
Anuros	Ixpe'
Añil	Jikilite
Año bisiesto	Nïm, kaju'
Año de 365 días	Juna'
Año de 400 días	May
Año sagrado de 260 días	Cholq'ij
Año	Juna'
Apartamento	Q'atajay
Apaste	Wa'is
Apellidos	Rukab' b'i'aj
Apéndice	Rutza'm xkolob'
Apéndice cecal	Ruküp ixkolob'
Apéndice	Tz'aqatb'äl (documento)
Apendicitis	Ruyab'il tzamixkolob'
Apice	Te'y
Apio	Kotichaj
Aplicativo	Kusaxel
Apodos	Jutu'
Aportar	Kuchunïk
Apóstrofe	Ch'ut
Aprender	Etamaxïk, etamanïk
Aproximación	Naqajem
Aproximar	Naqajinïk
Aracnidos	Äm
Aracnoides	Katas
Arbol nacional	Che'amaq'
Arcilla	Q'än ulew
Arco	Q'ujlal
Archipiélago	K'iyul
Area	Rulewal
Areas deportivas	Set etz'anib'äl
Argón	Lo'xil
Armonía	K'wajonem, tilqasäs
Arquitectura	Tzaqolem, tz'aqonem
Arroba	Nimal al, kab'al mul
Arroyo	Ruq'a' raqän ya'
Arroz, trigo	Mutz'ixim
Arte	Na'ojil, tz'intzoj, na'ojinik
Arteria aorta	Kite' ib'öch'
Arteria pulmonar	Rib'och' pospo'y
Arteria	Loman ib'öch'
Artes del idioma	Retamab'alil ch'ab'äl
Artesanía	Na'ojinïk
Artesano	Ajna'oj
Artículo determinativo	Jik'ulab'i'
Artículo indeterminativo	Mek'ulab'i'
Artículo	K'ulab'i'
Asear	Ch'ajch'ojirisanïk
Aseo	Ch'ajch'ojirisanem
Aseverar	Jikib'anïk

Asia	Q'anasetul
Asiáticos	Q'anawinäq
Asignatura	Rukojolil etamab'äl
Asistencia social	Kuchto'onïk
Asociarse	Ruk'iyal, ruq'a' raqän
Aspecto completivo	Kani'
Aspecto incompletivo	Mekani'
Aspecto literario	Retal lema'
Aspecto	Rub'eyalil
Aspera	Q'äs, qär
Aspirar	Jiq'uxla'
Asteroide	Muluch'umil
Astro	Ik'ch'umil
Astronomía	Retamab'alil ik'ch'umil
Asustar	Xib'irik
Atabal	Tun
Atarraya	Matawal, trasma'y
Atarrayita	Likb'äl kär
Atmósfera	Kaq'iq'al
Atributivo	Chaw
Atrio	Ruwa jay
Aumentar	Nimirsanïk, k'iyirsanïk
Aumentativos	Nimarisanel
Aurícula	K'ulukik'
Automóvil	Mu'q
Autopista	Kalab'ey
Autoridad	Ajpop, k'amöl b'ey
Ave	Ajxik', tz'ikïn
Avenida	Saqab'ey
Avergonzar	K'ixb'isanïk
Aves	Tz'ikina'
Avión	Mirxik'anel, xik'anel ch'ich'
Avioneta	Alaj mirxik'anel
Avispa	K'expüm, aqaj, q'asita'l
Avispa amarilla que pica	Q'atz'utüj
Avispa delgada y negra	Tok'öy
Axila	Misk'e'l, k'alk'a'x
Ayudarse con algo	To'ob'enïk
Ayunador	Mewayjanel
Ayunar	Mewayjanem
Ayuno	Meway
Azacuán	Al
Azúcar	K'ajkab'
Azucena,	Saqkotz'i'j
Azulejo	Loxpin
Azumanche	Asumanche

B

Babosa	Liq'liq', jiliq'
Bacterias	Chikopil
Bahía	Ruxikin palow
Bahído (vértigo), desmayo	K'ulu'm
Balcón	K'ara'
Bálsamo	Uchmalan Che'
Ballena	Mataq'tami' (k)
Bambú	Tara', chomitz'ulu'
Banco	Xitpwaqb'äl / pwaqb'äl
Bandera	Laqam
Banquete	Nimawa'im
Banqueteamos	Yojnimawa'ijim
Banquetear, dar o andar en banquetes	Nimawa'inïk
Baño, sanitario	Ruxikin jay
Barba de San Nicolás	Jolom to'ch, rusmachi' qo'ch
Barco	Mirjuku'
Barómetro	Etab'äl kaq'ïq'
Barrio	Chinamït, molajay
Barro, lodo	Son, ch'ab'äq
Barros de la cara	Wäy
Base de pared	Ruxexan
Base	Palib'äl, rux'e
Basura	Mës, q'ayïs
Batea	Aq'e'en
Bejuquillo	Sib'äq' k'anti'
Beleje Cat	B'eleje' K'at
Beleje Tzi	B'eleje' Tz'i'
Bellota	Pixïk
Bendición	Utzirisanïk, urtisanïk
Berenjena	Tuq'wäch
Bibliografía	Solwuj, wujib'äl
Biblioteca	Cholwuj, wujb'äl
Bíceps braquial	Yoxoti'ojil q'ab'aj
Biceps crural	Yoxoti'ojil aqanaj
Billete	Wujpwäq
Biografía	Rumujalil winäq
Bisabuela	Xikin' atitaj
Bisabuelo	Xikin mama'aj
Bisnietos de hombre	Xikinmama'j, xikin mamaj
Bisnietos de mujer	Xikin' iyaj
Bisnietos	Xikin iyaj, xikin mamaj
Blok	Tz'aqon xan
Bodega	Yakb'äl
Bolo alimenticio	B'a'
Bolsa plástica	Jamt'im
Bolsa	Jam
Bombilla	Saqib'äl
Bondad	Oto'ob'äl
Borde	Ruchi'

Boro	Ch'ajlil
Borrador	Yojb'äl
Borrar	Yojinïk
Bosque	K'ichelaj
Botella	Leme't
Brazada	Jaj
Brisa	Müs
Brócoli	Raxb'o'j ichaj
Bronconeumonía	Ruyab'il ruqul pospo'y
Bronquio	Ruqul pospo'y
Bronquiolo	Ruqa' pospo'y
Brújula	Mik'
Bucinador	Xub'ati'ojil
Bulbo raquideo	K'iw
Burlarse	Yoq'onïk

C

Caballo	Kej
Cabecera	Amaq'ixel
Cabildo o ayuntamiento	Popob'äl tzij
Cabo	Rutza'm ulew
Cacao	Kakaw
Cacao, una variedad de pataxte	Peq
Cadena Costera	Taq'aj yuqki'
Cadena	Yuqki'
Cadera	Q'o'tz, tuyüq'
Caja torácica	Rij k'uxaj
Cají Imox	Kaji' Imox
Cal	Chun, chum
Calambre	Raxkej
Calcañal,	Uxtixil, uxtuxil
Calcio	Kajtz'ikal
Calculadora	Jik'ib'äl
Calcular	Jik'inïk
Cálculo	Jik'oj
Calendario de cuenta larga	Choltun
Calendario sagrado Maya	Cholq'ij
Cálido	Meq'ën
Calor	Meq'enal, k'atanal
Calumniar	Q'ab'anïk tzij
Calvo	Ch'an
Calle empedrada	Ab'ajiläj b'ey
Calle	Kaqab'ey
Callejón	Ralb'ey, latz' b'ey
Callo	Seme't
Cama	Ch'at
Camarón hembra	Q'osïy ajäx
Camarón	Ch'o'm, cho'm
Camaroncillo	Otzoy
Camino angosto, estrecho	Tzutzul, latz'
Camión	Mirejqanel, ejqanib'äl ch'ich'

Camioneta	B'inb'äl
Campo semántico	Q'ajarel molaj
Canal semicircular	Nupxikinaj
Canal	B'ilya'
Canasto	Chakäch
Cáncer	Q'aych'akulaj
Cancha de balompie	Aqa'etz'anib'äl
Cancha de baloncesto	Q'ab'i'etz'anib'äl
Cancha, estadio	Etz'anib'äl
Candela eléctrica	B'olosaqib'äl
Candidato	Cha'el
Cangrejo de ciénaga	Sanüm
Cangrejo	Täp, top
Cangrejos de mar	Axalin
Caninos	Xilonel, tz'i'eyaj
Canoa	Apenab'äl, juku'
Cantar	B'ixanïk
Cantidad	Jaru'il
Cantil de sapo	Oto'y
Canto	B'ix
Caña de azúcar	Aji'j
Caña	Patz'än
Capa	T'imatut
Capacidad (medidas)	Pamil
Capacidad mental	Na'onem
Capitán	Achpopochin
Capítulo	Tanaj
Cara	Paläj
Cara, superficie	Ruwäch
Caracol grande para corneta	Xiwak
Caracol	T'ot'
Carbón	Aq'a'l
Carbono	Aq'alil
Cardias	Ruqul pamaj
Cardiólogo/a	Aq'omäy k'uxaj
Cardo santo	Saqik'ix
Caries	Ruchikopil eyaj
Carnero	Chij
Carnívoros	Ajtib' (Q'eqchi')
Carpintero	Ajanel
Carretera al atlántico	Iqib'ey
Carretera al pacífico	Xokob'ey
Carretera asfaltada	Luch'b'ey
Carretera de terracería	Ulewb'ey
Carretera interamericana	K'aqob'ey
Carretera interoceánica	B'eya', b'ey ya', palow nimab'ey
Carretera Litoral	Nimab'ey
Carta de agradecimiento	K'awomawuj
Carta de invitación	K'uluwuj
Carta	Taqowuj
Cartapacio	Che'wuj
Cartelera	Tz'ajwuj

Carteles, afiches	B'onin perwuj, b'onperwuj
Cartero	Jachonel taqowuj
Cartílagos	B'uyub'aq,
Cartucho	Xulsi'j
Cartulina	Perwuj
Casas urbanas y rurales	Tinamït jay, pa juyu' jay
Casampulga	Ronkej
Cascabel	Sochöj
Caserio	Ruxikin tinimït
Castellano	Kaxlan ch'ab'äl
Catarata	Sutz'
Catárnica	K'anixt
Catarro, tos, gripe	Ojöb'
Cateto	Oxchi'
Causativo	Uma'il
Causativo	Umanel
Cavidades del cuerpo	Julil
Cayo	Qatz'
Cebada	Iximawas
Cebollón	Xnakät q'ös
Ceceo	Leslotinik
Cedro	K'ische'
Ceiba	Inup
Cejas	Metz'
Celebraciones	Nimaq'ijunem
Celentereos	Yu'p
Cemento	K'ajab'äj, ruk'ok'il eyaj
Cena	Q'eqawa'im
Ceniza	Chaj
Centena de millar	Wok'alil xo'al
Centena	Wok'alil
Centímetro	Raqak'al
Centro de salud	Aq'omab'äl
Centro	K'uxaj, nik'ajal
Centros comerciales	Achk'ayij
Cepillo de dientes	Ch'ajb'äl eyaj
Cerebelo	Rachtzatzq'or
Cerebro	Tzatzq'or
Cereza	K'oxk'ob'äl, k'uxb'ak'el
Cero	Wa'ix
Cerrado el puño y levantado el pulgar	Tuwi'k
Cerros	Juyu'
Cicatris	Tuyuq'
Ciclo	Pitzkolinem
Ciclos educativo	Pitzk'olinem tijonik
Ciego de ojos vacíos	Matz'ätz', rukab'ichal
Ciego que tiene los ojos claros	Moy
Ciego total	Xmawäch
Cielo	Kaj
Ciencias naturales	Retamab'alil kajulew
Ciencias sociales	Retamab'alil winaqilal
Ciencia	Etamab'alil
Ciento sesenta millares	Juk'ala'

Concuña de mujer Achalka'm
Concha Pemech
Condiciones atmosféricas Rub'anikil kaq'iq'al
Conferencia Tzijonem, tzijonïk
Confluente K'ulraqän ya'
Congregación Ch'ob'
Conj, coor. adversativa Xa nuk'tunu'
Conj, coor. Copulativa Ich nuk'tunu',
Conj, coor. disyuntiva We nuk'tunu'
Conjugación verbal B'anoj pach'unem
Conjugación Pach'unem
Conjugar Pach'unïk
Conjunción coordinativa Nuk'tunu'
Conjunción Tunu'
Conjunto coordinable Tunel molaj
Conjunto diferente Jalajöj molaj
Conjunto finito K'isel molaj, k'isimolaj
Conjunto igual Junam molaj
Conjunto infinito Mek'isel molaj, mek'ismolaj
Conjunto no coordinable Metunel molaj
Conjunto unitario Junilal molaj
Conjunto Molaj
Conjunto vacío Tolan molaj

Conmigo, 1ps. Wuk'in, wik'in
Cono setech'ut
Conocimiento Etamab'äl, na'oj
Conquistar (un trofeo) Ch'akonïk
Conquistar, invasión Majonïk
Consejero Poponel
Consigo, 3ps Ruk'in, rik'in
Consonancia Qulch'ak
Consonante glotalizada Ja's ch'akultz'ib'
Consonante Ch'akultz'ib'
Constitución Política Cholk'aslemal
Consuegros Wachali'
Consultar K'ulb'enïk,
Contador Ajilanel
Contagiar Sipanïk yab'il
Contaminación Tz'ilonem
Contaminar Tz'ilonïk
Contar con orden lo sucedido Cholmayij
Contar Ajilanïk
Contenido Chajib'äl, rupam
Contenidos de una casa Rupam jay
Conteo Ajilanem
Contigo, 2ps Awuk'in
Continente Setul
Contrabandista Ewanel
Contrabando Ewäl
Contracción Kutirisanem

Contradecirse	Pachq'omila'
Contraer	Kutirisanïk
Contrato	Pey
Cooperación	To'onem / to'oj ri'il
Cooperar	To'onïk
Cooperativa	To'oj ri'il
Coordinador general	Saqnuk'unel
Coordinador	Nuk'unel, tununel
Coordinar	Nuk'usamajinïk
Copiar	Achib'alinïk
Coral	Xoq'opajaw, xoq'ojaw
Corazón	K'uxaj, k'u'x
Corchetes	Kajux
Cordal	Tz'a'y
Cordillera, sierra	Juyu'
Cordón, lazo	Kolo'
Cornea transparente	Rulem wachaj, taslem
Coroides	B'oniwachaj
Corola	Kotz'ijal
Corona	Ruwi' eyaj, sot, k'awäch
Coronadito	Chonkis
Correo	Taqawuj, Taqawujb'äl
Correspondencia	Jujunikil
Corresponder	Jujunïk
Corriente eléctrica	K'amsaqil, k'amasaqil
Corrientes marinas	B'eya' Palow
Cortesía	Ch'a'äl
Cosecha	K'oltiko'm
Costillas	K'alk'a'x, poxaj, kokal
Costra en el cabello de niños recién nacidos	Peq
Cotiledón	Ruk'u'x ija'tz
Coyol	tolon ch'ich' map, yuq
Coyuntura (circunstancia)	Xalq'at q'ij
Chile siete caldos	K'olo'ik
Cráneo	Jolomaj
Cráter	Rujomil xkanul
Crayones	B'ontz'ib'ab'äl
Crecer	K'iyem,
Creciente	K'iyilel
Creencia	Okesab'äl
Crema ágria	Ch'amitzätz
Crema	Saqtzätz
Crepúsculo	Qajem q'ij
Criollos, mestizos	Kaxlani', q'eqa'
Criptógamas	Mesi'j
Cristalino	Q'axwachaj
Cristianos	Ch'ab'alela'
Cruel, repulsivo, doloroso	Poqonalaj, poqonal
Crustaceos	Ko'p
Cuaderno de cuadrícula	Kajtz'ukwuj

Cuaderno de dibujo	Kelowuj wachib'äl wuj
Cuaderno de doble linea	Kajuch'wuj
Cuaderno de espiral	T'ot'wuj
Cuaderno de notas	Ch'utiwuj
Cuaderno de taquigrafía	Anitz'ib'a wuj
Cuaderno	Tz'ib'awuj
Cuadra, manzana	Kajsetaj, molajay
Cuadrado	Kajtz'ik
Cuadro fonémico	Rukajul b'itz'
Cuadro fonético	Rukajul q'ajatz'ib'
Cuadrúpedos	Kajraqän
Cuarenta	Jutuk
Cuarta molida	Kok'inïk
Cuarta	Rupam q'ab'aj
Cuarto creciente	Saqmoyomoj
Cuarto diversificado	Rukaj ruwäch
Cuarto menguante	Jik'saqmoyomoj
Cuarto primaria	Rukaj rupalb'al tijonïk
Cuarto	Kajram
Cuatrocentena	Juq'o'
Cúbito	Pimiyo'x b'aq
Cubo	waqwäch
Cucaracha casera	Chajäl jay, chani'y
Cucaracha de otro genero	Xtuxtuli'
Cucaracha que vuela	Xpinkök
Cucharon	Pak'a'ch
Cuello	Ruqul eyaj, qul
Cuento tradicional	Ojer tzij
Cuento	Tzijonïk
Cuerda	K'am
Cuero cabelludo	Rutz'umal jolomaj
Cuero, piel	Tz'umal
Cuerpo calloso	Seme't
Cuerpo	Ch'akulaj
Cuerpos geométricos	Jalowachib'äl
Cuerpos incoloros	Meb'on
Cuerpos inodoros	Me'uxla'
Cuerpos opacos	Muquch'ak
Cuervo	Jöj, qo'ch
Cuidado de los dientes	Ruchajixik eyaj
Cuidado	Chajinem
Cuidar	Chajinïk
Culantrillo	Tunay, chichip
Culto religioso	Xukulem
Cuña	Ch'utül tzij
Cuñada de varón	Ixna'm
Cuñado de hombre	B'alük,
Cuñado de mujer	Echa'm, echam
Curva	Kotojuch'
Cutete	Ixki'tz
Cheque	Ruk'exel pwäq
Chian	Ak'

Chico zapote Kaqatulül
Chichicastenango Chi uwi La
Chik Ch'ik
Chile guaque Nimaq'ik
Chile pimienta Soposïk ik
Chile seco pequeño Tukür ik, ch'o'l
Chile seco Chaqi'j ik
Chile seco, chocolate Rixk'ëq b'ay ik
Chile seco, no picante Chaqi'ij ik saqto'n
Chile verde Raxik
Chiltepe Rik ch'oy, raxik ch'oy
Chimaltenango B'oko'
Chipe Ch'ipch'ip
Chismear Molonïk tzij, pereq'uj req'onïk
Chistear Q'olonïk
Chocolate (bebida) Q'utül
Chofer Ch'ich'inel, k'amach'ich' ajk'ay ch'ich'
Chol propio Raqän ch'olti'
Chorcha (campanero) Tonch'in, toch'ich'
Chuitinamit Chuwi' Tinamït
Chuj propio Raqän kiti'
Chicharra de pino Chukuya, ch'uku'y, ch'iku'y

D

Danta Tixli'
Dátil Toch'ich'
Descendiente Mamaxel, jotayil
De buen sabor Julül, lïy
De cinco en cinco Chi wo'otäq
De cuantro en cuatro Chi kajkäj
De diez en diez Chi lajtäq
De dos en dos Chi kaka'
De nueve en nueve Chi b'elejtäq
De ocho en ocho Chi waqxaqtäq
De seis en seis Chi waqtäq
De siete en siete Chi wuqtäq
De tres en tres, Chi ox'öx
De uno en uno Chi jujun
Deber, obligación Rejqalem, achsamaj
Deberes K'atz, samaj
Década Lajuj juna'
Decena de millar Rulajulal xo'al
Decena Lajujal
Decimal Lajujil
Decimales Lajujila'
Decimetro Rulajetok'al
Decir B'ij
Declamar Pach'unïk

Decreciente	Q'ob'ilel
Decretar (sinónimo de mandar)	Taqoj
Dedo de la mano	Ruwi' q'ab'aj
Dedo del pie	Ruwi' aqanaj
Deducción	K'amaxelal, k'amaxem
Deducir	K'amaxïk
Deglución	B'iq'ib'a'
Déictico	Etalil, etalilal
Del pulgar al medio	K'utu'
Delantal	To'ob'äl
Delta	Yulya'k'
Deltoides	Ruto'ob'al telemaj
Demandar	Sujunïk
Democracia	Junawäch, junawi'
Demorar al hablar	Yokob'anïk
Demostrativo	K'utulel
Denominador	Xe'el
Dentadas	K'ixachi'
Dentición	Eyajem
Dentista	Aj'eyaj
Dentudo	K'inïm rey
Departamentos	Tinamital
Dependencia	Tzeqelel ri'il, ichinan ri'il
Derecha	Ajkiq'a'
Derecho	Ch'ojib'äl
Derechos Humanos	Rucholajem k'aslemal
Derivación (procesos)	Jotayixïk
Derivación (sustantivo)	Rujotayil tzij, jotaytzij
Derivar	Jotayinïk
Dermis	Ruxe' tz'umal, rupam tz'umal
Derogar	Elesanïk
Desabrido (sabor)	Paq'pöj, ya'yöj
Desagradable olor	K'ok'
Desarrollo económico	K'iyirisanem pwaqil
Desarrollo	K'iyirisanem
Desayunar	Saqawa'inïk
Desayuno	Saqawa'im
Desdentado	Lamlöj ruchi'
Desequilibrio	Mechojalil
Desierto	Tz'iran ulew
Desigual	Jech'ël
Desigualdad	Jech'ejïk
Desinencia	Jil
Desinfectar	Ch'ajïk
Desmayo momentáneo	K'ulu'm
Despedida	K'isitzij,
Destacamento (soldados)	Ajcha'ib'äl, ajcha'ib'ab'al
Destinatario	K'ulunel
Detallar	Chololenïk
Deuda	Oqxan, k'as
Deudor	Ajk'as, oqxaninel

Devolución de espíritu	Oyonïk
Día de la madre	Kiq'ij te'ej
Día del árbol	Kiq'ij che'
Día del maestro	Kiq'ij tijonela'
Día del padre	Kiq'ij tata'aj
Día	Q'ij
Diafragma	Ruxe' pospo'y
Dialecto	Q'a'chi'
Diálogo	Tzijonem, K'ula'
Diámetro	Wasët
Diástole	Rik'
Diccionario bilingüe	Kachi' soltzij
Diccionario de antónimos	Q'eb'aq'ajuj soltzij
Diccionario de sinónimos	Juq'ajuj soltzij
Diccionario ilustrado	Achisoltzij
Diccionario lingüístico	Solchi' soltzij
Diccionario monolingüe	Juchi' soltzij
Diccionario pedagógico	Tijob'em soltzij
Diccionario	Soltzij
Diciembre	Rukab'laj ik'
Dicotiledón	Kak'u'x
Dictar lo que ha de escribirse	Q'ejmayij, cholmayij
Dicho	B'in
Diéresis	Katz'uj
Diferencia	Kojolil
Difteria	Tasul itz
Digestión	Ke'enïk
Dignidad	Q'ijnem, nimal, ejqalem
Diminutivos	Ch'utirisanel
Diptongos	Kamu'x
Diputado	Taqanel amaq'
Dirección residencial	Ochochib'äl
Dirección	K'amajay
Direccional	Chojmitzij
Directo	Jïk
Director (a)	K'amöl b'ey
Disciplina	Nimantzij
Discurso formal	Choloj
Discurso	Kemtzij, kemon tzij
Discusión revoltosa	Jalajonïk tzij, talunïk tzij
Disílaba	Kajap
Disminuir	Q'ob'inïk
Distancia	Kojolil, najil
Diversificado	Ruwäch tijonïk
Dividendo	Jachoxel
Dividir	Jachon, jacha'
Divisible	Jachel
División de números decimales	Rujachoj lajulil
División occidental	Rulewal q'anti'

División oriental	Rulewal q'eqti'
División wasteka	Rulewal saqti'
División yukateka	Rulewal kaqti'
División	Jachoj
Divisor	Jachonel
Doctrina	Ch'ab'alel
Don, señor	Ma, tata
Doña, señora	Ya, te, nana
Dormitorio	Warab'äl
Dorso de la mano	Rij q'ab'aj
Dorso del pie	Rij aqanaj
Dos puntos	Kachuq'
Drenaje	Rub'ey tz'il ya'
Dulce	Q'usq'üj
Dulzura	Kab'il
Duodeno	Rujey pamaj
Duramadre	Jutas

E

Ébano	Takowi't
Eclipse de luna	Rutik ik'
Eclipse de sol	Rutik q'ij
Economía	Pwaqil
Echar en cara	Tijonïk paläj, xojoj paläj
Edificio	Weqjay
Educación básica	Ruk'u'x tijonïk
Educación física	Retamab'alil silonem
Educación para el hogar	Retamab'alil achochib'äl
Educación primaria	Nab'ey rupalb'al tijonïk
Educación vocacional	Ruwäch tijonïk
Educación	K'ulk'üt, tijonïk
Eje	Sutib'äl
Ejemplo, modelo	Tz'eteb'äl, k'amab'äl tzij
Ejercicio, trabajo, deber	Samaj
Ejército militar	Ajlab'al
Ejote	Pejïk
El alcance de ambos brazos unidos	Q'etaj
Él o ella	Rija'
Elecciones	K'aqb'äl wachaj. cha'oj
Elemento	Tikomal
Elementos de la naturaleza	Rutikomal kajulew
Elementos químicos	Tikomal xanil
Eliminar, sacar	Elesanïk
Ellos o ellas	Rije'
Emancipación política	Kolna'ojil
Embajada	Ulajay
Embajador	Ulanel
Embrión	Ral

Emigración	Jalpakinem
Emigrar	Jalpakik
Empeine	Salpich', salpi'ch
Emplasticar	T'imanïk
Enamorar	Xarinïk, metz'onïk, b'ochinïk, k'amanïk
Encino	Tok'ax, raxche', tz'unüj, wi't
Encino blanco	Ejqiche'
Enclítico	Ajk'a
Endocarpio	Oxijal
Energía mecánica	Uchuq'a'ch'ich'
Energía	Uchuq'ab'il
Enero	Nab'ey ik'
Enfermera	To'onel aq'omanel, to'aq'omanel
Engañar	Q'olonïk
Enjambre	K'ub'üj
Entender	Q'axem pa ruwi', xq'ax pa ruwi'
Entender, comprender	Ak'axanïk
Enteras	Chojichi'
Entero	Junilem
Entrada	Okeb'äl
Entre	Chi -wäch, chukojol
Entrometerse	Yujunïk tzij
Enumerar, contar	Ajilanïk
Envés	Iji'y
Enzima	Jaqkekoj
Epentética	Nut
Epicarpio	Ju'ijal
Epidermis	Ruwäch tz'umal

Epilepsia	Moxmil
Época colonial	Ruq'ijul Poqonal
Época	Ruq'ijul
Equilibrar	Chojalil
Equilibrio ecológico	Ruchojalil kajulew
Equinoccio de verano	Saqb'init'
Equinoccio	Nit'
Equinocio de invierno	Job'init'
Equinodermos	K'e'p
Ergatividad	B'anb'anelil
Ergativo	B'anb'anel
Erupción	Pub'anem
Escama	Solöt
Escenario	Kuqulib'äl
Esclavitud	Telechemal
Esclavo	Mun, teleche'
Esclerótica	Piswachaj, rusaqil wachaj, naq' wachaj
Escorpión	Koson
Escritorio	Ch'atatz'ib'ab'äl
Escritura maya	Mayatz'ib'
Escritura práctica	Samajtzib'
Escritura técnica	Ch'ob'otz'ib'
Escritura	Tz'ib'anïk
Escrutinio	Ajalwachaj
Escudo nacional	Pokob' amaq'
Escudo	Pokob'
Escuela	Tijob'äl

Escuelas públicas	Chanpomal tijob'äl
Escuintla	Chi B'ay k'iche'
Escultor o tallador	Ajk'ot
Escultura	K'ot
Esdrújulas	Rox k'oxom
Esfera	Setesik
Esforzar	Ch'ijonik
Esfuerzo	Ch'ijo'
Esmalte	Rulem eyaj
Espacio	Kajilal
Espalda	Ijaj
Espátula	Kelb'äl
Especie de lagartija	Ixtolök'
Especie de maguey	Ch'iwu', ch'iyu't
Esperanza	Löl
Espeso	Tzätz, tzepetzik
Espía	Ajmuqche', nachanel
Espinaca	Ixtän ichaj
Espinilla	Ruwäch ch'ekaj
Espirar, exhalar	Eluxla', jasb'aj
Espongiarios	B'op
Esposa	Ixjayilom, ixjaylonel
Esposo	Achijilom, achijilonel
Esqueleto humano	B'aqilaj
Estaciones del año	Rukajtz'ukal juna'
Estado de los alimentos	Rub'anikil rikilal
Estado	Saqamaq'
Estados de los cuerpos	Jalawäch
Estados del agua	Rub'anikil ri ya'
Estambre	Achko
Estaño	Alch'ich'
Estatal (estado)	Saqamaq'il
Estativos	K'ojlem
Este, oriente	Releb'al q'ij
Estela	Che'ab'äj
Estilo	Ch'e't, b'anikil
Estómago	Pamaj
Estomas	Susu'y
Estrella	Ch'umil
Estribo	Kajb'aq
Estructura gramatical	Runuk'ulem kemchi'
Estructura social	Runuk'ulem Winaqil
Estudiar	Tijonik
Etab'äl	Medida
Etapas	Weqaj
Eucalipto	Okal
Europa	Saqasetul
Europeos	Saqawinäq
Evangelio	Ruch'ab'äl ajaw
Evangelización	Taluxik nimab'äl k'u'x
Exceso	Ruwi'
Expedición	Nachanem
Extravío	Chojmin
Extremidades inferiores	Ikim q'ab'aqanaj
Extremidades superiores	Ajsik q'ab'aqanaj
Extremidades	Q'ab'aqanaj

F

Fábula, parábula	Riqa
Factura	Rut'
Facultad de agronomía	Tiko'n lob'
Facultad de derecho	Q'atöy Tzij lob'
Facultad de historia	B'anob'äl lob'
Facultad de ingeniería	Noj k'ay lob'
Facultad de medicina	Aq'om lob'
Facultad de odontología	Eyaj lob'
Facultad	Lob'
Faisán que tiene cresta de plumas	Kaqtumutüj
Falange	Juwiq
Falangeta	Oxwiq
Falangina	Kawiq
Falda del volcán	Rij xkanul
Familia de idiomas	Ach'alal ch'ab'äl
Ferrocarril	Mirq'uq'
F iador	Aj'ik' k'as
Fibras	Ruxil ti'ojil
Fibrosas	Pik'ik'amal
Fiebre tifoidea	Nimak'atän, raxtew
Filamento	Powo'
Filas	Cholaj
Filtrar	Latz'unïk
Finalizar de comer	Kolajem
Firma	Juch'b'i'aj
Fiscal, guardián	Chajinel
Flexión	Wixal
Flexionar	Wixanïk
Flexor, extensor	Yuqüq
Flor comestible, choreque	Tz'ureq, rusi'j
Flor de dolores	Saqpör
Flor de izote	Rusi'j Parkïy, Porkiy
Flor de muerto	Parutz'
Flor nacional	Kotz'amaq'
Flora	Cheq'ayïs
Floripondio	Q'otzüm
Fluor	Eyalil
Fonética	Q'ajatz'ib'
Fonología	Nuk'ub'itz'
Forma	B'anikil
Fórmula	B'eya'il
Formulario	Row
Forrajera	Kiq'ayïs chikopi'
Fosas nasales	Rujulil tzamaj
Fósforo	Q'aq'alil
Fracción	K'ajin
Fraccionar	Kajinïk
Fracciones impropias	K'ajin nïm ajilab'äl
Fracciones propias	K'aji'm ko'öl ajilab'äl
Fragmento	Pïr
Frambuesa	Kaqatokan

Frase nominal	T'as q'aptzij
Frase verbal	B'anoj q'aptzij
Frase	Q'aptzij
Frecuentativo	Jutaqil, jutaqmul
Frente	Nik'aj wachaj
Fresa	Saqatokan
Frijol blanco	Saqakinäq', saqtib'in
Frijol de colores y de culebra	Matzitz', syan kinäq'
Frijol de milpa	Rij awän
Frijol de suelo	K'ajlik
Frijol negro	Q'eqakinäq'
Frijol redondo, cilíndrico	B'olo's kinäq'
Frijol rojo	Kaqakinäq'
Frijol silvestre y de arroz	Rukinaq' ch'oy

Frío	Tew
Frontal	B'aqwachaj
Frontal-occipital	Nik'aj wachaj
Fructificar	Wachinem
Fructuoso	Wachinel
Fruta de árbol	Ruwäch che'
Fruta	Jiq'ob'äl
Fruto carnoso	Munil, golosina
Fruto seco	Chaqi'j jiq'obäl
Fuente de calor	Tz'ukül meq'enal
Fuente de luz	Tz'ukül saqil
Funcionario	Rusamajel champomal
Fundar	Ib'il
Fungicida	Kamisab'äl oköx
Fusión, licuefacción	Ya'arinem

G

Galápago	Rukokol ya'
Galón	B'uqme't
Gallina de patas cortas	Pe'y
Gallina con plumas Resaltadas en la cara	Pu'ch
Gallina ponedora	Xtüx, q'ana'äk'
Gallina de plumas paradas	Ch'i'l
Ganadería	Awajb'äl

Ganado equino	Kejawäj
Ganado ovino	Chijawäj
Ganado porcino	Aqawäj
Ganado vacuno	Wakaxawäj
Ganado	Awäj
Ganso o pato negro	Punpün
Garceta	Saqikïy
Garrafón	Rak'me't
Garrapata pequeña	Kaqasip

Garrapata	Sip
Garza	Saqikiÿ
Gato de monte	Xiwan
Gavilán grande pardo	Saqmuqüy
Gavilán	Xik
Gavilancillo, gavilán pequeño	Litz'litz'
Geme	Alk'utu'
General	Ronojel
Género	Kojolem
Geología	Retamab'alil Ulew
Ginecólogo/a	Aq'omäy ixöq
Girasol silvestre	Su'm
Glándula endocrina	Okinum
Glándula exocrina	Ijinum
Glándula gástrica	Runum pamaj
Glándula intestinal	Runum ixkolob'
Glándula salival	Runum chub'aj
Glándula sebácea	Runum q'anal
Glándula sudorípara	Runum tz'oqpil
Glándula	Num
Glándulas lagrimales	Runum wachaj, ruxe' wachaj
Glándulas tiroides	Runum Ub'u'
Glóbulo blanco	Saqab'ok
Glóbulo rojo	Kaqab'ok
Glóbulo	B'ok
Glotalización	Ja'stzij
Glotis	Ja's
Glotón	Mün
Glucosa	T'oqo'
Gobernado	Saqamaq'ijin
Gobernador	Ruchaq' chanpomanel
Gobernante	Chanpomanel
Gobernar	Chanpomanik
Gobierno	Chanpomal (h)
Golfito	Ch'uti ruq'a' palow
Golfo	Ruq'apalow
Golondrina	B'oqöl sib'
Golosina de chocolate	Kawkab'
Goloso, antojo	Jiq'
Gorgojo	Poqol ixim
Gorrión, colibrí	Tz'unün
Gota, (enfermedad)	Kaqb'aq
Gótica	K'olotz'ib'
Grado	Palb'al
Grama	B'aqak'im, soq'olb'äl
Grandísimo	Nimiläj
Granja	Tikomal awäj
Gratuita/o	Sipan
Grave	Rukab' k'oxom
Grillo	Xi'l
Gripe	Ojöb' wi'j
Gritar	Sik'inik
Grupo de objetos como de ocote y leña	B'oraj
Grupo	Tanaj

Grupos étnicos de centroamérica	Achmolaj nik'asetul
Guacamaya	Kaqïx
Guachipilín	Ikuy, ukuy
Guapinol	Kaplin
Guarda espalda	Chajinel potz'
Guardabarranca	Chajäl siwan, k'ilin siwan, Chajiy siwan
Guardia de hacienda	Raxtzamanel
Guardián	Chajinel
Guatemala	Iximulew
Guayaba agria	Ch'amikäq'
Guayaba	Käq', keq'
Guayacán	Wayläj che'
Guerra	Lab'al
Guerrero	Ajlab'al
Guión mayor	Nimajuch'
Guión menor	Kolojuch'
Guión, diagonal	Tzalajuch'
Gusano	Soto'y
Gusano	Tuksub'an
Gusano (variedad de)	Saqalchan
Gusano de carne	Rachäq amolo'
Gusano de maíz y frijol	Ixq'ane'l
Gusano genérico	Ch'omochi'
Gusano medidor	Alk'utu' jut, etanel
Gusano peludo	Ixq'aychäj
Gusano	Ch'ilakan
Gusanos y lombrices	Ixkolob'

H

Habitamos	Nqalaq'ab'ej
Habitar, morar	Laq'ab'enïk, tinamitanïk
Habla	Alch'i'
Hablante	Ch'ab'anel
Hablar a, carcajadas	Palaq'inïk tzij, paq'aq'enïk
Hablar aconsejándose	Choq'ob'enïk
Hablar como loro	Ch'ach'otiyaj
Hablar como perico	Rech'ech'onïk
Hablar como tonto	Nakanonïk
Hablar con alboroto	Juminïk
Hablar con altanería	Tzorob'enïk
Hablar con amabilidad	Ch'a'äl
Hablar con animación, admiración	Kikotenïk
Hablar con engaño	Josonïk, josöj
Hablar con hipocresía	Ka'i' rupaläj

Hablar con mandato	Taqonïk
Hablar con orgullo	Nimirsanïk
Hablar con rapidez	Weteteník
Hablar con traición	Quluch'inïk
Hablar consigo mismo	Ch'onïk k'u'x, ch'owen pa yonil
Hablar constantemente	Wololenïk, lolotenïk
Hablar deshonestamente	Qajqab'enïk
Hablar en secreto	Jasjonïk, jask'un tz'ij
Hablar en verso	Pach'unïk tzij
Hablar enojadamente	Tojojenïk
Hablar incoherentemente	Suq'unïk
Hablar intensamente	Kaminäq chi tzij
Hablar regañando	Pujujenïk
Hablar ronco	Worwotonïk
Hablar sin coherencia	Woqoqenïk
Hacer abundante	K'iytisanïk
Hacer **B**errinche	Xutunïk
Hacer masa	Ke'enïk
Hacer público algo	Elesanïk tzijol
Hacer ruido como rajar madera	Q'ajanïk, nq'ajan
Hacer tamales grandes de masa	B'oq'inem
Halagos	B'ochi'inïk
Hambre	Wayjal
Hambriento, indigente	Wayjanel
Haz	Wacha'y
Helicóptero	B'ukük, b'atz'ib'äl
Helio	Sib'il
Hematosis	Jalkik'
Hemisferio norte	Nik'aset Releb'al Kaq'ïq'
Hemisferio sur	Nik'aset Ruqajib'al Kaq'ïq'
Hemisferio	Nik'aset
Heptágono	wuqtz'ik
Herbicidas	Kamisab'äl q'ayïs
Herbívoros	Aj'ichaj
Hermana de hombre	Anab'om, ana'
Hermano de mujer	Xib'alom, xib'al
Hermano mayor del mismo sexo	Nimalaxel,
Hermano menor del mismo sexo	Chaq'alaxel, chaq'laxel
Héroe maya	Mama'al
Hexágono	waqtz'ik
Hicimos masa	Xqake'ej
Hicimos tamales grandes de masa	Xojb'oq'in
Hidrógeno	Nab'eyal
Hielo	Saqb'akon
Hierba año nuevo	Maqär

Hierba buena	Ixk'i'j, Alawino
Hierro	Ch'ich'
Hígado	Saseb'
Higiene	Ch'ajch'ojil
Hijos	Alk'walaxela',
Himno nacional	B'ixamaq'
Hioideo	Ruxe' chi'aj
Hipo	Tz'u'k, totz', tzuk'
Hipotenusa	Nimachi'
Historia patria	B'anob'äl amaq'
Historia	B'anob'äl, mujal
Hogar	Ochochil
Hojas Alternas	K'ulaxaq
Hoja Lobulada	Setechi'
Hoja de pacaya	Ruxaq paka'y
Hojas opuestas	Yoxaq
Hojas de palma	Ruxaq k'i'p
Hojas partidas	Xilichi'
Hoja verticilada	Oxaq
Hombro al codo	Q'och q'ab'aj
Hombro	Telemaj,
Homenajear	Sutulaqin
Homógrafa	Jutz'ib'
Homónima, homófona	Juq'ajan
Hongo de Champiñon	Roköx k'im
Hongo, de San Juan	Q'antzüy
Hongo, variedad de hongo	Kenke'x
Hongo, variedad de	Punpün, punpu'x
Hongo, variedad de	Toch'ich'
Hongo, variedad de	Tz'ikej
Hongo,	Q'axül
Honra	Nimanem, nimanik
Hora	Ramaj
Horera	Ramanel
Hortalizas	Tikomal qejoj,
Hortencia	Saqb'o'j
Hospital	Aq'omab'äl
Huehuetenango	Chinab'jul
Huele de noche	Najpuj, rujub'ub'il aq'a'
Huella	Reta', retal
Huerto	Qejoj
Hueso arqueado	Kotob'aq
Hueso maxilar	Rub'aqil chi'aj
Hueso	B'aq
Huesos cortos	Kutub'aq
Huesos de la cara	Rub'aqil paläj
Huesos de la mano	Rub'aqil q'ab'aj
Huesos del pie	Rub'aqil aqanaj
Huesos del tronco	Rub'aqil kutamil
Hueso duro	Kowib'aq
Huesos largos	Rub'aqil q'ab'aqanaj,
Huesos planos	Mok'ob'aq, li'ob'aq
Húmero	Runimab'aqil q'ab'aj
Humildad	Kamela'l

I

Ichintal	Ruxe' k'ix
Idear	Nojinïk
Iglesia	Te'opan, kotzijay
Iguana	O'on, inay
Íleon	Rujey ixkolob'
Impar	Mank'ulaj
Imperfecto	Q'ijul yaw
Imprenta	Tz'aqawuj
Inanimado	Mek'aslïk
Incendios	K'atïk
Incisivo	Qupinel eyaj
Incitar, inducir	Taqchi'inïk
Incompletivo	Metz'aqatil
Indagar	K'otonïk
Indicativo	Chojb'anikilal
Indirecta	K'amb'en tzij, roqin tzij
Indivisible	Mejachel
Inducción	Taqchinem
Inducir	Taqchinïk
Industria	K'iyb'anoj, b'anoj
Infijo	Rupam tzij
Infinitivo	Ikïk
Inflamación	Q'aq'anem
Inflamar	Q'aq'anïk
Inflexión	Ruq'a' tzij
Influencia	Yujri'
Ingeniería	Retemab'alil Nojk'ay
Ingeniero	Nojk'ayel
Injerto, zapote	Ch'imatulül
Inquilino	Qajoxel
Insalivación	Chub'unem
Insecticida	Kamisab'äl ni'x
Insectos	Ni'x
Inspector	Nik'onel
Instante, cerrar y abrir de ojo	Yupaj
Instrucción escolar, enseñanza	Tijonem, k'utunem
Instrucción	K'utunem, tijonem
Instruir,	Tijonïk
Instrumental	B'alel
Instrumento para camaronear	Ch'okeb'äl ch'o'm
Instrumento para pescar	Majb'äl kär, chapb'äl kär
Instrumento	B'äl
Insulina	Saqa'
Insultos	Xojoj paläj
Insumos agrícolas	Raq'om tiko'n
Intensidad	Uchuq'alil
Intensivo	Lajiläl
Interés	Ral, ral pwäq
Internacional	Juk'an (kaxlan)
Interpretar	Solinïk, Tzolq'ominïk
Interrogar	K'utunïk
Interrogativa	K'utunem

Intersección	Junamil molaj, jupu'
Intestino	Ixkolob'
Intestino delgado	Ch'uti ixkolob'
Intestino grueso	Nima'ixkolob'
Inventos	Tz'ukujb'äl
Inversión de marcadez	K'exom etalim
Iris	Rukel wachaj
Isla	Yul / setulew
Istmo	Yak'ayik ulew
Itálica	Tzalatz'ib'
Ixil propio	Raqän tzi'
Izabal	Chi B'ukulew
Izote	Parkiy
Izquierda	Xokön

J

Jacaltenango	Xajla'
Jactarse falsamente	Pe'elaník ijaj, xupe'elaj rij
Jadear	Sewesoník
Jalapa	Chi Sanayi'
Jardin	Kotz'ib'äl
Jarro	Xara
Jején	Ni'x
Jiote	Sal
Jocote de agosto	Q'enüm k'oy
Juego A	Molaj b'anb'anel
Juego B	Molaj k'ulb'anel
Juez de instancia	Jikib'anel sujuník
Juez de paz	Jikib'anel q'atöy tzij
Juez	Jikib'anel
Jugo gástrico	Ruya'al pamaj
Jugo intestinal	Ruya'al xkolob'
Julio	Ruwuq ik'
Junio	Ruwaq ik'
Júpiter	Kumätz ch'umil
Justicia, Poder político	Q'aq'al
Justificar, disculparse	Sununík
Jute	Pur
Jutiapa	Chi Purya'
Juzgado	Q'atb'äl tzij

K

Kiche propio	Raqän qachi'
Kilómetros	Xo'etok'al

L

Labios leporinos	Mül chi'aj
Laboratorio de computación	Tojtob'äl kematz'ib'
Laboratorio escolar	Tojtob'äl tijonem
Laboratorio médico	Tojtob'äl aq'om
Laboratorio químico	Tojtob'äl xanil
Laboratorio	Tojtob'äl
Laboratorio, prueba	Tojtob'enïk
Ladrillo	Poron xan
Lagartija	Ixpa'ch
Lágrimas	Ruya'al wachaj
Laguna, lago	Choy
Laica	Metik'u'x
Lamiluz	B'otsaq
Lámina de zinc	B'otch'in
Lámina duralita	B'otjay
Lámina	B'ot
Láminas ilustrativa	B'onin wuj
Lancha	Mirjuku'
Lantén	Lante
Largo	Raqän
Laringe	Xul
Laringitis	Yab'ixul
Latidos	Pum
Latitud	Kojojil
Lava	Ruq'olil xkanul
Leche	Tz'umaj
Lechería	K'ayij tz'umaj wakax
Lechuga	Yuch'ichaj
Lechuguillo	Raq' kaqolajay, q'unq'ün, k'unk'un
Lechuza	Xoch'
Legañas, cheles	Puch'
Lengua	Aq'aj
Lengua, idioma	Chi', ch'ab'äl
Lenguaje escrito	Tz'ib'an ch'ab'äl
Lenguaje mímico	Retal ch'ab'äl
Lenguaje oral	Ch'a'owem ch'ab'äl
Lenguaje	Ch'a'owem
Lentes	Lemowäch
Lenticular	Rutank'or xikinaj
Leña de todo tipo	Si'
Leña rajada	Ch'aron si'
León	Köj
Letra cursiva	Yuqutz'ib'
Letra de molde	Atiyal tz'ib'
Letra mayúscula	Nimatz'ib'
Letra minúscula	Ch'utitz'ib'
Letra	Tz'ib'
Leyenda	Moch'öch'
Libélula	B'atz'ib'äl
Libertad de cautiverio	Kolb'äl, elesab'äl, kolob'eb'äl
Ley	rub'eyal kasl

Libertad democrática	Jamalil, Alajil
Libras	Chaq' al
Libro para colorear	B'oniwuj
Libro	Wuj
Líder	K'amöl b'ey, ajpop
Lidereza, consejera	Ixajpop
Lima	Q'analanx
Limalimón	Q'anach'äm
Limbo, hoja	Ruxaq kotz'i'j
Limón	Ch'amalanx
Línea abierta	Jaqajuch'
Línea cerrada	Tz'apijuch'
Línea curva	Kotojuch'
Línea espiral	Sotojuch'
Línea oblicua	Tzalajuch'
Línea ondulada	B'olojuch'
Línea quebrada	Kumajuch'
Línea recta	Chojuch'
Linea telefónica	K'ama'oyonib'äl
Libro de acta	retal moloj
Línea	Juch'
Lingüística	Solchi'
Literatura	Lemik
Litio	Ch'uch'ulil
Litro	Punme't
Lóbulo	Ruxe' xikinaj
Locativo	K'ojlib'anel
Lombriz de tierra	Rixkolob' ulew, ixkolob' unüm
Longaniza	Kane's
Loroco	k'ayläj pixik'
Loza (terraza)	Kajalo's
Luciérnaga	Chupül q'aq',
Lucha	Tijomal
Lugar	K'ojlib'äl
Luna llena	Tik'il ik', setël ik'
Luna nueva	Alaj ik', ya' ik'
Luna	Ati't, ik'
Lustro	Wo'o' juna'
Luz electrica	Maytew saqil, koysaqil
Luz natural	Saqil

LL

LLamar a aves para darles comida	Turijinik
LLamar animales a traición	B'oyonik
LLanura	Taq'aj, li'an
LLave (signo)	Rep
LLegar a un acuerdo	Poponik tzij

M

Macho y mula	Kowiläj kej
Machucador	Q'utb'äl
Madera	Che'
Maderables	Ruche'l che'/ che'ib'al
Madre	Te'ej,
Magnesio	Tz'inalil
Maguey	Ch'iwu', met
Majestad, señorío	Tepewal
Mal aliento	B'osk'
Mal de ojo, conjuntivitis	Sachik
Mal sazonada, mal guisada	Taq'töj
Malaria	Raxtew
Maldecir	K'oqojik, chuwilinik k'oqonik
Maldición	K'oqonem
Maltosa	Tz'eb'e'
Malva	Ch'ojöb'
Mam propio	Raqän tyool
Mamey	Q'antu'l
Mamíferos	Tz'umanela'
Manada	Q'ataj
Manantial, nacimiento de agua	B'ulb'u'x ya'
Manco	Sikq'a'
Mandíbula inferior	Xeb'aq eyaj
Mandíbula superior	Wib'aq eyaj
Mano de piedra de moler	Ruq'a' ka'
Manojo	B'oraj
Manteca, grasa	Q'anal, q'anxux
Mantequilla	Qasq'anal
Manzana	Nimamixk'u'
Manzanilla (planta medicina)	Kotz'i'j aq'om, xuküt,
Manzanilla silvestre silvestre	Mixk'u', q'ayis q'enüm, texuküt
Mapa	Ruwäch setul
Mapache	Aq'awinäq
Máquina de coser	Tz'isb'äl tziyäq
Máquina de escribir	Ch'ich'ib'äl tz'ib'
Mar	Palow
Marcado	Etalim
Marcador de tiempo	Retal ruq'ijul
Marcadores	B'onijuxb'äl, juxb'al
Marfil	Rukowil eyaj
Margen	Ruchi'
Marinero, navegante	Ajse'ol
Mariposa grande de los montes	B'alam malax

Mariscos	Tijpalow
Marte	Kaqch'umil
Martillo	B'ajb'äl
Marzo	Rox ik'
Más	Ruk'in
Masacuata	Tolob'on
Masculino	Achijilem
Masetero, maxilar	Kaxkate'
Masticación	Kach'inem
Masticar	Kach'inïk
Matazano	Ajache'l
Matemática	Retamab'alil ajilanem
Materia cinética	Silel uchuq'ab'il
Materia potencial	Uxlaninäq uchuq'ab'il
Materia y energía	Ulewal uchuq'ab'il
Materia, pus	Ch'ak
Materia, sustancia	Uchuq'ab'il
Materiales escolares	Samajib'äl tijob'äl
Matrimonio	K'ulub'ïk, k'ulunem
Máximo común divisor	Nimajachanel
Mayo	Ro' ik'
Mayonesa	Saqatzep
Mayordomo	Ruk'iyal
Mecánico	Ajmir
Mediano	Roloman
Medicina	Aq'om
Médico	Aq'omanel
Medida de la mano al codo	Chumay
Medida de longitud	Raqän etab'äl
Medida de masa para una tortilla	Q'oral
Medida del codo a la muñeca	Juchumay
Medida	Paj
Medidas de capacidad	Pamil etab'äl
Medidas de peso	Alil etab'äl
Medidas de tiempo	Q'ijul etab'äl
Medidas monetarias	Pwäq etab'äl
Medio comunitario	Tinamït ri'il
Medio Escolar	Tijob'äl ri'il, etamab'äl
Medio escrito	Tzib'an tzij
Medio hogareño	Ochochil ri'il
Medio oral	Tzijon tzij
Medio salado	Tzaytzöj
Medio	nik'aj
Medios de comunicación	Tzijob'äl tzij, Tzijob'äl ri'il
Medios de transporte	Ejqanib'äl ri'il
Médula espinal	Rukeb'e' kumätz
Médula o tuétano	Rupam b'aq
Médula oblonga	Punkeb'e'
Médula	Keb'e'
Mejilla	Q'otzaj

Melón	Q'anaq'oq'
Membrana	Tas, tasul
Membrillo	Anprimo, Käch'
Meneador	Tukulb'äl, tuku'l
Meninges	Rutas tzatzq'or
Meningitis	Yab'tas
Menos	Elel
Mentir	Req'onik, tz'ukunik tzij
Mentira	Tz'ukun tzij
Mercurio	K'olöl, q'anch'umil
Meridianos	Tik'il q'ij
Mes	Ik'
Mesa	Ch'atal
Meseta, valle, costa	Taq'aj
Mesoámerica	Runik'ajal Ab'ya Yala
Mesocarpio	Ka'ijal
Metabolismo basal	K'atanal kekoj
Metabolismo	Kekoj
Metal	Ch'ich'
Metamorfosis	Po'onem
Metro	Etok'al, okaj
Mezquino, lunar verruga	Xu'y, Pixnak' jixk'
Mi 1ps.	Wichin
Mi nieto/a	Wiy numam
Mico	K'oy
Microorganismo	Ch'utich'ak
Microscopio	Nitz'tz'etb'äl, nitz'tzub'äl
Milenio	Xo'a'
Milímetro	Puyaj
Militar	Lab'al
Milla	Ramq'äm
Millar	Xo'al
Millón	T'ij
Minerales	Rab'ajal ulew, ya' abäj
Minería	Ya'ab'ajb'äl
Mínimo común múltiplo	Nimajachel
Ministerio de agricultura	Chitüy ajtiko'n
Ministerio de comunicaciones de relaciones exteriores	Chitüy ajtzij
Ministerio de cultura y deportes	Chitüy b'anob'äl etz'anib'äl
Ministerio de defensa nacional	Chitüy ajpokob'
Ministerio de economía	Chitüy ajmeb'
Ministerio de educación	Chitüy ajtij/k'ulk'üt
Ministerio de finanzas	Chitüy ajpwäq
Ministerio de gobernación	Chitüy ajq'attzij
Ministerio de trabajo	Chitüy ajsamaj
Ministerio	Chituy

Ministro	Chitüy winäq
Minuendo	K'amaxel
Minuto	Roxk'alil, ch'utiramaj
Miopía	Naqtzu'
Miriápodos	K'u'p
Misionero	Taqoxel
Mito	Meq
Mitrópico	Roki'
Mixto (fraciones)	Karuwäch
Moción	Ch'ob'oj
Mochuelo	Pujüy
Moderativo	Ch'anöj
Modificador	Jalel
Modificadores de sustantivo, sustantivo relacional	Acht'as
Modificadores del predicado	Rujalel q'ajarib'äl
Modificadores del sujeto	Rujalel banel
Modo imperativo	Rub'anikil b'anoj
Modo	B'anikilal
Modos del verbo	Kib'anikil b'anoj
Molares	Ka'ey
Molimos	Xojke'en
Momento	Mejaj
Momostenango	Chuwi tz'aq
Monarquía	Junajpop
Moneda	Setpwaq, k'exeb'äl
Mongolito	B'ajb'il
Monja blanca	Saqijix, saqakotz'i'j
Mojon	K'ulb'a't
Monocotiledón	Juk'u'x
Monosílaba	Jujap
Montaña	Juyu'
Montañas de centroamérica	Rujuyu' Nik'asetul
Montículo	Tzub'aj
Mordizco	K'apaj
Morfema	Jitz
Morfología	Nuk'jitznem
Moscas	Amolo'
Movimiento	silonem
Movimientos voluntarios	Ajowaxel siloník
Mucosidad	Tz'eb'etz'ïk
Mudo	Mem
Multiplicable	Tikel
Multiplicación de números decimales	Rutikoj lajujil
Multiplicación	Tikoj
Multiplicador	Tikojinel
Multiplicando	Tikojixel
Multiplicar	Tikojin, tikojij
Múltiplo	Xolpaxel
Mundo	Xekaj, ruwach'ulew
Municipalidad	Q'atb'äl tzij
Municipios, ciudad, pueblo	Tinamït
Murciérlago	Sotz'
Murmuración	Xururinik, jask'un tzij
Músculo	Ti'ojilaj

Músculo cutáneo Ruti'ojil tz'umal

Músculo del tronco Ruti'ojil kutamil

Músculo dorsal Sij

Músculo esplenio Q'ochojolomaj

Músculo esterno-cleidomastoideo Silojolomaj

Músculo péctoral mayor Säm

Músculo trapecio Ruche'el jolomaj

Músculo de la cabeza Ruti'ojil jolomaj

Músculo de las extremidades inferiores Ruti'ojil ruxe' aqanaj

Músculo de los brazos Ruti'ojil q'ab'aj

Músculo del cuello Ruti'ojil qulaj

Músculos involuntarios Yonisilel ti'ojil

Músculos voluntarios Silel ti' ojil

Músculo oblícuo del abdomen Q'ochopamaj

Músculo orbicular Ruset wachaj

Músculo pronador, supinador Sutül ti'ojil

Músculo sartorio Q'ochoch'ekaj

Músculo suposicional Xat

Músculo suprahioideo Ruwi' chi'aj

Musgo Pa'tz

Música Q'ojom

Muslo Rutza'm achäq

Muy Ju'ilin

N

Nabo Saqxe', kab'wäch

Nacionalidad, civismo, sociedad Amaq'el, Tinaminatil, Winaqirem

Naranja Alanx, aranxäx

Naranja agria K'ayalaranxäx

Narración Lemotzij

Narrar Lemonik

Naturaleza Kajulew

Náutica Retamab'alil Se'olenem

Nave, barco Mirjuku'

Navegación Se'olenem

Navegar Se'olenik

Negativo Xokonil

Negativo, negación Mantzij

Negrilla Q'eqatz'ib'

Neón Saqalil

Neptuno	Chaq'ich'umil
Nervio auditivo	Ruk'amal ak'axab'äl
Nervio gustativo	Ruk'amal nab'äl
Nervio óptico	Ruk'amal wachaj
Nervio, vena	Ib'öch'
Neuralgia	Ruq'axomal ib'öch'
Neurastenía	Lusilïl
Neuritis	Ruq'aq'anik ib'öch'
Neurólogo	Aj'ib'öch'
Nietas, nietos de hombre	Mam
Nietas, nietos de mujer	Ïy mama'j
Ninfa o crisálida	Li'p
Niño	Ak'wal
Níspero	Q'anam
Nitrógeno	Jiq'alil
Nivel universitario	Ruchojwi' tijonïk
Nivel	Chojwi'
No marcado	Metalim
Norma, regla	B'eyal
Normas de conducta	B'eyal na'oj
Norte	Releb'al kaq'ïq'
Nosotros	Röj
Noticia	Tzijöl
Noviembre	rujulaj ik'
Núcleo del predicado	Ruk'u'x q'ajarib'äl
Núcleo del sujeto	Ruk'u'x b'anel
Número irracional	Me'ajilab'al, Mech'ob'onel
Núcleo silábico	Ruk'u'x jap
Núcleo	Ruk'u'x
Nuera	Alib'ätz
Numeración	Ajilab'alil
Numerador	Chikajil
Numeral	Ajilab'alil
Número cardinal	Chojajilab'äl
Número distributivo	Jachajilab'äl, Jachonel ajilab'äl
Número ordinal	Cholajib'äl
Número	Ajilab'äl
Números sumativos	Ichalajilab'äl
Nutria	Rutz'i' ya'
Nutrición	Ilinem
Nutrimos	Xojilin
Nutrir	Ilinïk
Nutritiva/o	Ilib'äl
Nylon	T'imtut

O

Obispo, clero, pastor	Ajyuq'
Objeto directo	Juk'ulel
Objeto indirecto	Kak'ulel
Objeto	K'ulel
Obligaciones, deber de la familia	Rajqalem, achsamaj rejqalil ach'ala'il
Obras	Samaj
Observación	Tz'etonem
Observar	Tz'etonik
Occidente	Ruqajib'al q'ij
Occipital	Ijb'aq, wijb'aqil
Oceanía	Raxasetul, choyasetul
Océano Atlántico	Saqapalow
Océano Pacífico	Q'anapalow
Ocote	Chäj
Octágono	Waqxaqtz'ik
Octubre	Rulaj ik'
Oculista	Ajwachaj
Ochenta	Jumuch', kajk'al
Ochomillares	Juchuy
Oeste, poniente	Ruqajib'al q'ij
Oficialización	Iqikinem
Oficina	Samajay
Oficinista	Ajsamajay
Ofídios o serpientes	Kan
Ojo	Wachaj
Oleaginosas	Ruq'anal cheq'ayïs
Olor a humo	Sib'ïl
Olor a manta quemada	Ch'ich', ruch'ich'ol
Olor a orina	K'ïsk', ruk'isk'ol
Olor agradable	Jub'ül
Olor desagradable	Xex
Olote	Pi'q
Olla común	Sele'
Olla de tres asas	Ajxet
Olla de un asa	T'u'y
Olla grande o tinaja	Soko'
Olla para cocer tamalitos	Sub'ab'äl
Olla para repartir reliquia	Lo's
Olla pequeña	Ch'iro'y, chiro'y
Olla	B'ojo'y
Omóplato	Mok'ob'aq
Oncólogo/a	Aq'omäy q'aych'a'k
Onda	Kotz'kom
Onomatopeya	Rajq'aj
Onomatopeyico	Rajq'ajel
Onzas	Ch'ip al
Operación	K'alab'aj
Operar	K'alab'anïk
Oración aclarativa	Q'alab'ab'

Oración afirmativa	Jab'ab', jik'b'ab'
Oración, comunicación	Ch'ab'alil
Oración imperativa o exhortativa	Taqab'ab'
Oración indicativa	Chojb'ab'
Oración interrogativa	Lab'ab'
Oración negativa	Meb'ab'
Oraciones admirativas	Mayb'ab'
Órbita	Rujul wachaj
Orden básico	Cholajem tzij
Orden	Cholajem
Orfebre	Ajq'opaxit
Orgánico	Aq'alil
Organismo	Ch'akulaj
Órgano reproductor	Alanel
Organismo	Samach'akulaj
Órganos	Ruq'a' raqän ch'akulaj
Orientador	Ya'öl na'oj
Oriente	Releb'äl q'ij
Oro	Q'anapwaq
Orquídea silvestre	Ch'imach'öy
Ortiga de hoja pequeña	Amuley, kik'ache'
Ortografía	Tz'ib'anikil
Orzuelo	Ruyüm tz'i', runum tz'i'
Ostras o moluscos	Wachit'ot'
Otoño	Tz'apijäb'
Otorrino/a	Aq'omäy xikinaj
Oveja	Chij
Ovíparo	Loyalaxel
Oxib Quej	Oxib' Kej
Oxígeno	Iq'al

P

Pabellón	Xikinaj
Paciente	K'ulunel
Padre	Tata'aj,
Pagaré	Retatoj
País	Amaq'
Paises de centroamérica	Ramaq' Nik'asetul
Paja	K'im
Pájaro carpintero	Kuruchïch
Pájaro de abusión	Pich'
Palabra compuesta	Yoxtzij
Palabra derivada	Jotaytzij
Palabra flexionada	Wixal tzij
Palabras afectivas	K'oxomal tzij
Palacio	Popob'äl,
Paladar	Ja'j
Palma de la mano	Rupam q'ab'aj

Palma	Tut
Palo con punta	Simäj, sima'j
Paloma cantora	Ixpumüy
Paloma de monte	Paxkuku'y
Paloma torcaza	Üt
Pan dulce	Ki' kaxlanwäy
Pan	Kaxlanwäy
Panadería	K'ayij kaxlanwäy
Panal acampanada de avispa	Aqaj
Panamá	Kuna Yala
Páncreas	Saqsa'y
Panela, dulce	Kab'
Pantorrilla	Moq'öq', ruwäch aqanaj, ruwäch ch'ekaj
Papa	Is, saqwäch
Papagayo	Mo', kaqix
Papagayo perico	Meb'a' q'ör
Papaya	Kaqrab'
Papel adhesivo	Tz'ajwuj
Papilas gustativas	Nab'äl tijikil
Par	K'ulaj
Parábola	Riqa'
Paréntesis	Uk'a'
Pares mínimos	K'ulajtzij
Parietal	Xikib'aq
Parónima	Xab'aju'
Párpados	Rij wachaj
Párrafo	Motzaj
Parte	Ach

Partes de la cabeza	Runuk'ulem jolomaj, ach jolomaj
Partes de la cara	Runuk'ulem palojaj, ach palojaj
Partes de la hoja	Ach ruxaq
Partes de los dientes	Ach'eyaj
Partes de una carta	Rupam taqowuj, ach taqowuj
Partes del cubo	Ruch'arik waqwäch, ach waqwäch
Partes del fruto	Ach'jiq'ul
Participio perfecto	Naqil
Partícula	K'ajtzij
Partido centrista	Nik'amulül, nik'ach'ob'
Partido conservador	Chajilem mulül
Partido de derecha	Ajkiq'a' mulül, ajkiq'a' ch'ob'
Partido de izquierda	Xokon mulül
Partido liberal	Mulül jamalil, ch'ob'
Partido político	Molaj ch'ob'
Partido	Mulül, ch'ob'
Párvulos, preprimaria	Ruxe' tijonik

Pasivo	K'uluyom
Paso	Xak
Pasta dental	Ruch'aja' eyaj
Paterna	Kuxin
Patio de recreo	Etz'anib'äl ruwa jay
Patio	Ruwäch jay
Pato de laguna	Raxq'ejum
Pato	Punpün
Patria	Amaq', nima'amaq'
Patriota	Amaq'el
Patzicia	Pa Tz'i Ya'
Patzun	Pa Su'm
Pava	Pi'y
Pavo Perdiz	Xoyon
Paya	Pay
Pececillo	Ch'u'
Peces	Kär
Pecíolo	Piwi'y
Pecho, pectoral	Ruwäch k'uxaj
Pedacito	Piraj
Pedagogía	Tijob'enem
Pedagógica	Tijob'em
Pedazo como de banana	Q'ipaj
Pedazo de cosas pequeñas solidas, como astillas	Xilaj
Pedazo redondo	Selaj
Pediatra	Aq'omäy ak'wal
Pedir favor	K'utunik utzil
Pedir importunamente	Ch'e'nik
Pedúnculo	Rukup
Pegamento	Tz'ama', q'olib'äl
Pelamano	Salk'öm
Península	Ruq'a' ulew
Pepino	Tzetz
Pequeño	Kob'aq, ch'utin, ko'öl
Pera	Raxtzuy
Perejil	Rexil
Pericardio	Rutasul k'uxaj
Perico (otro género)	Xko
Perico, chokoyo	K'el
Pericos verdes	Raxon
Perímetro	Chi'il
Periodista	Talutzijnel
Periodista, cronista	Talutz'ib'anel
Periódo, tiempo	Ramaj, q'ijul
Periostio	Tasb'aq
Periquitos	Tachinöl
Peritoneo	Rutas pamaj
Perla	Ruk'u'x pemech, Yoq'yot.
Peroné	Ruchaq' b'aqil aqanaj
Persona gramatical	Winaqilal
Personajes mayas	Mayab' mama'al
Personal de administración	Nuk'unem samajela'

Personal	Samajela'
Persuadir	B'ochinik
Pertenencia	Ichinal retal, ichinal
Peruleros	Ch'utaq k'ix, ch'utaq ch'ima'
Pestañas	Mich'
Peste, epidemia	Nimakamik, nimayawab'
Petén	Chi Motul,
Petróleo	Q'eqaq'o'l
Peyorativa	Yoq'onel
Pez blanco	Saqikär
Piamadre	Oxtas
Pie	Aqanaj
Piedra de moler	Ka'
Piedras	Ab'äj
Piedrín	Paxinab'äj, murab'äj
Piel	Tz'umal
Píloro	Rukup pamaj
Piloyes, frijoles grandes	Plow
Pino blanco	Saqichäj
Pino colorado	K'uxuchäj
Pino macho	Achij chäj, tz'ichäj
Pino	Chäj
Pintar	Kelonik, b'onik
Pintor	Kelonel, b'onel
Pintura	B'on
Piña	Ch'op
Piratas	Poqonanel
Piso	Le'
Pistilo	Ixko
Pituitaria	Tasul tza'amaj
Pizarrón de fórmica	Luch'tz'aläm tz'ib'ab'äl
Pizarrón	Tz'aläm tz'ib'ab'äl
Pizote	Sis
Planeta	Ral ik', rume'al q'ij
Planicie	Taq'aj
Planisferio	Karuwäch setul
Plano	Rukokal
Planta del pie	Ruxe'aqanaj
Plantas alimenticias	Ilinel q'ayïs
Plantas forrajeras	Kiway chikopi'
Plantas industriales	Q'ayïs Kib'anoj
Plantas Alimenticias	Ilinel / ilib'äl
Plantas medicinales	Q'ayis aq'om
Plantas ornamentales	Kotz'ijal
Plantas textiles	B'atz'el q'ayïs
Plantas tintoreas	Q'ayis b'onil
Plantas	Q'ayïs
Plástico adhesible	Tz'at'im
Plástico	T'im
Plata	Saqapwäq
Plátano	Nimasaq'ul
Platino	Loxapwäq
Plebeyo	Masewal
Pleitos	Oyowal
Pleura	Taspo'y

Pleuresía	Ruyab'il taspo'y
Plomo	Chojmilil
Plural	K'iyil
Pluralidad	K'iyilal
Plutón	Ch'ipich'umil
Plutonio	Ch'ipal
Poco	Tz'itaj
Poder (de fuerza)	Uchuq'abäl, kowilal
Poder ejecutivo	Ruchuq'ab'äl samajel amaq'
Poder judicial	Ruchuq'ab'a Q'atöy amaq'
Poder legislativo	Ruchuq'ab'al taqanel amaq'
Poderoso	Q'aq'anel
Poema	Pach'un tzij
Poesía	Ch'utipach'un tzij
Polen	Ija'tz
Polía	Ruchikopil che'
Policía nacional	Chanpomal potz'
Policía privada	Tojob'äl potz', Ichpotz'
Policía	Potz'
Polidígito	K'iyajilaj
Polígono	k'iyatz'ik
Polinización	Ijatzulem
Poliomielitis	Siksil
Polisílaba	K'ijap
Política	Na'ojil
Polo	Wep
Polo norte	Wep, Releb'al Kaq'iq'

Polo sur	Wep, Ruqajib'al Kaq'iq'
Pollitos	Ral äk', pipït
Popular	Etamatäl
Poqom propio	Raqän poqom
Por	Mul
Poro	Rujulil Tz'umal
Posición numérica	Ruk'ojlib'al ajilab'äl
Posición	K'ojlib'alil
Posicional	K'ojlemal
Positivo	Ikiq'alil
Potasio	Chajil
Pozo	K'otom ya', k'wa'
Precolombina	Alajil b'anob'äl
Predicado	Q'ajarib'äl
Prefijo	Ruwäch tzij
Preguntar con malicia	Jurunik
Preguntar	K'utunik
Premolares	Ka'eyaj
Prensa hablada	Talutzijol
Preparamos bebida de chocholate	Xqaq'utulij
Preparamos tamalitos	Xojsub'an
Preparamos tamalitos Planos	Xqatz'arij
Preparamos tortillas delgadas	Xojlejun
Preparamos	

tortillas pequeñas y gruesas	Xqapixtuj
Preparar tortillas de masa ordinaria	B'aqtzajinik
Preposición	Ximoytzij
Presbicía	Najtzu'
Prestamista	Qajonel
Préstamo	Qajoj
Prima de hombre	Naj'ana'
Primavera	Jaqajäb'
Primer viaje	Nab'ey b'eyajem
Primera conjugación	Nab'ey pach'unem
Primera molida	Chaqonik
Primera persona plural	Nab'ey k'iwinaqil
Primera persona singular	Nab'ey juniwinaqil
Primero básico	Nab'ey ruk'u'x tijonik
Primero primaria	Nab'ey rupalb'al tijonik
Primo de mujer	Najxib'al
Primo mayor del mismo sexo	Najnimal
Primo menor del mismo sexo	Najchaq'
Primo	Ika'
Problema	Xich'oj
Procedimiento	Soloj
Proclítico	Ajxaw
Producto	Tikojil
Profesor	Tijonel, aajtij
Profundidad	Panqaj
Promedio	Junamalil, tujach
Pronom. juego A	B'anb'anel k'exet'as
Pronom. juego B	K'ulb'anel k'exet'as
Pronombre distal	Najk'exet'as
Pronombre independiente	Solöj k'exet'as,
Pronombre proximal	K'exet'as
Prontitud	Chaninem
Pronunciación	B'ixikil
Propiedad asociativa	molichinil
Propiedad conmutativa	Kab'ix
Proteger	Chajinik
Protestar	Ch'ojinik
Protomaya	Nab'ey maya tzij
Protozoarios	Chikopil
Provincia	Lajtinamit
Provocar ira	Meq'onik
Prueba	Tojtob'enik
Publicar lo secreto	Puk'ij ak'ax
Puerco de monte, jabalí	Juyub'äl aq
Puerco espín	K'ixawuch'
Puerro	Yaxnakät
Puerta de calle, portón	Ruchi' xan
Puerta	Ruchi' jay
Puerto	Okib'äl
Puertos fluviales	Okeb'äl raqän ya'

Pulgadas	Ruwi' q'ab'aj
Pulguilla de gallina	Sinsön
Pulmón derecho	Iqipospo'y
Pulmón izquierdo	Xokom pospo'y
Pulmones	Pospo'y
Pulmonía, neumonía, tuberculosis	Chaqi'ij ojöb'
Pulpa	Rupam eyaj
Pulsación	Tzopinem
Pulso	Tzop
Punto decimal	lajchu'
Punto y aparte	Qajichuq'
Punto y coma	Chuq'tuq'
Punto y final	K'ischuq'
Punto y seguido	Woqachuq'
Punto	Chuq'
Puntos cardinales	Waqtz'uk kajtz'uk
Puntos suspensivos	Oxchuq'
Puntuación	Chuq'unïk
Puño	Tzuyaj
Pupila, niña del ojo	Runaq' wachaj
Puerto Marítimo	Okeb'äl palow
Purificación	Ch'ajch'ojirisanem
Purificar	Ch'ajch'ojirisanïk
Pus	Püj

Q

Q'anjob'al propio	Raqän qoti'
Quebradura	Q'ajïk
Quebrantahueso	Saqik'üch
Queja	Sujunem
Quejar	Sujunïk
Quelonios o tortugas	Koka'
Quequexque	Süp, tüp
Queso crema	Kextzätz
Queso de capas	Weqkexu'
Queso seco	Chaqkexu'
Queso	Kexu'
Quetzal	Manq'uq', maq'uq', q'uq', (dinero)
Quetzaltenango	Xelajuj No'j
Quiché	K'iche'
Quilificación	K'aychuminem
Quilo	K'aychum
Quimificación	Q'orinem
Quimo	Ruq'or pamaj'
Quintales	Rute' al
Quinto diversificado	Ro' ruwäch, tijonïk
Quinto primaria	Ro' rupalb'al tijonïk
Quinto	Wok'aj
Quizas, talvés	Kolope', jub'ama
Quorom	K'iyal

R

Rábano	Kaqxe'
Racimo	Tzeqaj
Racional	Ch'ob'onel
Radio	Talutzij
Radio (huesos)	Xaxayo'x
Radiólogo	Kaywachel
Radioperiódico	Talutzijol
Raíz cuadrada	Kaxe'el
Raíz	K'amal, xe'el
Raíz	Ruxe' eyaj
Rajadura de la piel	Pa'k
Rama ch'ol	Ruq'a' ch'olti'
Rama k'iche'	Ruq'a' qachi'
Rama mam	Ruq'a' tyol
Rama q'anjob'al	Ruq'a' qoti'
Rama wasteka	Ruq'a' wasteka
Rama yukateka	Ruq'a' mayataan
Rama	Ruq'a'
Ramas de árbol	Ruq'a' che'
Racimo de cosas pequeñas	Chiyaj
Rana	Ixkale't, ixtutz'
Rapaz	Jixk'anel
Rato	Chanaj
Rayar	Juch'uj, Juch'unïk
Rayo solar	Ruch'a'b'q'ij
Rebaño	Ch'ob'
Rebelión	Mepab'a'
Recibo	Tojetal
Recordar	K'uxlanïk, nataxïk
Recreo	Uxlanib'äl
Recta numérica	Juch'ajil
Rectángulo	Yuqz'ik
Recto del abdomen	Ruwäch parnaj
Recto	Chojtz'uk
Recurso	To'ob'äl
Recursos espirituales	Xamanil to'ob'äl
Recursos financieros	Ruk'u'x pwaq, pwaq to'ob'äl, k'aslemal
Recursos humanos	To'ob'äl Ruq'ab'äl winäq
Recursos materiales	To'ob'äl Chuxtäq, to'ob'äl
Recursos naturales	Rutikomal ulew, kajulew to'ob'äl
Recursos, servicios y dependencias	Tob'äl, k'atzil, moloj
Redondo, circular	Seton, setël, setesïk
Refacción	Kolob'äl
Reflexión	Wixalem
Reflexionar	Wixalïk, rilelïk
Reflexivo	Rilel, wixalem
Reforma	Nuk'ulem
Reformar	nuk'ïk

Refrán	Mib'
Regaño	Ch'olinïk Chaponïk
Regidor	Ajawal
Región	Jachonem
Regla de escritura	Rub'eyal tz'ib'anem
Regla gramatical	Rub'eyal kemchi'
Regla	Saqche', juch'ub'äl
Reino vegetal	Tzob'aj cheq'ayïs
Relación	Achlajil
Relacionar	Achlajinïk
Relieve, maqueta	Retal ulew
Religión	Nimab'äl k'u'x
Reloj de pared	Ruq'ijob'äl xan
Reloj de pulsera	Ruq'ijob'al q'ab'aj
Reloj despertador	K'asöl q'ijob'äl
Reloj	Q'ijob'äl
Remendar	K'oxk'ob'enïk, yajob'enïk
Remitente	Taqonel
Remolacha	Kaqwäch
Renglón	Kumu'
Repiración	Jiq'anem
Repollo	Ruk'u'x ichaj
Reprochar	Ixowanïk, ch'ojinïk
Reproducción	Alaxinem
Reproducen	Yek'iyïr
Reproducir	K'iyirem
Reptil	Raxsolöt
Reptiles	Tewpwaqil
República	Nima'amaq'
Requesón	Tz'eb'kexu'
Reservas militares	Ruk'iyal ajlab'al
Residuo	Ruwi'
Respetar	Nimanïk Tzij, Kamelanïk
Respeto	Q'ijnem, niman tzij
Respiran	Ye'uxlab'in
Respirar,	Jiq'anïk, uxlab'inïk
Responder, contestar	Tzolinïk tzij, k'ulub'enik
Respuesta	K'ulub'elil
Resta de números decimales	Ruk'amaj lajujil
Resta	K'amaj
Restable	K'amel
Restar	K'amajin, k'amajinïk
Resultado	Raponil
Resumen, reducción	Ch'utirisanem
Resumir, reducir, acortar	Ch'utirisanïk
Retina	K'ulwachaj
Revista	Taluwuj
Revolución, batalla	k'ayewal yujuj
Rey zope	Kaqik'üch
Rey	Ajawilaj, ajawal
Reyna	Ix'ajawal
Rezo	Ch'ab'äl
Rima	K'uljap
Rimero de tortilla	Tusaj, pisaj
Río	Raqän ya'
Risorio o facial	Tz'eti'ojil

Roble	Patän, Toqax
Ronrón (variedad de)	Wonön
Ronrón (variedad de)	Xurüy
Ronrón (variedad de)	Raxwonön
Ronrón (variedad de)	Xle'n
Rosa de jamaica	Kaqasi'j
Rosa	K'ixsi'j, ronqs
Rotación	Sutinem
Rotar	Sutinïk
Rótula, rodilla	Ch'ekaj
Rotular	Q'alajisanïk
Rótulo	Q'alajisab'äl
Ruda	Rora
Ruido de lluvia	Wajäj

S

Signo	Retal
S. conjunto coordinable	Retal tunel molaj
S. conjunto no coordinable	Retal metunel molaj
S. conjunto vacío	Retal tolan molaj
S. de intersección	Retal jupu'
S. de no subconjunto	Retal meral molaj
S. de subconjunto	Retal ral molaj
S. igual	Junam retal
S. mayor que	Retal nimalaxel
S. menor que	Retal chaq'laxel
S. no igual	Mejunam retal
S. no pertenece a	Mechinal retal
S. pertenece a	Ichinal retal
S. unión de conjuntos	Retal tunumolaj
Sabio	Na'onel
Sabor	Rutijik, ruki'l
Sabroso	Qäs
Saltamonte	Sak'
Salubridad, salud	Raxnaqil
Salud física	Raxnaqil ch'akulaj
Salud mental	Raxnaqil na'oj
Salud pública	Saqil raxnaqil
Saludar	Q'ejelonik
Saludo	Q'ejelonem
Salvia	Tzolij
San Andrés Itzapa	Pa Chay
San José Poaquil	Pwaqil
Sandía	Kaqaq'oq'
Santa Cruz Balanya	B'alam Ya'
Santa Rosa	Chi B'oniya'
Sacapuntas	Nub'
Sacatepéquez	B'ulb'u'x Ya'
Sala	Nimajay
Salamandra	Kite' kumätz

Salida	Eleb'äl / elem
Salón de clases, aula	Tijonijay
Santiago Sac.	Chi K'ïm
Sapo	K'urupüp, wukük, ixpëq
Sapo pequeño	Takara' ab'äj
Sarampión	Sanayi'
Sarna	Joxok'
Sastre	Tz'isonel
Sastrería	Tz'isb'äl
Saturno	Nupch'umil
Sauce	Tzikab'
Sauco	Tunäy
Saurios o lagartos	Ayi', ayin
Savia	Itz'
Sávila	K'ekenke'x
Secretaría	Tz'ib'ajay
Secretario (a)	Ajtz'ib'
Sector privado	Ichimoloj
Segunda conjugación	Rukab' pach'unem
Segunda molida	Wiqonïk
Segunda persona plural	Rukab' k'iwinaqil
Segunda persona singular	Rukab' juwinaqil
Segundera	Nich'ramanel
Segundo primaria	Rukab' rupalb'al tijonïk
Segundo básico	Rukab' ruk'u'x, tijonïk
Segundo viaje	Rukab' b'eyajem
Segundo	Nich'ramaj
Sello postal	Retab'ow
Semana	Wuqq'ij
Semántica	Molaj q'ajarik
Semicírculo	Nik'aset
Seminario (investigación)	Solsamaj
Seminario (religioso)	Moloj Nimab'äl K'u'x
Sensaciones	Na'onem
Sensontle	Oyöl jäb'
Sistema sensorial	Runab'al ib'och'i!
Sentenciar	Q'atonïk tzij
Sentido del gusto	Runab'al aq'aj
Sentidos del hombre	Runab'al winäq
Señorío	Ajpob'al, ajawarem
Señorita, niña	xta
Sépalos	Xaqakup
Septentrión, norte	Releb'al Kaq'ïq'
Septiembre	Rub'elej ik'
Seres vivos	K'aslemalil
Servicios comunitarios	Chanpomal patan
Servidumbre	Aj'ik'
Servilleta	Su't
Sesionar	Popolinïk
Sesión	Popolinem, moloj ri'il
Sexto diversificado	Ruwaq ruwäch, tijonïk

Sexto primaria	Ruwaq rupalb'al tijonïk
Sierra madre	Tejuyu'
Sierras y montañas	Juyu'/k'ichelaj
Siglas	Natz'
Siglo	Ok'ala'
Significado	Q'ajarïk
Signo más	Retal tunaj
Signo menos	Retal k'amaj
Signo por	Retal tikoj
Signo de división	Retal jachoj
Signos de puntuación	Retalil altz'ib'
Siguamonta	Yab'uq', oq'ey rixnan
Sílaba	Jap
Silla	Ch'akät
Signo de interrogación	Retalil k'utunem
Símbolos Patrios de Centroamérica	Retal amaq' nik'asetul
Simplificación de fracciones	Ch'utirisanem k'ajin
Singular	Ruyonil, junil
Singularidad	Ruyonilal, junilal
Sinónimos	Junamaq'ajuj
Sintaxis	Cholch'ab'äl
Sistema binario	Nuk'ulem k'ulaj
Sistema castellano	Kaxlan nuk'ulem
Sistema de gobierno	Nuk'ulem champomal
Sistema decimal	Lajel nuk'ulem
Sistema hidrográfico de Guatemala	Runuk'ulem ya' Iximulew
Sistema inglés	Q'anchi' nuk'ulem
Sistema maya	Maya' nuk'ulem
Sistema oseo	B'aqilal
Sistema vigesimal	Winaqel nuk'ulem
Sistema	Nuk'ulem
Sistemas númerico	Nuk'ulem ajilab'äl
Sístole	Won
Soberanos	Mama'a'
Sobre aereo	Kaq'ib'ew
Sobre de ventana	Okib'ew
Sobre membretado	Wiqib'ew
Sobre tamaño carta	Lomab'ew,
Sobre tamaño media carta	Ch'utib'ew
Sobre tamaño oficio	Nimab'ew
Sobrenombres, apodo	Tz'ukun b'i'aj
Sobresito	Nuch'ib'ew
Sobrina de varón	Ch'utime'al
Sobrino de varón	Ch'utik'ajol
Sobrino/a de mujer	Ch'uti'al

Sociedad y civismo	Winaqirem tinamitalil
Sociedad	Winaqirem
Socio	To'onel
Sodio	Q'anq'alil
Solar	Runuk'ulem q'ij
Soldados	Ajcha'i', ajlab'al
Solicitud	K'utuj
Solidificación	Kowirinem
Sólido	Chapa', chapo'n
Sololá	Tz'oloj ya'
Sollozar	Jiq'ijonik
Sompopo	Ch'ekën
Sonido como de tambor	Ch'arach'onik
Sonido	K'oxomal
Sorbo	Qum, ch'ob'
Sordo	Täk, tokön, t'oj
Suave	B'uyül
Subconjunto	Ral molaj
Subjefe	Rukab' ajpop
Subjuntivo	Yaw
Submúltiplo	Mecholpaxel
Subordinador	Ju'unel
Subrayar	Juxuj
Sustancia	K'ojlemalil C. 537
Sucesor	Maman, tzeqelel
Suchitepequez	Chi Kej, Kotz'juyu',
Sudoeste	Elqalb'al q'ij
Sudor	Tz'oqpil
Suegra	Alite'ej, alite'
Suegro	Alina'm alinam
Sufijo	Rij tzij
Sufragio (voto)	K'aqwäch
Sufrir hambre	Wayjanem
Sufrir	Tijoj poqöm
Sujeto compuesto	K'ib'anel
Sujeto explícito	Saqib'anel
Sujeto implicíto	Ewab'anel
Sujeto simple	Jub'anel
Sujeto	B'anel
Suma de números decimales	Rutunaj lajujil
Suma	Tunaj
Sumable	Tunel
Sumando	Tunajel
Sumar	Tunajin, tunajij
Superficie anchura	Wachil
Superlativo	Iläj
Supervisar	Nik'onik
Supervisor	Nik'onel,
Suplicar	Tijïk q'ij, kuyunik
Sur	Ruqajib'al kaq'iq'
Sustantivo absoluto	Majalatel t'as
Sustantivo abstracto	T'asil
Sustantivo cambia vocal	Jalk'uxatz'ib' t'as
Sustantivo colectivo	Molot'as
Sustantivo complejo	T'ast'as
Sustantivo cosmológico	Kajt'as

Sustantivo de acompañamiento	Achb'ilat'as
Sustantivo de sustantivo	Kat'as
Sustantivo gentilicio	T'as Petenil
Sustantivo invariable	Jaqit'as
Sustantivo más sustantivo	K'ulajt'as
Sustantivo nunca poseido	Me'ichinel t'as
Sustantivo propio, nombre	B'i'aj
Sustantivo quita sufijo	Elrij t'as
Sustantivo siempre poseido	Ichinat'as
Sustantivo supletivo	Jalxe'
Sustantivo verbal	T'asb'anoj
Sustantivo	T'as
Sustracción o resta de fracción	Ruk'amaj k'ajin
Sustraendo	K'amaxel

T

Tabaco	May
Tabique	Rukojol tza'amaj
Tabla numérica	Tz'alajil
Tablero	Temewuj
Tacuazín	Wuch'
Tachuelas	Jolosimaj
Taltuza	B'ay
Taller, oficina	B'anb'äl jay
Tallo herbáceo	Raqän q'ayïs
Tallo leñoso	Raqän Si'el
Tallo	Raqän
Tamalitos con frijol entero	Xep
Tamalitos de elote/tortilla de elote, joque	Jok'
Tamalitos planos	Tz'arin
Tamalitos	Sub'an
Tamaño de sobre	Runimil b'ew
Tamaño, volumen	Nimilem
Tamarindo	Ch'amikaxlït
Taquigrafía	Anitz'ib'
Tartamudo	T'aya'y, wowïk raq', t'ayat'ïk
Tatarabuela mokojay (k)	Ch'ek atita'j
Tatarabuelo	Ch'ek mama'aj, numok
Tataranieto/a de hombre	Ch'ek mamaj, qach'ek mam

Tataranieto/a de mujer	Ch'ek iyaj
Tayuyo	Jutz'u'y, to'on
Taza, tazones, platos,	Läq
Tecolote, buho	Tukür
Tecpán Guatemala	Iximche'
Tecún Umán	Tekum Umam
Tegumento	Rij ija'tz
Teja	Ruxotal jay
Tejidos	K'amati'ojil
Telar	Kem
Telecomunicaciones	Talutzijob'äl
Teléfono	Oyonib'äl
Telégrafo	Taqatzijob'äl
Telegrama	Taqatzij
Telescopio	Najtz'etb'äl
Televisión	Taluwäch
Tema	Solna'oj
Tema, idea principal	Ruk'u'x na'oj
Temática	Alanel, tz'ukulel
Temperatura	K'atän
Templado	Lilöj
Templos	K'oxtun
Temporal	Xikiti'ojil
Tenamaste	Xuk'ub', xkub'
Tenaza, pinza	Laq'apub'äl
Tener apetito	Numík
Tepepul	Tepepul
Tercer viaje	Rox b'eyajem
Tercera conjugación	Rox pach'unem
Tercera molida	Tz'i'nik
Tercera persona plural	Rox k'iwinaqil
Tercera persona singular	Rox juwinaqil
Tercero básico	Rox ruk'u'x tijonik
Tercero primaria	Rox rupalb'al tijonik
Tercios	Roxram
Términos mayas	Mayab' ch'ab'äl
Terraza	Rulo's jay
Tésis	Nojijwuj
Tétanos	T'et'
Texto	Perajtzij
Tia	Ch'utite'ej
Tibia	Runimal b'aqil aqanaj
Tiburón	Xök
Tiempo futuro	Q'ijul apo
Tiempo pasado	Q'ijul kan
Tiempo presente	Q'ijul wa
Tiempo progresivo	Tajinik
Tiempo	Q'ijul
Tiempos del verbo	Q'ijul b'anoj
Tienda	K'ayb'äl
Tierra árida	Tolotik ulew
Tigre	B'alam
Tilde	Tzalajuch'
Tilo	Ch'äl
Timbre (sello)	Majpwäq
Timbre de voz	Ruqul ch'abäl, ruqulil
Tímpano	Ruk'oxomal ak'axab'äl
Tinaja	Q'e'l, kuku', kura'
Tinajera	Raxyab'äl, exab'äl

Tiña	Rusal tz'i'
Tio	Ch'utitata'aj
Típicas	Ch'ikik'amal
Tipo, variedad, clases de.	Kiwäch
Tipos de batracios	Kiwäch ixpa'
Tipos de hojas	Kiwäch ruxaq
Tipos de invertebrados	Kiwäch ajti'ojil
Tipos de reptiles	Kiwäch achkumätz
Tira, pedazos, lienzo	Peraj
Tiranía	Ranoneb'al
Tirano	Ranonel
Tiza blanca	Saqkab'
Tobillo	Ruqul aqanaj
Todo género de mariposas	Malax
Todo género de gusanos	Jüt
Todo tipo de documento	Wujil
Tol	Aq'ën, aqe'n
Tol, Jicaque	Tol
Toneladas	Rutata' al
Topografía	Achib'äl ulew
Topónimo	Juyb'i'aj
Tortilla delgada	Lej
Tortilla gruesa y delgada	Nimapixtun, Rel
Tortilla pequeña y gruesa	Pixtun
Tórtola	Ixmukür
Tortuga	Kök
Tortuguilla	Raxkök
Tortuguillo	Sak'achay
Tortuguita	Kaqixkök
Tosferina	Jiq'ojöb'
Total	Tunajil
Totonicapan	Chi Meq'en Ya'
Trabalenguas	Suq'aq'
Transparente	Lem
Transporte lacustre	Choyejqanib'äl
Transporte marítimo	Palow ejqanib'äl
Transportes acuáticos	Ya'ejqanib'äl
Transportes aereos	Kajejqanib'äl
Tráquea	Ruche'el pospo'y
Traumatólogo	Yuqüy b'aq, wiqöl b'aq
Trebol	Lotz
Triángulo acutángulo	Yuquyik oxtz'ik
Triángulo equiángulo	Junam oxtz'uk
Triángulo equilátero	Junam oxtz'ik
Triángulo escaleno	Mejunam ruchi'
Triángulo isósceles	Kajunam ruchi'
Triángulo obstuso	Jaqitz'uk
Triángulo obtusángulo	Jaqajïk oxtz'ik
Triángulo	Oxtz'ik
Triceps braquial	Meyo'xaj

Triceps	Rij moq'öq'
Trigo	Mutz'ixim
Triptongos	Oxmu'x
Trisílaba	Oxjap
Trompa de eustaquio	Xikixul
Tronco	Kutamil
Trópico	Roki', jatz'
Trueque	Jalwachij
Tú, vos y usted	Rat
Tuberosas	K'olok'amal
Tuerto	Rot'
Tullido	Sik
Tuna	Noxti'
Tungsteno	Xilq'aq'il
Tzotzil propio	Raqän tzoltal

U

Unidad de millar	Rujunilal xo'il
Unidad	Juwi', juraqän
Unión de conjuntos	Tunumolaj
Unión	Tunuj
Unionismo, agrupación, comité	Rumaj
Unitario	Junilal
Universo	Kajulew
Uña	Ixk'äq
Uranio	Xaril
Urano	Xarch'umil
Urodelos	Kani'
Uva	Chiyk'ox, nimatuq'
Úvula,campanilla	Ranch'ut

V

Vacío	Tolan
Vale	K'asetal
Valor	Rejqalem
Válvula mitral	Xokoq'ul
Válvula tricúspide	Iqiq'ul
Válvula	Q'ul
Vapor	Sib'il
Vaporización	Sib'inem
Vara	Etache', rab'ache'
Variación libre	Junaq'ajarik
Vaso	Xa'r
Vasos capilares	Ruk'amal ib'och'il
Vecinos	Achk'uljay
Vegetales	Cheq'ayïs

Veintena	Juwinäq, juk'al
Velo de novia	Tz'eq
Vena cava inferior	Xulib'öch'
Vena cava superior	Jotib'öch'
Vena pulmonar	Rib'öch' pospo'y
Venado	Kej
Vendedor	K'ayinel
Venta de golosinas	K'ayij munib'äl
Ventanas	Okeb'äl säq / oksäq
Ventanilla de cobros, pagos	Tojib'äl
Ventilación	Kaq'ijinem
Ventilar	Kaq'ijiník
Ventrículo	Taqokik'
Venus	Ik'oq'ij
Verbena	Chachäl b'ey
Verbo intransitivo	Jub'anoj
Verbo transitivo	Kab'anoj
Verbo	B'anoj
Verdolaga	Panixläq, picholöl, paxläq
Verduras	Wachichaj
Verso	Pach'
Vértebra	Ruq'a' ruche'el ijaj
Vértice	Tz'ik
Vesícula biliar	K'ay
Vestuario	Tzyaqb'äl
Vía férrea	Rub'ey mirq'uq'
Vía láctea	Rub'ey palama'
Viaje	B'eyajem
Vías, camino, vereda	B'ey

Víbora amarilla	Q'anak'anti'
Víbora cola seca	B'aqjey
Víbora cuatro trompas	Kajitza'm
Víbora montañesa	K'echekumätz
Víbora, clase de	Q'ayïs k'anti'
Víbora, clase de	Q'eqik'as
Víbora, clase de	Raxaq'an
Víbora, clase de	Ruxe' ch'ali'
Víbora, clase de	Saqikumätz
Víbora, clase de	Saqmatalb'aq
Víbora, de clase de	Raxaq'än
Víbora, clase de	Q'antil, k'anti'
Vicepresidente	Ruka'n chanpomanel
Vidrio	Lemow
Vientre	Ruxe' pamaj
Vigesimal	Winaqilal
Viruela	Loq'ob'äl
Vista	Tzu'ub'äl
Víbora sumbadora	Xk'ank'el, raxk'el
Vivíparos	K'asal
Vocabulario	Choltzij
Vocal relajada	Latz' k'uxatz'ib'
Vocal tensa	Ch'ach'el k'uxatz'ib'
Vocal	K'uxatz'ib'
Volcán	Ixkanul
Volcanes de Centroamérica	Rixkanul Nik'asetul
Volcanes de Guatemala	Rixkanul Iximulew

Volúmen	Nimilem
Voluntad	Ajowalil
Vosotros, ustedes	Rix
Votación	Cha'onem
Voz	Chab'an
Vuelta	Solaj
Vuelto, cambio	K'exb'äl, tzol

Y

Yardas	Raj jaj
Yema del dedo	Ruwäch ruwi' q'ab'aj
Yemas (axilares y terminales)	Jotay
Yerno	Ji'ätz
Yeyuno	Rutza'm ixkolob'
Yo	Rin
Yodo	Kaqatz'amil
Yuca	Tz'in
Yunque	K'ulb'ajb'äl

Z

Zacapa	Chi Q'osya'
Zacatón	Nima'echa'
Zanahoria	Kaqtz'in, q'anwäch
Zancudo	Xene'n, xanän
Zapatero	B'anöy xajab'
Zapote negro	Q'eqatulül
Zarza	Ruxulub'kej
Zarzaparrilla	Ruxek'ul
Zona de guerra	Lab'ab'al saqaset
Zona militar	Ajlab'al saqaset
Zona	Saqaset
Zopilote muy grande	Kaqwololöj ruwi'
Zorrillo	Par

Diagramación, artes finales
y separación de color,
CHOLSAMAJ

1ra. Av. 9-18, zona 1, Guatemala
Teléfonos: (502) 232 5959, 232 5402
Fax: (502) 232 5417
E- mail: cholsamaj@micro.com.gt

Impreso en:
Litografía Nawal Wuj

1ra. Av. 9-18, zona 1,
Telefax: 232 8568
Guatemala, Guatemala C.A.

Ri Kaqchikel Cholchi' k'oj yan chïk juna' rusamajin pe ri runuk'ik ri k'ak'a' taq tzij, ri rujunamaxik chuqa' rutz'ib'axik ri qach'ab'äl. Re re' nub'än richin ta nq'ax chi qawäch chi xaxe' jun rutz'ib'axik ri qach'ab'äl.

Ri runuk'ik, rutz'ib'axik re qach'ab'äl k'a k'ïy na samaj nrajo'. Ruma k'a ri', wi man nqajo' ta chi nkäm ri qach'ab'äl, k'oj chi nqatij qaq'ij chi runuk'ik, chi rukolik, chi rutz'ib'axik ri qach'ab'äl.

Wakami k'a, ri Kaqchikel Cholchi' nuya' apo chi iwäch re wuj re', ruma nrajo' chi, eqal eqal man nqaxöl ta chík ri qach'ab'äl ruk'in ri kaxlan ch'ab'äl. Chi rupam re wuj re' yeqïl k'ak'a' chuqa' kolon taq tzij. Ronojel ri tzij e k'oj chi rupam e k'atzinel chi qe pa taq qochoch, pa taq